

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 27 maggio 2008



Aoste, le 27 mai 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2920 a pag. 2926  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2926 a pag. 2933

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 2935  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2969  
Atti assessorili ..... 2975  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2979  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2982  
Avvisi e comunicati ..... 3038  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3039

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 3059  
Annunzi legali ..... 3060

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2920 à la page 2926  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2926 à la page 2933

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 2935  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 2969  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2975  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2979  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2982  
Avis et communiqués ..... 3038  
Actes émanant des autres administrations ..... 3039

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3059  
Annonces légales ..... 3060

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 14.**

**Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità.**

pag. 2935

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 17.**

**Nuove disposizioni in materia di incassi e di pagamenti della Regione.**

pag. 2958

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 18.**

**Interventi regionali per lo sviluppo dello sci nordico.**

pag. 2963

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 14 du 18 avril 2008,**

**portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.**

page 2935

**Loi régionale n° 17 du 18 avril 2008,**

**portant nouvelles dispositions en matière d'encaissements et de paiements de la Région.**

page 2958

**Loi régionale n° 18 du 18 avril 2008,**

**portant mesures régionales pour le développement du ski de fond.**

page 2963

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

Decreto 6 maggio 2008, n. 157.

Nomina della della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS). pag. 2969

Decreto 6 maggio 2008, n. 158.

Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 119, prot. n. 15265/ASS in data 11 aprile 2008, recante la nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS). pag. 2971

Ordinanza 7 maggio 2008, n. 160.

Disposizioni urgenti per l'avvio delle procedure di bonifica a seguito di possibile contaminazione dovuta a perdita di idrocarburi dalla cisterna condominiale del Condominio I Larici, località Obre Biel Waeg, 17, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 2971

Decreto 7 maggio 2008, n. 162.

Approvazione, ai sensi dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del completamento dei lavori concernenti il recupero funzionale dei fabbricati nn. 1 e 2 dell'ex Villaggio Minatori di COGNE, conformemente al progetto esecutivo di cui alla D.G.R. n. 4168 in data 22 novembre 1999 e successive varianti tecniche, approvato con decreto del Presidente della Regione n. 683/1999. pag. 2972

Decreto 12 maggio 2008, n. 172.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari dal territorio italiano, in applicazione degli articoli 20 e 21 del Decreto Legislativo 6 febbraio 2007, n. 30 (Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri), come successivamente modificato ed integrato, ed in ultimo dal D.Lgs 28 febbraio 2008, n. 32.

pag. 2973

Atto di delega 15 maggio 2008, prot. n. 1473/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Massimo BROCCOLATO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscri-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

Arrêté n° 157 du 6 mai 2008,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS). page 2969

Arrêté n° 158 du 6 mai 2008,

Modifiant l'arrêté du président de la Région n° 119 du 11 avril 2008, réf. n° 15265/ASS, portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS). page 2971

Ordonnance n° 160 du 7 mai 2008,

portant mesures urgentes en vue du démarrage des travaux d'assainissement nécessaires à la suite de la contamination possible due à la perte d'hydrocarbures de la citerne de l'immeuble « I Larici » (17, Obre Biel Waeg), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 2971

Arrêté n° 162 du 7 mai 2008,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, de l'achèvement des travaux de réhabilitation des bâtiments n° 1 et n° 2 de l'ancien village minier de COGNE, au sens du projet d'exécution visé à la DGR n° 4168 du 22 novembre 1999 et approuvé par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 683/1999 ainsi que des variantes techniques y afférentes. page 2972

Arrêté n° 172 du 12 mai 2008,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les actes d'éloignement des citoyens communaux du territoire italien, en application des articles 20 et 21 du décret législatif n° 30 du 6 février 2007 (Application de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres), tel qu'il a été modifié en dernier ressort par le décret législatif n° 32 du 28 février 2008.

page 2973

Acte du 15 mai 2008, réf. n° 1473/SGT

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, M. Massimo BROCCOLATO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante

zione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.  
pag. 2974

te, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.  
page 2974

## ATTI ASSESSORILI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Decreto 29 aprile 2008, n. 17724/SS.

Arrêté du 29 avril 2008, réf. n° 17724/SS,

Bando di concorso per il conferimento di posti gratuiti e semigratuiti presso collegi e convitti della Regione. Anno scolastico 2008/2009.

portant avis de concours pour l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les collèges et pensionnats de la Région, au titre de l'année scolaire 2008/2009.

pag. 2975

page 2975

## ATTI DEI DIRIGENTI

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Provvedimento dirigenziale 6 maggio 2008, n. 1825.

Acte du dirigeant n° 1825 du 6 mai 2008,

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un revisore contabile del Soccorso alpino valdostano, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un commissaire aux comptes du Secours alpin valdôtain, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

pag. 2979

page 2979

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Provvedimento dirigenziale 30 aprile 2008, n. 1766.

Acte du dirigeant n° 1766 du 30 avril 2008,

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, c. 1, lett. a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «Les Galopins piccola società cooperativa sociale a r.l.» di MORGEX dal Registro regionale degli enti cooperativi.

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « Les Galopins piccola società cooperativa sociale a r.l. », dont le siège est à MORGEX, au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

pag. 2981

page 2981

## ATTI VARI

## ACTES DIVERS

### GIUNTA REGIONALE

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 873.

Délibération n° 873 du 28 mars 2008,

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2008-2009.

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2008-2009.

pag. 2982

page 2982

Deliberazione 11 aprile 2008, n. 1042.

Délibération n° 1042 du 11 avril 2008,

Approvazione dei criteri per la concessione degli aiuti

portant approbation des critères d'octroi des aides en

agli investimenti nel settore delle produzioni vegetali ai sensi del Titolo III, Capo II, articolo 50, comma 1), lettera B), della L.R. 32/2007 e successive modificazioni.  
pag. 3016

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1126.**

Autorizzazione al Centro Dentistico Sarvadon S.r.l. per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a centro odontoiatrico in comune di CHÂTILLON, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.  
pag. 3023

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1127.**

Autorizzazione alla «Clinica veterinaria René Juglair» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a clinica veterinaria, nel comune di CHÂTILLON, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.  
pag. 3025

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1161.**

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della società «COFIN società cooperativa di garanzia collettiva fidi siglabile COFIN S.C.», con sede in AOSTA e nomina del Dott. Jean Claude PERRON quale commissario liquidatore.  
pag. 3028

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1162.**

Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del Codice civile, del liquidatore della società «Erreti 2 piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Erreti 2 p.s.c.r.l. in liquidazione», con sede in AOSTA, e nomina del Dott. Jean Claude PERRON quale nuovo liquidatore.  
pag. 3028

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1163.**

Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del Codice civile, del liquidatore della società «Valle d'Aosta Pony Express soc. coop. siglabile Pony Express s.c. - in liquidazione», con sede in AOSTA e nomina del Dott. Alex Davide Maria TESSIORE quale nuovo liquidatore.  
pag. 3029

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1196.**

Esclusione dal programma FoSPI per il triennio 2007/2009, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni, del progetto n. 27 del Comune di ROISAN, approvato con DGR n. 1921/2006 e annullamento della DGR n. 3937/2007 concernente l'approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del medesimo progetto.  
pag. 3030

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1211.**

Approvazione del programma degli interventi per il

vue des investissements dans le secteur des produits agricoles, aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 50 du chapitre II du titre III de la LR n° 32/2007 modifiée.  
page 3016

**Délibération n° 1126 du 23 avril 2008,**

autorisant le «Centro dentistico Sarvadon srl» à ouvrir et à exploiter une structure sanitaire située dans la commune de CHÂTILLON et destinée à accueillir un centre de soins dentaires, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.  
page 3023

**Délibération n° 1127 du 23 avril 2008,**

autorisant la «Clinica veterinaria René Juglair» à ouvrir et à exploiter une structure sanitaire située dans la commune de CHÂTILLON et destinée à accueillir une clinique vétérinaire, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.  
page 3025

**Délibération n° 1161 du 23 avril 2008,**

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société « COFIN société cooperativa di garanzia collettiva fidi siglabile COFIN S.C. », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Jean Claude PERRON en qualité de liquidateur.  
page 3028

**Délibération n° 1162 du 23 avril 2008,**

portant remplacement, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du Code civil, du liquidateur de la société « Erreti 2 piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Erreti 2 p.s.c.r.l. in liquidazione », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Jean Claude PERRON en qualité de nouveau liquidateur.  
page 3028

**Délibération n° 1163 du 23 avril 2008,**

portant remplacement, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du Code civil, du liquidateur de la société « Valle d'Aosta Pony Express soc. coop. siglabile Pony Express s.c. - in liquidazione », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Alex Davide Maria TESSIORE en qualité de nouveau liquidateur.  
page 3029

**Délibération n° 1196 du 23 avril 2008,**

portant exclusion du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2007/2009, du projet n° 27 de la Commune de ROISAN approuvé par la DGR n° 1921/2006 et abrogation de la DGR n° 3937/2007 approuvant un nouveau financement en vue de la réalisation dudit projet.  
page 3030

**Délibération n° 1211 du 23 avril 2008,**

portant approbation, au titre de la période 2009/2011,

triennio 2009/2011, del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), ai sensi della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.

pag. 3030

Deliberazione 16 maggio 2008, n. 1423.

Preso atto della possibilità di addivenire agli accordi di programma per gli interventi di ammodernamento dei terreni da gioco dei campi sportivi nei Comuni di GRESSAN, CHARVENSOD e ROISAN, nonché dell'individuazione del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune, quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008.

pag. 3038

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3038

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYMAVILLES. Decreto 7 maggio 2008, n. 1/2008.

Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di costruzione di un piazzale alla località Ozein-Belley.

pag. 3039

Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 29 aprile 2008, n. 3.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Realizzazione parcheggio su Piazzale Monte Bianco.

pag. 3041

Comune di MONTJOVET. Decreto 6 maggio 2008, prot. n. 3025.

Decreto di declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in frazione Quignonat nel Comune di MONTJOVET.

pag. 3042

du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.

page 3030

Délibération n° 1423 du 16 mai 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec les Communes de GRESSAN, de CHARVENSOD et de ROISAN en vue des travaux de réaménagement, par le remplacement des tapis herbacés, des terrains de jeux situés aux Îles, dans la commune de GRESSAN, au Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, et à Moulin, dans la commune de ROISAN et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 3038

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3038

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 1/2008 du 7 mai 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Ozein-Belley.

page 3039

Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 3 du 29 avril 2008,

portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR d'un bien immeuble concerné par la réalisation du parking Mont-Blanc et utilisé pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

page 3041

Commune de MONTJOVET. Arrêté du 6 mai 2008, réf. n° 3025,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au hameau de Quignonat, dans la commune de MONTJOVET.

page 3042

**Comune di SAINT-OYEN – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 7 maggio 2008, n. 2/2008.**

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio municipale, costruzione di una autorimessa interrata, sistemazione delle rampe di collegamento con la S.S. n. 27 e della Piazza Municipale di rue Grand-Saint-Bernard, nel Comune di SAINT-OYEN.

pag. 3043

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 28 aprile 2008, n. 812.**

Approvazione di avviso relativo alla pubblicazione di incarichi di emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

pag. 3045

**Commune de SAINT-OYEN – Bureau des expropriations. Acte n° 2/2008 du 7 mai 2008,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de rénovation et d'agrandissement de la maison communale, de construction d'un garage souterrain, ainsi que de réaménagement des rampes d'accès à la RN n° 27 et de la place communale de rue Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-OYEN.

page 3043

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 812 du 28 avril 2008,**

approuvant l'avis relatif à un poste vacant dans le cadre du Service territorial des urgences en vue de l'attribution d'un mandat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires), au sens de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.

page 3045

#### AUTORITÀ DI BACINO DEL FIUME PO

**Autorità di bacino del fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Deliberazione 18 marzo 2008, n. 4.**

Adozione di «Variante del Piano stralcio per l'Assetto Idrogeologico – Variante delle Fasce fluviali del fiume Dora Baltea» (art. 17, comma 6 ter e art. 18, comma 1, della legge 18 maggio 1989, n. 183).

pag. 3053

#### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

Avviso pubblico per Collaboratore professionale sanitario – cat. D – Tecnico sanitario di laboratorio biomedico.

pag. 3059

#### ANNUNZI LEGALI

**Comunità Montana Monte Cervino.**

Avviso esito di gara a procedura aperta.

pag. 3060

#### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

Avis de sélection externe en vue du recrutement de techniciens sanitaires de laboratoire biomédical (catégorie D – collaborateurs sanitaires professionnels).

page 3059

#### ANNONCES LÉGALES

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 3060

**Finaosta – Finanziaria Regionale Valle d’Aosta S.p.A.**

**Bando per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l’acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza.**

pag. 3060

**Società Vallée d’Aoste Structure S. a r.l. – Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, n. 28 – 11100 AOSTA – Tel. +390165.305529 – Telefax +39.0165.305530.**

**Avviso di gara.**

pag. 3062

**INDICE SISTEMATICO**

**ACQUE PUBBLICHE**

**Autorità di bacino del fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Deliberazione 18 marzo 2008, n. 4.**

**Adozione di «Variante del Piano stralcio per l’Assetto Idrogeologico – Variante delle Fasce fluviali del fiume Dora Baltea» (art. 17, comma 6 ter e art. 18, comma 1, della legge 18 maggio 1989, n. 183).** pag. 3053

**AGRICOLTURA**

**Deliberazione 11 aprile 2008, n. 1042.**

**Approvazione dei criteri per la concessione degli aiuti agli investimenti nel settore delle produzioni vegetali ai sensi del Titolo III, Capo II, articolo 50, comma 1), lettera B), della L.R. 32/2007 e successive modificazioni.**

pag. 3016

**AMBIENTE**

**Ordinanza 7 maggio 2008, n. 160.**

**Disposizioni urgenti per l’avvio delle procedure di bonifica a seguito di possibile contaminazione dovuta a perdita di idrocarburi dalla cisterna condominiale del Condominio I Larici, località Obre Biel Waeg, 17, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

pag. 2971

**Deliberazione 28 marzo 2008, n. 873.**

**Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2008-2009.**

pag. 2982

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 3038

**Autorità di bacino del fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Deliberazione 18 marzo 2008, n. 4.**

**Adozione di «Variante del Piano stralcio per l’Assetto Idrogeologico – Variante delle Fasce fluviali del fiume Dora Baltea» (art. 17, comma 6 ter e art. 18, comma 1, della legge 18 maggio 1989, n. 183).** pag. 3053

**Finaosta S.A. – Société Financière Régionale Vallée d’Aoste S.A.**

**Avis de concours pour la concession de financements pour la capitalisation de l’entreprise et pour l’acquisition de participations minoritaires temporaires.**

page 3060

**Vallée d’Aoste Structure S. a r.l. – 28, rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont – 11100 AOSTE – Tél. : +39 01 65 30 55 29 – fax : +39 01 65 30 55 30.**

**Avis d’appel d’offres.**

page 3062

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**EAUX PUBLIQUES**

**Autorità di bacino del fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Deliberazione 18 marzo 2008, n. 4.**

**Adozione di «Variante del Piano stralcio per l’Assetto Idrogeologico – Variante delle Fasce fluviali del fiume Dora Baltea» (art. 17, comma 6 ter e art. 18, comma 1, della legge 18 maggio 1989, n. 183).** pag. 3053

**AGRICULTURE**

**Délibération n° 1042 du 11 avril 2008,**

**portant approbation des critères d’octroi des aides en vue des investissements dans le secteur des produits agricoles, aux termes de la lettre b du premier alinéa de l’art. 50 du chapitre II du titre III de la LR n° 32/2007 modifiée.**

page 3016

**ENVIRONNEMENT**

**Ordonnance n° 160 du 7 mai 2008,**

**portant mesures urgentes en vue du démarrage des travaux d’assainissement nécessaires à la suite de la contamination possible due à la perte d’hydrocarbures de la citerne de l’immeuble « I Larici » (17, Obre Biel Waeg), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

page 2971

**Délibération n° 873 du 28 mars 2008,**

**portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2008-2009.**

page 2982

**Avis de dépôt d’une étude d’impact sur l’environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 3038



ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1126.**

**Autorizzazione al Centro Dentistico Sarvodon S.r.l. per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a centro odontoiatrico in comune di CHÂTILLON, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

pag. 3023

ASSISTENZA SOCIALE

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 14.**

**Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità.**

pag. 2935

BILANCIO

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 18.**

**Interventi regionali per lo sviluppo dello sci nordico.**

pag. 2963

CACCIA

**Deliberazione 28 marzo 2008, n. 873.**

**Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2008-2009.**

pag. 2982

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 6 maggio 2008, n. 157.**

**Nomina della della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS).**

pag. 2969

**Decreto 6 maggio 2008, n. 158.**

**Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 119, prot. n. 15265/ASS in data 11 aprile 2008, recante la nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS).**

pag. 2971

COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 30 aprile 2008, n. 1766.**

**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, c. 1, lett. a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «Les Galopins piccola società cooperativa sociale a r.l.» di MORGEX dal Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 2981

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Délibération n° 1126 du 23 avril 2008,**

**autorisant le «Centro dentistico Sarvodon srl» à ouvrir et à exploiter une structure sanitaire située dans la commune de CHÂTILLON et destinée à accueillir un centre de soins dentaires, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

page 3023

AIDE SOCIALE

**Loi régionale n° 14 du 18 avril 2008,**

**portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.**

page 2935

BUDGET

**Loi régionale n° 18 du 18 avril 2008,**

**portant mesures régionales pour le développement du ski de fond.**

page 2963

CHASSE

**Délibération n° 873 du 28 mars 2008,**

**portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2008-2009.**

page 2982

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 157 du 6 mai 2008,**

**portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).**

page 2969

**Arrêté n° 158 du 6 mai 2008,**

**Modifiant l'arrêté du président de la Région n° 119 du 11 avril 2008, réf. n° 15265/ASS, portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).**

page 2971

COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 1766 du 30 avril 2008,**

**portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « Les Galopins piccola società cooperativa sociale a r.l. », dont le siège est à MORGEX, au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.**

page 2981

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1161.**

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della società «COFIN società cooperativa di garanzia collettiva fidi siglabile COFIN S.C.», con sede in AOSTA e nomina del Dott. Jean Claude PERRON quale commissario liquidatore.

pag. 3028

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1162.**

Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del Codice civile, del liquidatore della società «Erreti 2 piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Erreti 2 p.s.c.r.l. in liquidazione», con sede in AOSTA, e nomina del Dott. Jean Claude PERRON quale nuovo liquidatore.

pag. 3028

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1163.**

Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del Codice civile, del liquidatore della società «Valle d'Aosta Pony Express soc. coop. siglabile Pony Express s.c. – in liquidazione», con sede in AOSTA e nomina del Dott. Alex Davide Maria TESSIORE quale nuovo liquidatore.

pag. 3029

**ENTI LOCALI**

**Comune di AYMAVILLES. Decreto 7 maggio 2008, n. 1/2008.**

Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di costruzione di un piazzale alla località Ozein-Belley.

pag. 3039

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 29 aprile 2008, n. 3.**

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Realizzazione parcheggio su Piazzale Monte Bianco.

pag. 3041

**Comune di MONTJOVET. Decreto 6 maggio 2008, prot. n. 3025.**

Decreto di declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in frazione Quignonat nel Comune di MONTJOVET.

pag. 3042

**Comune di SAINT-OYEN – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 7 maggio 2008, n. 2/2008.**

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio municipale, costruzione di una autorimessa interrata,

**Délibération n° 1161 du 23 avril 2008,**

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société « COFIN société coopérative de garantie collective fidi siglabile COFIN S.C. », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Jean Claude PERRON en qualité de liquidateur.

page 3028

**Délibération n° 1162 du 23 avril 2008,**

portant remplacement, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du Code civil, du liquidateur de la société « Erreti 2 petite société coopérative à responsabilité limitée siglabile Erreti 2 p.s.c.r.l. en liquidation », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Jean Claude PERRON en qualité de nouveau liquidateur.

page 3028

**Délibération n° 1163 du 23 avril 2008,**

portant remplacement, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du Code civil, du liquidateur de la société « Valle d'Aosta Pony Express soc. coop. siglabile Pony Express s.c. – en liquidation », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Alex Davide Maria TESSIORE en qualité de nouveau liquidateur.

page 3029

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 1/2008 du 7 mai 2008,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Ozein-Belley.

page 3039

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 3 du 29 avril 2008,**

portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR d'un bien immeuble concerné par la réalisation du parking Mont-Blanc et utilisé pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

page 3041

**Commune de MONTJOVET. Arrêté du 6 mai 2008, réf. n° 3025,**

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au hameau de Quignonat, dans la commune de MONTJOVET.

page 3042

**Commune de SAINT-OYEN – Bureau des expropriations. Acte n° 2/2008 du 7 mai 2008,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de rénovation et d'agrandissement de la maison communale, de construction d'un garage souter-

**sistemazione delle rampe di collegamento con la S.S. n. 27 e della Piazza Municipale di rue Grand-Saint-Bernard, nel Comune di SAINT-OYEN.**

pag. 3043

#### ESPROPRIAZIONI

**Comune di AYMAVILLES. Decreto 7 maggio 2008, n. 1/2008.**

**Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di costruzione di un piazzale alla località Ozein-Belley.**

pag. 3039

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 29 aprile 2008, n. 3.**

**Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Realizzazione parcheggio su Piazzale Monte Bianco.**

pag. 3041

**Comune di SAINT-OYEN – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 7 maggio 2008, n. 2/2008.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio municipale, costruzione di una autorimessa interrata, sistemazione delle rampe di collegamento con la S.S. n. 27 e della Piazza Municipale di rue Grand-Saint-Bernard, nel Comune di SAINT-OYEN.**

pag. 3043

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 11 aprile 2008, n. 1042.**

**Approvazione dei criteri per la concessione degli aiuti agli investimenti nel settore delle produzioni vegetali ai sensi del Titolo III, Capo II, articolo 50, comma 1), lettera B), della L.R. 32/2007 e successive modificazioni.**

pag. 3016

#### FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1196.**

**Esclusione dal programma FoSPI per il triennio 2007/2009, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni, del progetto n. 27 del Comune di ROISAN, approvato con DGR n. 1921/2006 e annullamento della DGR n. 3937/2007 concernente l'approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del medesimo progetto.**

pag. 3030

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1211.**

**Approvazione del programma degli interventi per il**

**rain, ainsi que de réaménagement des rampes d'accès à la RN n° 27 et de la place communale de rue Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-OYEN.**

page 3043

#### EXPROPRIATIONS

**Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 1/2008 du 7 mai 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Ozein-Belley.**

page 3039

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 3 du 29 avril 2008,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR d'un bien immeuble concerné par la réalisation du parking Mont-Blanc et utilisé pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.**

page 3041

**Commune de SAINT-OYEN – Bureau des expropriations. Acte n° 2/2008 du 7 mai 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de rénovation et d'agrandissement de la maison communale, de construction d'un garage souterrain, ainsi que de réaménagement des rampes d'accès à la RN n° 27 et de la place communale de rue Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-OYEN.**

page 3043

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 1042 du 11 avril 2008,**

**portant approbation des critères d'octroi des aides en vue des investissements dans le secteur des produits agricoles, aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 50 du chapitre II du titre III de la LR n° 32/2007 modifiée.**

page 3016

#### FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

**Délibération n° 1196 du 23 avril 2008,**

**portant exclusion du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2007/2009, du projet n° 27 de la Commune de ROISAN approuvé par la DGR n° 1921/2006 et abrogation de la DGR n° 3937/2007 approuvant un nouveau financement en vue de la réalisation dudit projet.**

page 3030

**Délibération n° 1211 du 23 avril 2008,**

**portant approbation, au titre de la période 2009/2011,**

**triennio 2009/2011, del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), ai sensi della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.** pag. 3030

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 3038

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 6 maggio 2008, n. 157.**

**Nomina della della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS).** pag. 2969

**Decreto 6 maggio 2008, n. 158.**

**Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 119, prot. n. 15265/ASS in data 11 aprile 2008, recante la nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS).** pag. 2971

#### HANDICAP PORTATORI

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 14.**

**Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità.** pag. 2935

#### IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 7 maggio 2008, n. 160.**

**Disposizioni urgenti per l'avvio delle procedure di bonifica a seguito di possibile contaminazione dovuta a perdita di idrocarburi dalla cisterna condominiale del Condominio I Larici, località Obre Biel Waeg, 17, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.** pag. 2971

#### ISTRUZIONE

**Decreto 29 aprile 2008, n. 17724/SS.**

**Bando di concorso per il conferimento di posti gratuiti e semigratuiti presso collegi e convitti della Regione. Anno scolastico 2008/2009.** pag. 2975

#### NOMINE

**Provvedimento dirigenziale 6 maggio 2008, n. 1825.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un revisore contabile del Soccorso alpino valdostano,**

**du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.** page 3030

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 3038

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 157 du 6 mai 2008,**

**portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).** page 2969

**Arrêté n° 158 du 6 mai 2008,**

**Modifiant l'arrêté du président de la Région n° 119 du 11 avril 2008, réf. n° 15265/ASS, portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).** page 2971

#### HANDICAPÉS

**Loi régionale n° 14 du 18 avril 2008,**

**portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.** page 2935

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 160 du 7 mai 2008,**

**portant mesures urgentes en vue du démarrage des travaux d'assainissement nécessaires à la suite de la contamination possible due à la perte d'hydrocarbures de la citerne de l'immeuble « I Larici » (17, Obre Biel Waeg), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.** page 2971

#### INSTRUCTION

**Arrêté du 29 avril 2008, réf. n° 17724/SS,**

**portant avis de concours pour l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les collèges et pensionnats de la Région, au titre de l'année scolaire 2008/2009.** page 2975

#### NOMINATIONS

**Acte du dirigeant n° 1825 du 6 mai 2008,**

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un commissaire aux comptes du Secours alpin**

ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni. pag. 2979

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 17.

Nuove disposizioni in materia di incassi e di pagamenti della Regione.

pag. 2958

Decreto 12 maggio 2008, n. 172.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari dal territorio italiano, in applicazione degli articoli 20 e 21 del Decreto Legislativo 6 febbraio 2007, n. 30 (Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri), come successivamente modificato ed integrato, ed in ultimo dal D.Lgs 28 febbraio 2008, n. 32.

pag. 2973

Atto di delega 15 maggio 2008, prot. n. 1473/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Massimo BROCCOLATO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2974

#### PERSONALE REGIONALE

Decreto 12 maggio 2008, n. 172.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari dal territorio italiano, in applicazione degli articoli 20 e 21 del Decreto Legislativo 6 febbraio 2007, n. 30 (Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri), come successivamente modificato ed integrato, ed in ultimo dal D.Lgs 28 febbraio 2008, n. 32.

pag. 2973

Atto di delega 15 maggio 2008, prot. n. 1473/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Massimo BROCCOLATO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2974

valdôtain, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée. page 2979

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 17 du 18 avril 2008,

portant nouvelles dispositions en matière d'encaissements et de paiements de la Région.

page 2958

Arrêté n° 172 du 12 mai 2008,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les actes d'éloignement des citoyens communautaires du territoire italien, en application des articles 20 et 21 du décret législatif n° 30 du 6 février 2007 (Application de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres), tel qu'il a été modifié en dernier ressort par le décret législatif n° 32 du 28 février 2008.

page 2973

Acte du 15 mai 2008, réf. n° 1473/SGT

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, M. Massimo BROCCOLATO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2974

#### PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 172 du 12 mai 2008,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les actes d'éloignement des citoyens communautaires du territoire italien, en application des articles 20 et 21 du décret législatif n° 30 du 6 février 2007 (Application de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres), tel qu'il a été modifié en dernier ressort par le décret législatif n° 32 du 28 février 2008.

page 2973

Acte du 15 mai 2008, réf. n° 1473/SGT

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, M. Massimo BROCCOLATO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2974

## SANITÀ VETERINARIA

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1127.**

Autorizzazione alla «Clinica veterinaria René Juglair» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a clinica veterinaria, nel comune di CHÂTILLON, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 3025

## SPORT E TEMPO LIBERO

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 18.**

Interventi regionali per lo sviluppo dello sci nordico.

pag. 2963

**Deliberazione 16 maggio 2008, n. 1423.**

Preso atto della possibilità di addivenire agli accordi di programma per gli interventi di ammodernamento dei terreni da gioco dei campi sportivi nei Comuni di GRESSAN, CHARVENSOD e ROISAN, nonché dell'individuazione del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune, quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008.

pag. 3038

## TRASPORTI

**Deliberazione 16 maggio 2008, n. 1423.**

Preso atto della possibilità di addivenire agli accordi di programma per gli interventi di ammodernamento dei terreni da gioco dei campi sportivi nei Comuni di GRESSAN, CHARVENSOD e ROISAN, nonché dell'individuazione del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune, quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008.

pag. 3038

**Comune di MONTJOVET. Decreto 6 maggio 2008, prot. n. 3025.**

Decreto di declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in frazione Quignonat nel Comune di MONTJOVET.

pag. 3042

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle

## SANTÉ VÉTÉRINAIRE

**Délibération n° 1127 du 23 avril 2008,**

autorisant la «Clinica veterinaria René Juglair» à ouvrir et à exploiter une structure sanitaire située dans la commune de CHÂTILLON et destinée à accueillir une clinique vétérinaire, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3025

## SPORTS ET LOISIRS

**Loi régionale n° 18 du 18 avril 2008,**

portant mesures régionales pour le développement du ski de fond.

page 2963

**Délibération n° 1423 du 16 mai 2008,**

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec les Communes de GRESSAN, de CHARVENSOD et de ROISAN en vue des travaux de réaménagement, par le remplacement des tapis herbacés, des terrains de jeux situés aux Îles, dans la commune de GRESSAN, au Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, et à Moulin, dans la commune de ROISAN et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 3038

## TRANSPORTS

**Délibération n° 1423 du 16 mai 2008,**

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec les Communes de GRESSAN, de CHARVENSOD et de ROISAN en vue des travaux de réaménagement, par le remplacement des tapis herbacés, des terrains de jeux situés aux Îles, dans la commune de GRESSAN, au Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, et à Moulin, dans la commune de ROISAN et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 3038

**Commune de MONTJOVET. Arrêté du 6 mai 2008, réf. n° 3025,**

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au hameau de Quignonat, dans la commune de MONTJOVET.

page 3042

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée

**d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 28 aprile 2008, n. 812.**

**Approvazione di avviso relativo alla pubblicazione di incarichi di emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

pag. 3045

#### URBANISTICA

**Decreto 7 maggio 2008, n. 162.**

**Approvazione, ai sensi dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del completamento dei lavori concernenti il recupero funzionale dei fabbricati nn. 1 e 2 dell'ex Villaggio Minatori di COGNE, conformemente al progetto esecutivo di cui alla D.G.R. n. 4168 in data 22 novembre 1999 e successive varianti tecniche, approvato con decreto del Presidente della Regione n. 683/1999.**

pag. 2972

**d'Aoste. Délibération du directeur général n° 812 du 28 avril 2008,**

**approuvant l'avis relatif à un poste vacant dans le cadre du Service territorial des urgences en vue de l'attribution d'un mandat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires), au sens de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.**

page 3045

#### URBANISME

**Arrêté n° 162 du 7 mai 2008,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, de l'achèvement des travaux de réhabilitation des bâtiments n° 1 et n° 2 de l'ancien village minier de COGNE, au sens du projet d'exécution visé à la DGR n° 4168 du 22 novembre 1999 et approuvé par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 683/1999 ainsi que des variantes techniques y afférentes.**

page 2972

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 14.**

**Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1  
(Oggetto e finalità)**

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, in attuazione dei principi di solidarietà, pari dignità sociale, eguaglianza e non discriminazione di cui agli articoli 2, 3 e 38 della Costituzione e in armonia con la normativa comunitaria e statale vigente, con particolare riferimento alle leggi 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate), e 8 novembre 2000, n. 328 (Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali), e ai principi contenuti nella Classificazione internazionale del funzionamento, della salute e della disabilità (ICF), elaborata nel 2001 dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), e nelle sue versioni derivate:
  - a) promuove la programmazione di un sistema di interventi organico per l'estensione effettiva ad ogni persona dei diritti sociali di cittadinanza, con la corresponsabilità delle istituzioni pubbliche e degli organismi sociali, delle famiglie, dei singoli e delle formazioni sociali e la loro partecipazione per la costruzione, a livello regionale e locale, di una forte comunità solidale;
  - b) promuove e sostiene un approccio culturale alla disabilità fondato sull'integrazione che mira alla conciliazione del modello sanitario con il modello sociale;

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 14 du 18 avril 2008,**

**portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet et finalités)**

1. La Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta, en application des principes de solidarité, d'égalité sociale, d'égalité et de non-discrimination visés aux articles 2, 3 et 38 de la Constitution et conformément aux dispositions communautaires et étatiques en vigueur – eu égard notamment aux lois n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées) et n° 328 du 8 novembre 2000 (Loi-cadre pour la réalisation du système intégré d'actions et de services sociaux) –, ainsi qu'aux principes établis par la Classification internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé (CIF) adoptée par l'Organisation mondiale de la santé en 2001 et par les modifications de ladite classification :
  - a) Encourage la planification d'un système organique d'actions pour l'attribution effective à chaque personne des droits sociaux de citoyenneté, en collaboration avec les institutions publiques et les établissements sociaux, les familles, les citoyens et les formations sociales et avec la participation de ceux-ci aux fins de la construction, à l'échelon régional et local, d'une forte communauté solidaire ;
  - b) Favorise et soutient une approche culturelle au handicap fondée sur une intégration visant à la conciliation du modèle sanitaire avec le modèle social ;



- c) previene e rimuove le condizioni che impediscono il pieno sviluppo della persona umana e il raggiungimento della massima autonomia possibile, anche attraverso misure volte ad agevolare la piena mobilità della persona con disabilità, in particolare mediante un'offerta di servizi coordinati e integrati per la prevenzione, la diagnosi e la cura delle minorazioni attraverso interventi personalizzati, anche riabilitativi, per il recupero funzionale e il mantenimento delle capacità residue nonché, con riguardo alla tutela giuridica e economica della persona con disabilità e della sua famiglia, volti a prevenire e superare in modo flessibile stati di povertà, emarginazione ed esclusione sociale, a migliorare le opportunità di vita indipendente e a favorire l'assistenza a domicilio delle persone con disabilità fisica, sensoriale o psichica, anche in conformità ai principi della legge 21 maggio 1998, n. 162 (Modifiche alla legge 5 febbraio 1992, n. 104 concernenti misure di sostegno in favore di persone con handicap grave), e agli articoli 14, 15 e 16 della l. 328/2000;
- d) pianifica gli interventi rivolti alle persone con disabilità, sulla base dei principi contenuti nell'ICF, confermando l'importanza di un approccio integrato che tenga conto dei fattori contestuali e ambientali in cui la persona con disabilità vive;
- e) riconosce la valenza sociale della famiglia quale organismo fondamentale da tutelare e da sostenere nel suo impegno e nella sua necessità di prendersi cura e di assistere quotidianamente la persona con disabilità.

Art. 2  
(Obiettivi. Soggetti attuatori)

1. Le finalità di cui all'articolo 1 sono perseguite, in particolare, mediante:
  - a) il coordinamento e l'integrazione degli interventi che coinvolgono la Regione, i Comuni, singoli o associati, l'Azienda regionale Unità sanitaria locale (Azienda USL) della Valle d'Aosta, le organizzazioni sindacali, le associazioni, le organizzazioni e le cooperative del privato sociale che svolgono attività in favore delle persone con disabilità, anche in attuazione dei principi di sussidiarietà e solidarietà;
  - b) la programmazione di interventi aventi carattere di universalità in modo da garantire a tutti i disabili pari opportunità di fruizione e completa accessibilità ai servizi, sulla base dei seguenti principi:
    - 1) rispetto della dignità della persona, della sua riservatezza, del suo diritto di scelta e del diritto di scelta della sua famiglia;
    - 2) riconoscimento della centralità della persona, prima destinataria degli interventi e dei servizi, e del ruolo della famiglia, soggetto primario e ambito di riferimento unitario degli stessi;
    - 3) sussidiarietà verticale e orizzontale, al fine di riconoscere e agevolare, nella gestione e nell'offerta dei servizi, il ruolo degli enti e dei soggetti

- c) Prévient et élimine les conditions qui entravent le complet développement de la personne humaine et la réalisation de la plus grande autonomie possible, et ce, même par des actions susceptibles d'améliorer la pleine mobilité de la personne handicapée et, notamment, par l'offre de services coordonnés et intégrés visant à la prévention, au diagnostic et au traitement des handicaps par des actions personnalisées, de rééducation également, à la récupération fonctionnelle et au maintien des capacités résiduelles, et – pour ce qui est de la protection juridique et économique de la personne handicapée et de la famille de celle-ci – à la prévention et au dépassement, de manière flexible, de la pauvreté, de la marginalisation et de l'exclusion sociale, à l'amélioration des chances pour une vie indépendante et à la facilitation de l'assistance à domicile des personnes atteintes d'un handicap physique, sensoriel ou psychique, aux termes entre autres des principes de la loi n° 162 du 21 mai 1998 (Modification de la loi n° 104/1992 portant actions de soutien en faveur des handicapés graves) et des articles 14, 15 et 16 de la loi n° 328/2000 ;
- d) Planifie les actions destinées aux personnes handicapées, sur la base des principes établis par la CIF, en confirmant l'importance d'une approche intégrée qui tienne compte des facteurs contextuels et environnementaux qui influencent la vie des personnes handicapées ;
- e) Reconnaît l'importance sociale de la famille en tant qu'organisme fondamental devant être protégé et aidé en raison du fait que ses membres sont obligés et tenus de prendre en charge et d'assister tous les jours la personne handicapée.

Art. 2  
(Objectifs. Sujets réalisateurs)

1. Les finalités visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi sont poursuivies, notamment :
  - a) Par la coordination et l'intégration des actions qui intéressent la Région, les Communes, seules ou groupées, l'Agence régionale Unité sanitaire locale (Agence USL) de la Vallée d'Aoste, les organisations syndicales, les associations, les organisations et les coopératives privées d'aide sociale qui exercent des activités en faveur des personnes handicapées, en application également des principes de subsidiarité et de solidarité ;
  - b) Par la planification d'actions à caractère universel susceptibles de garantir à toutes les personnes handicapées l'égalité des chances dans l'utilisation des services et le plein accès à ceux-ci, sur la base des principes indiqués ci-après :
    - 1) Respect de la dignité et de la vie privée de la personne, ainsi que du droit de choix de celle-ci et de sa famille ;
    - 2) Reconnaissance de la centralité de la personne, destinataire principal des actions et des services, et du rôle de la famille, sujet primaire et point de référence unitaire pour ceux-ci ;
    - 3) Subsidiarité verticale et horizontale, aux fins de

- di cui alla lettera a);
- c) l'acquisizione di conoscenze approfondite sul fenomeno della disabilità e la promozione di attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività, volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità;
  - d) la formazione congiunta degli operatori socio-sanitari impegnati nel campo della disabilità;
  - e) la valorizzazione e la promozione di progetti ed iniziative innovativi tesi al miglioramento della qualità dei servizi in favore delle persone con disabilità e delle loro famiglie;
  - f) la garanzia dell'efficienza del sistema organizzativo regionale dell'invalidità civile di cui alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 (Testo unico in materia di provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti).
2. Alla realizzazione degli obiettivi di cui al comma 1 concorrono, ciascuno per il proprio ambito di competenza, tutti i soggetti, pubblici e privati, ed in particolare:
- a) la Regione;
  - b) gli enti locali;
  - c) l'Azienda USL;
  - d) le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale di cui alla legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale);
  - e) le cooperative sociali;
  - f) le istituzioni del privato sociale;
  - g) le organizzazioni sindacali.

Art. 3  
(Destinatari)

1. Sono destinatari della presente legge i cittadini italiani, i cittadini degli altri Stati membri dell'Unione europea, nel rispetto della normativa comunitaria vigente, gli stranieri extracomunitari, nei limiti e alle condizioni previsti dalla normativa statale vigente e dagli accordi internazionali, residenti nel territorio regionale, gli apolidi, i profughi e i minori stranieri non accompagnati temporaneamente presenti sul territorio regionale, se certificati come persone con disabilità ai sensi degli articoli 3 e 4 della l. 104/1992, e le loro famiglie.
2. La Regione garantisce inoltre alle persone con disabilità conseguente a traumi o patologie cronico-degenerative insorte in età lavorativa, accertata ai sensi della vigente normativa, i diritti e gli interventi di cui alla presente legge, prevedendo progetti specifici di intervento che, sulla base delle diverse esigenze ed aspettative, siano finalizzati alla riabilitazione e all'inserimento sociale e lavorativo, garantendo la continuità assistenziale.

- la reconnaissance et de la garantie du rôle des établissements et des sujets visés à la lettre a du présent alinéa dans la gestion et dans l'offre des services ;
- c) Par l'acquisition de connaissances approfondies du phénomène du handicap, ainsi que par la promotion d'activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap ;
  - d) Par la formation conjointe des opérateurs socio-sanitaires œuvrant dans le secteur du handicap ;
  - e) Par la valorisation et la promotion d'initiatives et de projets innovants visant à l'amélioration de la qualité des services destinés aux personnes handicapées et aux familles de celles-ci ;
  - f) Par la garantie de l'efficience du système régional d'organisation de l'invalidité civile visé à la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 (Texte unique en matière d'aides économiques en faveur des invalides, des aveugles et des sourds-muets).

2. Les objectifs visés au premier alinéa du présent article sont réalisés par tous les sujets, publics et privés, chacun en ce qui le concerne, et notamment par :

- a) La Région ;
- b) Les collectivités locales ;
- c) L'Agence USL ;
- d) Les organisations de bénévolat et les associations de promotion sociale visées à la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale) ;
- e) Les coopératives d'aide sociale ;
- f) Les institutions privées d'aide sociale ;
- g) Les organisations syndicales.

Art. 3  
(Destinataires)

1. Les destinataires de la présente loi sont les citoyens italiens, les citoyens des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, dans le respect des dispositions communautaires en vigueur, les citoyens non communautaires – dans les limites et suivant les conditions prévues par les dispositions étatiques en vigueur et par les accords internationaux – résidant sur le territoire régional, les apatrides, les réfugiés et les mineurs étrangers non accompagnés présents temporairement sur le territoire régional, dont le handicap a été certifié au sens des articles 3 et 4 de la loi n° 104/1992, ainsi que les familles de ceux-ci.
2. Par ailleurs, la Région garantit aux personnes présentant un handicap dû à des traumatismes ou à des pathologies chroniques dégénératives qui se sont manifestées pendant leur âge de travail, certifié au sens des dispositions en vigueur, les droits et les aides visés à la présente loi, par des projets spécifiques qui, sur la base des différentes exigences et attentes, visent à la rééducation et à l'insertion sociale et professionnelle de la personne concernée, tout en garantissant la continuité des soins.

CAPO II  
PROGRAMMAZIONE E ORGANIZZAZIONE

Art. 4

*(Gruppo interistituzionale sulla disabilità)*

1. Il coordinamento in ambito regionale per la tutela delle persone con disabilità è affidato al Gruppo interistituzionale sulla disabilità, nominato con deliberazione della Giunta regionale, tenuto conto della rappresentatività dei soggetti di cui all'articolo 2, comma 2, al fine di:
  - a) elaborare linee politiche condivise sul percorso di inclusione delle persone con disabilità;
  - b) coordinare e raccordare l'attuazione degli interventi, monitorarne e valutarne l'applicazione;
  - c) garantire l'integrazione tra le modalità operative dei soggetti responsabili dell'inserimento sociale, educativo e lavorativo delle persone con disabilità;
  - d) curare le rilevazioni dei dati e delle informazioni sulle attività svolte e la predisposizione di rapporti periodici;
  - e) definire le caratteristiche organizzative e operative per la realizzazione di una rete informativa regionale sulla disabilità.
2. Le funzioni inerenti al coordinamento per la tutela delle persone con disabilità fanno capo alla struttura regionale competente in materia di disabilità.

Art. 5

*(Integrazione socio-sanitaria)*

1. La Regione pone l'integrazione socio-sanitaria come presupposto irrinunciabile dell'organizzazione dei servizi sociali e socio-sanitari, volta a tradurre le politiche sociali in attività, servizi, interventi e progettualità, secondo logiche di priorità territoriale.
2. La Regione assicura il processo di integrazione fra servizi sanitari e servizi socio-assistenziali, orientando l'organizzazione produttiva verso una logica sistemica che garantisca il coordinamento di adeguati percorsi di cura e di assistenza alla persona.
3. La Regione favorisce iniziative finalizzate alla formazione e all'aggiornamento multidisciplinare ed interprofessionale degli operatori che a vario titolo sono impegnati nelle attività di inclusione delle persone con disabilità.

Art. 6

*(Informazione e sensibilizzazione)*

1. La Regione promuove e sostiene attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività, volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità.
2. In particolare, la Regione sostiene l'opera degli organi-

CHAPITRE II  
PLANIFICATION ET ORGANISATION

Art. 4

*(Groupe interinstitutionnel sur le handicap)*

1. Le Groupe interinstitutionnel sur le handicap, nommé par délibération du Gouvernement régional, compte tenu de la représentativité des sujets visés au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, est chargé de la coordination, à l'échelon régional, pour la protection des personnes handicapées afin :
  - a) D'élaborer des lignes politiques communes pour l'intégration des personnes handicapées ;
  - b) De coordonner et de raccorder la réalisation des actions, ainsi que de suivre et d'évaluer l'application de celles-ci ;
  - c) De garantir l'intégration des modalités opérationnelles des sujets responsables de l'insertion sociale, éducative et professionnelle des personnes handicapées ;
  - d) D'effectuer les relevés des données et des informations relatives aux activités effectuées, ainsi que d'établir les rapports périodiques y afférents ;
  - e) De définir les caractéristiques organisationnelles et opérationnelles pour la réalisation d'un réseau régional d'information sur le handicap.
2. Les fonctions relatives à la coordination pour la protection des personnes handicapées sont exercées par la structure régionale compétente en matière de handicap.

Art. 5

*(Intégration socio-sanitaire)*

1. La Région considère l'intégration socio-sanitaire comme un fondement inaliénable de l'organisation des services d'aide sociale et socio-sanitaires visant à traduire les politiques sociales en activités, services, actions et projets, suivant des logiques de priorité territoriale.
2. La Région assure le processus d'intégration des services sanitaires et des services d'aide sociale, en adressant l'organisation de la production vers une logique systémique qui garantit la coordination de parcours de soins et d'assistance à la personne appropriés.
3. La Région encourage les initiatives visant à la formation et au recyclage multidisciplinaire et interprofessionnel des opérateurs qui, à différents titres, œuvrent dans le cadre des activités d'insertion des personnes handicapées.

Art. 6

*(Information et sensibilisation)*

1. La Région encourage et favorise les activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap.
2. En particulier, la Région encourage le travail des éta-

smi che favoriscono l'informazione, il coinvolgimento e la partecipazione alle iniziative culturali delle persone con disabilità.

### CAPO III SERVIZI

#### Art. 7

*(Accertamenti e certificazioni)*

1. Gli accertamenti relativi alle minorazioni, alle difficoltà, alla necessità di intervento assistenziale permanente, alla capacità di intervento e relazione e alla capacità complessiva individuale residua sono effettuati dalle commissioni mediche collegiali di cui agli articoli 4 e 5 della l.r. 11/1999.
2. La Regione adotta un percorso finalizzato all'applicazione di linee guida e protocolli per la formazione all'uso di strumenti omogenei di valutazione e misura della disabilità, scientificamente fondati sui principi dell'ICF.

#### Art. 8

*(Progetto individuale e presa in carico.  
Unità di valutazione multidimensionale)*

1. Al fine di realizzare le finalità e gli obiettivi della presente legge, è prevista la definizione di un progetto individuale per la persona con disabilità, in conformità alla l. 162/1998 e all'articolo 14 della l. 328/2000, che comprende, oltre alla valutazione diagnostico-funzionale, le prestazioni di cura, assistenza, riabilitazione, educazione, istruzione, formazione e inserimento lavorativo, i servizi alla persona, con particolare riferimento al recupero e all'inclusione sociale, nonché le misure economiche necessarie per il superamento di condizioni di povertà, emarginazione ed esclusione sociale. Il progetto, costituito da un complesso di azioni e interventi attivati a partire dai bisogni e dalle aspettative della persona con disabilità e della sua famiglia, definisce i soggetti coinvolti, le potenzialità, le modalità di attuazione, i tempi di realizzazione e la spesa occorrente.
2. Il progetto individuale è approvato dall'Unità di valutazione multidimensionale (UVMD) operante in ambito distrettuale per la presa in carico della persona con disabilità, sulla base della valutazione della sua situazione complessiva nel contesto sociale e familiare, effettuata in conformità alle linee guida e ai protocolli adottati ai sensi dell'articolo 7, comma 2. L'UVMD può, nell'esercizio delle sue funzioni, avvalersi di competenze scientifiche esterne.
3. L'UVMD individua e attiva un operatore di riferimento principale per la persona con disabilità e per la sua famiglia, con il compito di coordinare le azioni e gli interventi propri con quelli degli altri operatori e servizi, al

blissements qui favorisent, relativement aux initiatives culturelles, l'information, l'implication et la participation des personnes handicapées.

### CHAPITRE III SERVICES

#### Art. 7

*(Contrôles et certificats)*

1. Les contrôles relatifs aux handicaps, aux difficultés, aux nécessités d'assistance permanente, aux capacités d'intervention et de relation et à la capacité globale individuelle résiduelle sont effectués par les commissions médicales visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 11/1999.
2. La Région adopte un parcours visant à l'application des lignes directrices et des protocoles pour la formation à l'utilisation d'outils homogènes d'évaluation et de détermination du handicap, fondés scientifiquement sur les principes de la CIF.

#### Art. 8

*(Projet individuel et prise en charge.  
Unité d'évaluation multidimensionnelle)*

1. En vue de la réalisation des finalités et des objectifs de la présente loi, il y a lieu de prévoir la définition d'un projet individuel pour la personne handicapée, au sens de la loi n° 162/1998 et de l'art. 14 de la loi n° 328/2000, qui comprend, en sus de l'évaluation diagnostique et fonctionnelle, les prestations relatives aux soins, à l'assistance, à la rééducation, à l'éducation, à l'instruction, à la formation et à l'insertion professionnelle, les services à la personne, eu égard notamment à la récupération et à l'insertion sociale, ainsi que les mesures économiques nécessaires au dépassement des situations de pauvreté, de marginalisation et d'exclusion sociale. Ce projet, constitué par un ensemble d'actions et de mesures réalisées sur la base des besoins et des attentes de la personne handicapée et de la famille de celle-ci, définit les sujets concernés, ainsi que les potentialités, les modalités d'application, les délais de réalisation et la dépense nécessaire.
2. Le projet individuel est approuvé par l'Unité d'évaluation multidimensionnelle (UEMD) œuvrant dans le cadre du district aux fins de la prise en charge de la personne handicapée, sur la base de l'évaluation de la situation globale de celle-ci dans le contexte social et familial effectuée conformément aux lignes directrices et aux protocoles adoptés au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la présente loi. Pour l'exercice de ses fonctions, l'UEMD peut faire appel à des compétences scientifiques externes.
3. L'UEMD désigne et affecte, à chaque personne handicapée et à la famille de celle-ci, un référent principal chargé de coordonner les actions et les mesures qu'il définit avec celles des autres opérateurs et services, afin de

fine di seguire e di monitorare costantemente l'evoluzione della situazione personale e di consentire l'implementazione e la riformulazione del progetto individuale in relazione al ciclo vitale, alle opportunità, alle risorse disponibili e sulla base di percorsi di valutazione che favoriscano una presa in carico efficace.

4. La presa in carico comporta, con il sostegno della famiglia e l'attivazione coordinata delle prestazioni e dei servizi previsti dal progetto individuale, interventi di valutazione, di consulenza, di orientamento, di raccordo con le risorse solidaristiche, pubbliche e private, del territorio e di informazione per l'accesso alla rete dei servizi.

Art. 9

*(Percorso educativo, scolastico e formativo)*

1. La Regione promuove il percorso educativo, scolastico e formativo al fine di favorire la realizzazione del progetto di vita delle persone con disabilità, la diffusione della cultura dell'inclusione sociale e l'eliminazione di ogni forma di discriminazione, pregiudizio, emarginazione. Il percorso comprende tutte le fasi della vita della persona con disabilità, dalla nascita fino al compimento dei sessantaquattro anni di età.
2. La Regione adotta gli strumenti utili a progettare e pianificare il percorso educativo, scolastico e formativo, la diagnosi funzionale, il profilo dinamico-funzionale e il piano educativo individualizzato (PEI) di cui all'articolo 12, comma 5, della l. 104/1992. La Regione individua, inoltre, le risorse organizzative e umane necessarie alla sua realizzazione, quali le attività di assistenza e di insegnamento, i gruppi di lavoro istituiti a livello regionale e presso le istituzioni scolastiche e l'équipe PEI integrata, promuovendo anche attività di formazione iniziale e durante il servizio rivolta al personale docente e non docente.
3. La Regione garantisce alle persone con disabilità la fruizione dei servizi socio-educativi per la prima infanzia e ne favorisce, mediante il PEI, il coordinamento con il successivo percorso scolastico. La Regione assicura, inoltre, l'inserimento degli studenti disabili nella scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo e secondo grado e predispone percorsi misti e integrati, in collaborazione anche con gli enti che si occupano di percorsi di integrazione lavorativa. La Regione riconosce, infine, le modalità di certificazione delle competenze in esito al percorso scolastico istituzionale quali strumenti efficaci di collegamento tra il mondo dell'istruzione e il mondo del lavoro.
4. La Regione sostiene interventi a favore della persona con disabilità per la frequenza dei percorsi di istruzione universitaria e promuove la sua partecipazione ad iniziative specifiche di educazione presentate dal Centro territoriale permanente di istruzione e formazione in età adulta (CTP), istituito con decreto del Sovrintendente agli stu-

contrôler et de suivre constamment l'évolution de la situation de ladite personne et de permettre l'application et la définition du projet individuel sur la base du cycle vital, des opportunités, des ressources disponibles et des parcours d'évaluation qui favorisent une prise en charge efficace.

4. La prise en charge comporte, avec le soutien de la famille et la mise en place coordonnée des prestations et des services prévus par le projet individuel, des actions d'évaluation, de conseil, d'orientation, de raccordement avec les organisations de solidarité, publiques et privées, présentes sur le territoire et d'information en vue de l'accès au réseau des services.

Art. 9

*(Parcours éducatif, scolaire et formatif)*

1. La Région favorise le parcours éducatif, scolaire et formatif aux fins de la réalisation du projet de vie des personnes handicapées, de la diffusion de la culture de l'insertion sociale et de l'élimination de toute forme de discrimination, de préjudice et de marginalisation. Le parcours comprend toutes les étapes de la vie de la personne handicapée, de la naissance de celle-ci à ses soixante-quatre ans.
2. La Région adopte les instruments utiles aux fins de la conception et de la planification du parcours éducatif, scolaire et formatif de la personne handicapée, du diagnostic fonctionnel, du profil dynamique et fonctionnel et du plan éducatif individualisé (PEI) visé au cinquième alinéa de l'art. 12 de la loi n° 104/1992. La Région définit, par ailleurs, les ressources organisationnelles et humaines nécessaires à la réalisation dudit plan, telles que les activités d'assistance et d'enseignement, les groupes de travail institués à l'échelon régional et auprès des institutions scolaires, ainsi que l'équipe PEI intégrée, et favorise les activités de formation initiale, même pendant l'horaire de service, à l'intention des personnels enseignants et non enseignants.
3. La Région garantit aux personnes handicapées l'utilisation des services socio-éducatifs à la petite enfance et favorise, par le biais du PEI, la coordination desdits services avec le parcours scolaire. La Région assure, par ailleurs, l'insertion des élèves handicapés dans l'école maternelle, l'école primaire et l'école secondaire du premier et du deuxième degré et établit des parcours mixtes et intégrés, en collaboration également avec les établissements chargés des parcours d'intégration professionnelle. La Région reconnaît, enfin, les modalités de certification des compétences à l'issue du parcours scolaire institutionnel en tant qu'outils efficaces de liaison entre le monde de l'éducation et le monde du travail.
4. La Région encourage les actions en vue de l'accès des personnes handicapées aux parcours universitaires et favorise la participation de celles-ci aux initiatives éducatives spécifiques présentées par le Centre territorial permanent pour l'éducation et la formation des adultes (CTP), institué par l'acte du surintendant des écoles de

di della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste del 21 febbraio 2005, n. 7438, nell'ottica di favorire strategie volte a sostenere l'apprendimento permanente.

Art. 10

*(Inserimento e integrazione nel mondo del lavoro delle persone con disabilità)*

1. La Regione promuove e sostiene, nel rispetto delle scelte dei singoli destinatari, l'inserimento e la stabilizzazione nel lavoro dipendente delle persone con disabilità, nonché l'avviamento e il consolidamento di attività autonome da parte degli stessi, attraverso azioni di orientamento, formazione, inserimento e accompagnamento ad una positiva e stabile integrazione nell'ambiente di lavoro, anche in forma autoimprenditoriale.
2. La Regione garantisce, nel perseguimento delle finalità di cui al comma 1 e nell'ambito del piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui all'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego):
  - a) il coinvolgimento delle persone con disabilità e delle loro famiglie nella definizione e realizzazione del progetto individuale di inserimento lavorativo;
  - b) iniziative di formazione, di tirocinio, di orientamento e di riqualificazione, anche attraverso percorsi individuali o di gruppo in raccordo con il sistema dell'istruzione e con le iniziative integrate di istruzione e formazione professionale;
  - c) un sistema integrato di servizi per il lavoro, socio-riabilitativi, formativi e educativi, di accompagnamento sul posto di lavoro e di supporto, anche in fase post-assunzione;
  - d) forme di supporto e di accompagnamento per i datori di lavoro per la realizzazione degli adempimenti previsti dalla legge 12 marzo 1999, n. 68 (Norme per il diritto al lavoro dei disabili);
  - e) un sistema di incentivi e di convenzioni volto al proficuo inserimento lavorativo;
  - f) il monitoraggio e la valutazione delle azioni avviate, al fine di verificarne la loro efficacia in relazione alle peculiarità delle persone con disabilità da inserire o già inserite nel mondo del lavoro.
3. La Regione garantisce, inoltre, l'integrazione fra le attività di cui al comma 2 e i servizi sociali e sanitari, al fine di realizzare, con un progetto unitario, forme di sostegno personalizzato, anche mediante l'utilizzo coordinato degli strumenti in favore della disabilità previsti dalla l. 68/1999 e dalla l.r. 7/2003, con particolare riferi-

la Vallée d'Aoste n° 7438 du 21 février 2005, en vue de favoriser les stratégies visant au soutien de l'apprentissage permanent.

Art. 10

*(Insertion et intégration des personnes handicapées dans le monde du travail)*

1. La Région, dans le respect des choix des destinataires, encourage et favorise le recrutement des personnes handicapées sous contrat à durée indéterminée, ainsi que le démarrage et la consolidation d'activités autonomes de la part desdites personnes, par des actions d'orientation, de formation, d'insertion et d'accompagnement visant à une intégration positive et stable desdites personnes dans le monde du travail, même sous forme d'auto-entrepreneuriat.
2. Pour les fins visées au premier alinéa du présent article et dans le cadre du plan triennal de la politique de l'emploi, de la formation professionnelle, de l'orientation et du développement des actions de promotion de l'emploi et de l'occupation visé à l'art. 4 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), la Région garantit :
  - a) La participation des personnes handicapées et des familles de celles-ci à la définition et à la réalisation du projet individuel d'insertion dans le monde du travail ;
  - b) Les initiatives de formation, de stage, d'orientation et de requalification, réalisées également à travers des parcours individuels ou de groupe se reliant au système de l'éducation et aux initiatives intégrées d'éducation et de formation professionnelle ;
  - c) Un système intégré de services pour le travail, pour la rééducation sociale, pour la formation et pour l'éducation, ainsi que pour l'accompagnement sur le lieu de travail et pour le support, même après le recrutement ;
  - d) Les formes de soutien et d'accompagnement des employeurs en vue de l'accomplissement des obligations prévues par la loi n° 68 du 12 mars 1999 (Dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées) ;
  - e) Un système d'aides et de conventions visant à une insertion efficace des personnes handicapées dans le monde du travail ;
  - f) Le suivi et l'évaluation des actions mises en place, aux fins du contrôle de l'efficacité de celles-ci par rapport aux caractéristiques individuelles des personnes handicapées insérées ou devant être insérées dans le monde du travail.
3. Par ailleurs, la Région garantit l'intégration des activités visées au deuxième alinéa du présent article aux services sociaux et sanitaires, aux fins de la réalisation, par un projet unique, de formes de soutien personnalisé, même par l'utilisation coordonnée des outils en faveur des personnes handicapées prévus par la loi n° 68/1999 et

mento alle disposizioni in materia di formazione professionale e di collocamento mirato.

4. La Regione, in accordo con il Consiglio permanente degli enti locali e l'Azienda USL, può elevare le quote di riserva di cui all'articolo 3 della l. 68/1999 per l'assunzione obbligatoria di persone con disabilità nell'ambito del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta e dell'Azienda USL.
5. La Regione riconosce, quale luogo privilegiato di transizione verso il mercato ordinario del lavoro, le cooperative sociali di cui all'articolo 1, comma 1, lettera b), della legge 8 novembre 1991, n. 381 (Disciplina delle cooperative sociali), e le imprese sociali di cui al decreto legislativo 24 marzo 2006, n. 155 (Disciplina dell'impresa sociale, a norma della legge 13 giugno 2005, n. 118).
6. La Regione riserva alle cooperative e alle imprese sociali di cui al comma 5 la partecipazione alle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici, in relazione a singoli appalti o in considerazione dell'oggetto di determinati appalti. La Regione riserva, inoltre, ai medesimi soggetti l'esecuzione degli appalti pubblici nel contesto di programmi di lavoro protetti, quando la maggioranza dei lavoratori interessati è composta da persone con disabilità di cui all'articolo 1 della l. 68/1999 o da persone svantaggiate di cui all'articolo 4 della l. 381/1991 che, in ragione della natura della loro disabilità o della gravità del loro disagio, non sono in grado di esercitare un'attività professionale in condizioni normali.
7. Per le forniture di beni o servizi diversi da quelli socio-sanitari e educativi, il cui importo stimato al netto dell'IVA sia pari o superiore agli importi stabiliti dalle direttive comunitarie in materia di appalti pubblici, la Regione, nei bandi di gara d'appalto e nei capitoli d'onere, inserisce fra le condizioni di esecuzione, ove possibile in base alla natura delle prestazioni, l'obbligo di eseguire il contratto con l'impiego delle persone di cui al comma 6 e con l'adozione di specifici programmi di recupero e di inserimento lavorativo.

Art. 11

*(Benefici volti a favorire la vita di relazione delle persone con disabilità)*

1. La Regione promuove iniziative ed interventi volti a garantire l'accessibilità, l'adattabilità e la visitabilità degli edifici pubblici, privati e dei luoghi aperti al pubblico, ai sensi dell'articolo 24 della l. 104/1992, mediante interventi finanziari finalizzati:
  - a) all'eliminazione o al superamento delle barriere architettoniche e sensoripercettive dagli edifici pubblici e privati aperti al pubblico e dall'abitazione di residenza delle persone con disabilità, nonché alla rimo-

par la LR n° 7/2003, eu égard notamment aux dispositions en matière de formation professionnelle et de placement ciblé.

4. La Région, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales et l'Agence USL, peut augmenter, dans le cadre du statut unique de la Vallée d'Aoste et de l'Agence USL, les quotas de postes réservés visés à l'art. 3 de la loi n° 68/1999 pour le recrutement obligatoire des personnes handicapées.
5. La Région reconnaît les coopératives d'aide sociale visées à la lettre b du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 381 du 8 novembre 1991 (Réglementation des coopératives d'aide sociale) et les entreprises d'aide sociale visées au décret législatif n° 155 du 24 mars 2006 (Réglementation des entreprises d'aide sociale, au sens de la loi n° 118 du 13 juin 2005) en tant que lieux privilégiés de transition vers le marché ordinaire du travail.
6. La Région réserve aux coopératives et aux entreprises d'aide sociale visées au cinquième alinéa du présent article la participation aux procédures d'adjudication de certains marchés publics, eu égard notamment à l'objet de ceux-ci. Par ailleurs, la Région réserve auxdits sujets l'exécution des marchés publics dans le cadre des programmes de travail protégés, si la majorité des travailleurs concernés est représentée par les personnes handicapées visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 68/1999 ou par les personnes défavorisées visées à l'art. 4 de la loi n° 381/1991 qui, en raison de la nature de leur handicap ou de la gravité de leur problème, ne sont pas en mesure d'exercer une activité professionnelle dans des conditions normales.
7. Pour la fourniture de biens ou de services autres que ceux socio-sanitaires et éducatifs, dont le montant présumé (déduction faite de l'IVA) est égal ou supérieur aux montants fixés par les directives communautaires en matière de marchés publics, la Région peut établir parmi les conditions d'exécution requises dans les avis d'appel d'offres et dans les cahiers de charges spéciales, lorsque la nature des prestations le permet, l'obligation d'exécuter le contrat par l'utilisation des personnes visées au sixième alinéa du présent article et par l'adoption de programmes de récupération et d'insertion professionnelle spécifiques.

Art. 11

*(Aides visant à favoriser la vie relationnelle des personnes handicapées)*

1. La Région favorise les initiatives et les actions susceptibles de garantir l'accessibilité, l'adaptabilité et la visitabilité des immeubles publics et privés et des lieux publics, au sens de l'art. 24 de la loi n° 104/1992, par des aides visant :
  - a) À l'élimination ou au dépassement des barrières architecturales, sensorielles et perceptives des immeubles publics ou privé ouverts au public et de la résidence principale de la personne handicapée, ainsi

- zione degli ostacoli per l'esercizio di attività lavorative, sportive, turistiche e ricreative;
- b) all'acquisto di ausili, attrezzature e mezzi essenziali alla locomozione ad uso privato.
2. Beneficiano delle agevolazioni di cui al presente articolo:
- a) gli enti pubblici;
- b) gli enti privati e le imprese operanti in Valle d'Aosta;
- c) le persone, anche ultrasessantacinquenni, con disabilità consistente in una menomazione e in una disabilità funzionale permanente, dalle quali discendono obiettive difficoltà alla mobilità o alla vita di relazione, certificate dalle commissioni mediche collegiali di cui all'articolo 4 della l.r. 11/1999.
3. Per la realizzazione di opere finalizzate all'eliminazione o al superamento delle barriere architettoniche e sensorcettive in edifici e luoghi pubblici possono essere concessi contributi in conto capitale in misura non superiore al 90 per cento della spesa effettivamente sostenuta, comprensiva dei costi di progettazione, appalto, esecuzione e direzione lavori, in misura comunque non superiore ad euro 150.000 per ogni singolo immobile.
4. Per la realizzazione di opere finalizzate all'eliminazione o al superamento delle barriere architettoniche e sensorcettive in edifici e luoghi privati aperti al pubblico possono essere concessi contributi in conto capitale in misura non superiore al 75 per cento della spesa effettivamente sostenuta, comprensiva dei costi di progettazione, esecuzione e direzione lavori, in misura comunque non superiore ad euro 50.000 per ogni singola unità immobiliare o luogo oggetto di intervento.
5. Per la realizzazione di opere finalizzate all'eliminazione o al superamento delle barriere architettoniche e sensorcettive in edifici privati, con esclusione delle abitazioni secondarie, possono essere concessi contributi in conto capitale in misura non superiore ad euro 10.000 per ogni singolo intervento o ad euro 25.000, se si tratti della realizzazione di ascensori.
6. Possono essere concessi contributi in conto capitale anche per l'acquisto e l'installazione di ausili e di attrezzature, intendendosi per tali:
- a) i beni mobili idonei al miglioramento della vita di relazione delle persone con disabilità;
- b) i beni mobili idonei al superamento delle barriere architettoniche e a favorire la mobilità interna e esterna agli edifici;
- c) gli strumenti di adattamento degli autoveicoli o motoveicoli, anche se prodotti in serie.
7. Beneficiano dei contributi di cui al comma 6:
- qu'à l'élimination des obstacles à l'exercice des activités professionnelles, sportives, touristiques et récréatives ;
- b) À l'achat d'outils, d'équipements et de moyens à usage privé nécessaires pour la locomotion.
2. Peuvent bénéficier des aides visées au présent article :
- a) Les établissements publics ;
- b) Les établissements privés et les entreprises œuvrant en Vallée d'Aoste ;
- c) Les personnes, même de plus de soixante-cinq ans, souffrant d'un handicap consistant en une infirmité et en un handicap fonctionnel permanent qui entraînent des difficultés objectives pour ce qui est de la mobilité ou de la vie relationnelle et qui sont certifiés par les commissions médicales visées à l'art. 4 de la LR n° 11/1999.
3. Pour la réalisation des ouvrages visant à l'élimination ou au dépassement des barrières architecturales, sensorielles et perceptives des immeubles et des lieux ouverts au public, des aides en capital peuvent être octroyées à hauteur de 90 pour cent au maximum de la dépense effectivement supportée, y compris les coûts relatifs à la conception, à l'attribution, à l'exécution et à la direction des travaux, et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 150 000 euros pour chaque immeuble.
4. Pour la réalisation des ouvrages visant à l'élimination ou au dépassement des barrières architecturales, sensorielles et perceptives des immeubles et des lieux privés ouverts au public, des aides en capital peuvent être octroyées à hauteur de 75 pour cent au maximum de la dépense effectivement supportée, y compris les coûts relatifs à la conception, à l'exécution et à la direction des travaux, et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 50 000 euros pour chaque unité immobilière ou lieu faisant l'objet des travaux.
5. Pour la réalisation des ouvrages visant à l'élimination ou au dépassement des barrières architecturales, sensorielles et perceptives des immeubles privés, exception faite des résidences secondaires, des aides en capital peuvent être octroyées jusqu'à concurrence de 10 000 euros pour chaque intervention ou de 25 000 euros pour la mise en place des ascenseurs.
6. Les aides en capital peuvent être accordées même pour l'achat et pour l'installation d'outils et d'équipements, à savoir :
- a) Les biens meubles susceptibles d'améliorer la vie relationnelle des personnes handicapées ;
- b) Les biens meubles servant au dépassement des barrières architecturales et favorisant le déplacement à l'intérieur et à l'extérieur des immeubles ;
- c) Les équipements, le cas échéant produits en série, pour l'adaptation des véhicules automobiles.
7. Peuvent bénéficier des aides visées au sixième alinéa du présent article :



- a) gli enti pubblici e privati e le imprese operanti in Valle d'Aosta, in misura non superiore al 90 per cento della spesa effettivamente sostenuta, per un importo comunque non superiore ad euro 25.000 per ogni singolo intervento;
  - b) le persone di cui al comma 2, lettera c), dedotto l'eventuale finanziamento concesso dal Servizio sanitario nazionale (SSN).
8. Per il pagamento degli interessi su mutui o prestiti contratti per l'acquisto di mezzi necessari alla locomozione ad uso privato in favore delle persone di cui al comma 2, lettera c), ovvero in favore di coloro i quali le abbiano in carico, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917 (Approvazione del testo unico delle imposte sui redditi), possono essere concessi contributi in conto capitale in misura pari al 75 per cento della spesa effettivamente sostenuta.
9. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili con altri interventi pubblici concessi per le medesime iniziative.
10. I contributi di cui al presente articolo, se destinati alle imprese operanti in Valle d'Aosta, sono erogati in regime di *minimis*, ai sensi della normativa comunitaria vigente.
11. La determinazione delle singole percentuali di intervento a favore delle persone con disabilità da parte della Regione è stabilita sulla base dell'indicatore regionale della situazione economica di cui alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004). La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, ogni ulteriore criterio e modalità, anche procedimentale, per la concessione e l'erogazione dei contributi di cui al presente articolo.

#### CAPO IV PRESTAZIONI

##### Art. 12 (Sportello informativo integrato)

1. La Regione, al fine di promuovere un sistema di attività informativa e di consulenza a favore della collettività e, in particolare, a favore delle persone con disabilità e dei loro familiari e di fornire risposte su tutti gli aspetti della vita sociale e relazionale collegati alla problematica della disabilità, realizza, per il tramite delle proprie strutture o in regime di convenzione con le cooperative sociali o le istituzioni del privato sociale che risultino in possesso di un'adeguata esperienza in tema di consulenza e assistenza giuridica, uno sportello informativo integrato.
2. Lo sportello informativo integrato fornisce informazioni concernenti la disabilità in termini di diritti, agevolazio-

- a) Les organismes publics et privés et les entreprises œuvrant en Vallée d'Aoste, à hauteur de 90 pour cent au maximum de la dépense effectivement supportée et, en tout état de cause, jusqu'à concurrence de 25 000 euros pour chaque intervention ;
  - b) Les personnes visées à la lettre c du deuxième alinéa du présent article ; en l'occurrence, il y a lieu de déduire du montant des aides l'éventuel financement octroyé par le Service sanitaire national (SSN).
8. Pour le paiement des intérêts sur les emprunts ou les prêts contractés pour l'achat de véhicules à usage privé servant à la locomotion des personnes visées à la lettre c du deuxième alinéa du présent article ou des personnes qui ont en charge celles-ci, au sens du décret du président de la République n° 917 du 22 décembre 1986 (Approbation du texte unique des impôts sur les revenus), des aides en capital peuvent être octroyées à hauteur de 75 pour cent de la dépense effectivement supportée.
9. Les aides visées au présent article ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques octroyées au titre des mêmes initiatives.
10. Les aides visées au présent article accordées aux entreprises œuvrant en Vallée d'Aoste sont octroyées en régime de *minimis*, au sens des dispositions communautaires en vigueur.
11. Les pourcentages des aides octroyées par la Région en faveur des personnes handicapées sont établis sur la base de l'indicateur régional de la situation économique visé à la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004). Le Gouvernement régional établit par une délibération tout critère et modalité supplémentaire, relatif également à la procédure, pour l'octroi et le versement des aides visées au présent article.

#### CHAPITRE IV PRESTATIONS

##### Art. 12 (Guichet d'information intégré)

1. Afin de promouvoir un système d'information et de conseil en faveur de la collectivité et, notamment, des personnes handicapées et des familles de celles-ci, ainsi que de fournir des réponses à tous les aspects de la vie sociale et relationnelle liés aux problèmes du handicap, la Région institue, par l'intermédiaire de ses structures ou sur la base d'une convention passée avec les coopératives d'aide sociale ou les institutions privées d'aide sociale justifiant d'une expérience appropriée dans le secteur du conseil et de l'assistance juridique, un guichet d'information intégré.
2. Le guichet d'information intégré fournit des renseignements sur le handicap et, en particulier, sur les droits,

ni, benefici, percorsi, opportunità, referenti e altro, con particolare riferimento:

- a) agli aspetti fiscali;
  - b) all'assistenza, alla previdenza e ai servizi per le persone con disabilità;
  - c) alle associazioni operanti nel settore della disabilità;
  - d) alle barriere architettoniche e sensoriperceptive e alla progettazione accessibile;
  - e) all'educazione e all'istruzione;
  - f) alla formazione;
  - g) al lavoro;
  - h) alla mobilità e ai trasporti;
  - i) alle riviste specializzate e alla documentazione;
  - j) alla sanità;
  - k) al tempo libero e al turismo;
  - l) agli ausili, alle attrezzature e agli strumenti informatici.
3. Lo sportello svolge anche attività di raccordo con i diversi uffici per avviare le procedure previste per accedere ai vari servizi.

Art. 13  
(Rete di servizi)

1. La rete di servizi per la presa in carico delle persone con disabilità prevede sostegno e interventi nei seguenti ambiti:
- a) domiciliarità, costituita dai servizi che assicurano:
    - 1) interventi di promozione dell'autonomia personale, ovvero programmi di intervento finalizzati all'acquisizione e al mantenimento di autonomie personali che permettano di migliorare la capacità di relazione e di partecipazione alla vita sociale e lavorativa, e interventi di promozione delle attività sportive, ricreative e di integrazione sociale;
    - 2) servizi diurni finalizzati alla promozione dell'autonomia e all'integrazione sociale, erogati con carattere di flessibilità e di continuità;
    - 3) interventi erogati a domicilio e di supporto alla famiglia o interventi di assistenza domiciliare integrata;
    - 4) interventi di sostegno economico;
    - 5) interventi di sollievo, di accoglienza temporanea programmata, di pronta accoglienza, di soggiorni di sollievo;
  - b) residenzialità, costituita dai servizi, integrati nella rete territoriale regionale, finalizzati all'accoglienza delle persone con disabilità nelle situazioni in cui non risulta più possibile la permanenza nel proprio domicilio.
2. La rete di cui al comma 1 si rivolge alle persone con disabilità fino ai sessantaquattro anni di età e alle loro famiglie. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 11, al compimento del sessantacinquesimo anno di età, le persone con disabilità usufruiscono dei servizi e delle pre-

les aides, les bénéfiques, les parcours, les opportunités, les référents et les autres aspects afférents, eu égard notamment :

- a) Aux aspects fiscaux ;
- b) À l'assistance, aux mesures de sécurité sociale et aux services pour les personnes handicapées ;
- c) Aux associations œuvrant dans le secteur du handicap ;
- d) Aux barrières architecturales, sensorielles et perceptives et à la conception accessible ;
- e) À l'éducation et à l'instruction ;
- f) À la formation ;
- g) Au travail ;
- h) À la mobilité et aux transports ;
- i) Aux revues spécialisées et à la documentation ;
- j) À la santé ;
- k) Aux loisirs et au tourisme ;
- l) Aux outils, aux équipements et aux moyens informatiques.

3. Le guichet exerce également une activité de liaison avec les différents bureaux en vue de l'engagement des procédures prévues pour l'accès aux différents services.

Art. 13  
(Réseau de services)

1. Le réseau de services pour la prise en charge des personnes handicapées prévoit des actions de soutien et des initiatives dans les secteurs suivants :
- a) Soins à domicile, à savoir :
    - 1) Des actions de promotion de l'autonomie personnelle, soit des plans d'intervention visant à l'acquisition et au maintien des autonomies personnelles nécessaires à améliorer la capacité de relation et de participation à la vie sociale et professionnelle, ainsi que des actions de promotion des activités sportives, récréatives et d'intégration sociale ;
    - 2) Des services de jour visant à la promotion de l'autonomie et à l'intégration sociale, fournis de manière flexible et continue ;
    - 3) Des services fournis à domicile à titre de soutien de la famille ou des actions relevant de l'assistance à domicile intégrée ;
    - 4) Des aides économiques ;
    - 5) Des actions de soulagement, d'accueil temporaire planifié et d'accueil d'urgence, ainsi que des séjours de soulagement ;
  - b) Soins résidentiels, constitués par les services intégrés dans le réseau territorial régional et visant à l'accueil des personnes handicapées, dans les cas où celles-ci ne peuvent plus rester à leur domicile.
2. Le réseau visé au premier alinéa du présent article est destiné aux personnes handicapées âgées de soixante-quatre ans au maximum et aux familles de celles-ci. Sans préjudice des dispositions de l'art. 11 de la présente loi, les personnes handicapées âgées de soixante-cinq

stazioni previsti per le persone anziane non autosufficienti.

3. Gli standard strutturali, i requisiti organizzativi minimi e il procedimento finalizzato al rilascio dell'autorizzazione alle strutture e ai servizi della rete di cui al comma 1 restano disciplinati dall'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione).
4. È autorizzata, nel rispetto della normativa vigente, la vendita dei prodotti realizzati nell'ambito delle attività svolte nei servizi diurni di cui al comma 1, lettera a), numero 2. I proventi delle vendite sono interamente reinvestiti nell'acquisto di nuove materie prime o di prodotti di consumo. La Giunta regionale è autorizzata, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, ad apportare al bilancio di previsione le variazioni necessarie per la gestione di tali proventi.

Art. 14  
(Azioni positive)

1. La Regione promuove azioni positive e progetti, da realizzare anche su proposta degli enti locali, che, afferendo in particolare ai settori della casa, dei trasporti, delle attività turistico-ricreative, dello sport, della cultura e della formazione, perseguono l'obiettivo di prevenire l'isolamento e di superare in modo flessibile stati di emarginazione e di esclusione sociale delle persone con disabilità, con precedenza per coloro che sono in situazioni riconosciute di gravità ai sensi dell'articolo 3 della l. 104/1992. In particolare, la Regione sostiene:
  - a) le iniziative a contenuto innovativo finalizzate all'eliminazione delle barriere di comunicazione per persone con disabilità visiva, uditiva o con problemi di linguaggio e di comunicabilità;
  - b) le attività che coinvolgono più associazioni o cooperative sociali operanti a favore della disabilità e favoriscono significativi risultati nel campo dell'eliminazione degli ostacoli che impediscono il realizzarsi di un'autentica integrazione sociale delle persone con disabilità e che sono tese al miglioramento dei servizi.
2. La Regione sollecita gli enti locali alla predisposizione dei piani di eliminazione delle barriere architettoniche (PEBA) di cui all'articolo 32, comma 21, della legge 28 febbraio 1986, n. 41 (Legge finanziaria 1986), mediante azioni positive individuate con deliberazione della Giunta regionale, da adottare entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge.

ans ou plus bénéficient des services et des prestations prévues pour les personnes âgées non autonomes.

3. Les standards, les conditions organisationnelles minimales requises et la procédure de délivrance de l'autorisation relatifs aux structures et aux services du réseau visé au premier alinéa du présent article tombent sous le coup des dispositions de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste).
4. Dans le respect des dispositions en vigueur, la vente des produits réalisés dans le cadre des activités effectuées pendant les services de jour visés au point 2 de la lettre a du premier alinéa du présent article est autorisée. Les recettes sont entièrement utilisées pour l'achat de nouvelles matières premières ou de produits de consommation. Le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget prévisionnel qui s'avèrent nécessaires pour la gestion desdites recettes, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 14  
(Actions positives)

1. La Région encourage les actions positives et les projets – pouvant être réalisés même sur proposition des collectivités locales – qui concernent notamment les secteurs du logement, des transports, des activités touristiques et récréatives, du sport, de la culture et de la formation et qui visent à prévenir l'isolement et à dépasser de manière flexible les situations de marginalisation et d'exclusion sociale des personnes handicapées, avec priorité pour celles qui vivent dans des situations dont la gravité a été reconnue au sens de l'art. 3 de la loi n° 104/1992. En particulier, la Région favorise :
  - a) Les initiatives à caractère innovant visant à l'élimination des barrières de la communication pour les personnes souffrant d'un handicap visuel ou auditif ou présentant des problèmes de langage ou de communication ;
  - b) Les activités qui intéressent plusieurs associations ou coopératives d'aide sociale œuvrant en faveur des personnes handicapées et qui favorisent l'élimination des obstacles empêchant la réalisation d'une intégration sociale authentique des personnes handicapées, ainsi que les activités qui visent à l'amélioration des services.
2. La Région sollicite les collectivités locales afin que celles-ci procèdent à l'établissement des plans d'élimination des barrières architecturales (PEBA) visés au vingt et unième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 41 du 28 février 1986 (Loi de finances 1986) par les actions positives établies par une délibération du Gouvernement régional devant être adoptée dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

3. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, previo parere della Commissione consiliare competente e del Consiglio permanente degli enti locali, le modalità e i criteri per la realizzazione dei progetti di cui al comma 1.
4. A partire dall'anno 2009, entro il 30 settembre di ogni anno, la Giunta regionale relaziona alla Commissione consiliare competente in merito all'applicazione del presente articolo.

Art. 15

*(Rete informativa regionale sulla disabilità)*

1. Al fine di supportare adeguatamente la programmazione regionale e territoriale in materia di disabilità e di consentire una verifica dell'evolversi del fenomeno in Valle d'Aosta, l'assessorato regionale competente in materia di politiche sociali valorizza tutte le informazioni e i dati disponibili presso l'Amministrazione regionale e ne acquisisce altri, eventualmente necessari, presso enti pubblici e privati, secondo le indicazioni del Gruppo interistituzionale di cui all'articolo 4.
2. Le informazioni acquisite sulla disabilità, gli studi e le analisi che da essi derivano sono ottenute tramite il raccordo operativo con le istituzioni, gli enti e le associazioni che forniscono servizi in tale ambito, anche con l'intento di verificare la consistenza e la tipologia dei servizi esistenti a livello regionale e locale, valutandone l'incidenza quantitativa e la rispondenza al bisogno.

CAPO V

MODIFICAZIONE ALLA LEGGE  
REGIONALE 31 MARZO 2003, N. 7

Art. 16

*(Modificazione alla legge regionale  
31 marzo 2003, n. 7, e disposizioni transitorie)*

1. L'articolo 34 della l.r. 7/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 34

*(Fondo regionale della Valle d'Aosta  
per l'occupazione delle persone disabili)*

1. La Regione istituisce, ai sensi dell'articolo 14 della l. 68/1999, il Fondo regionale della Valle d'Aosta per l'occupazione delle persone disabili.
2. Il Fondo è alimentato dai versamenti previsti dagli articoli 5 e 15 della l. 68/1999 e da eventuali finanziamenti regionali.
3. Il Fondo è destinato al finanziamento delle attività previste dall'articolo 14, comma 4, della l. 68/1999. In particolare, può concorrere al finanziamento delle agevolazioni, previste da norme nazionali e da iniziative e programmi regionali, per l'inserimento al lavoro delle persone disabili ed al finanziamento dei

3. Le Gouvernement régional établit par délibération, sur avis de la commission du Conseil compétente et du Conseil permanent des collectivités locales, les modalités et les critères de réalisation des projets visés au premier alinéa du présent article.

4. À compter de 2009, le Gouvernement régional informe la commission du Conseil compétente quant à l'application du présent article, et ce, au plus tard le 30 septembre de chaque année.

Art. 15

*(Réseau régional d'information sur le handicap)*

1. Aux fins de la planification régionale et territoriale en matière de handicap et du contrôle de l'évolution de ce phénomène en Vallée d'Aoste, l'Assessorat régional compétent en matière de politiques sociales valorise toutes les informations et les données dont l'Administration régionale dispose et en acquiert des nouvelles auprès des organismes publics et privés, suivant les indications du Groupe interinstitutionnel visé à l'art. 4 de la présente loi.
2. Les informations en matière de handicap, ainsi que les études et les analyses y afférentes sont obtenues par le biais d'une liaison opérationnelle avec les institutions, les organismes et les associations qui fournissent des services dans ce domaine, dans le but également de vérifier la consistance et la typologie des services existants à l'échelon régional et local et d'en évaluer l'incidence quantitative et la correspondance aux besoins.

CHAPITRE V

MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE  
N° 7 DU 31 MARS 2003

Art. 16

*(Modification de la loi régionale n° 7 du  
31 mars 2003 et dispositions transitoires)*

1. L'art. 34 de la LR n° 7/2003 est remplacé comme suit :

« Art. 34

*(Fonds régional de la Vallée d'Aoste pour  
l'emploi des personnes handicapées)*

1. Aux termes de l'art. 14 de la L. n° 68/1999, la Région institue le fonds régional de la Vallée d'Aoste pour l'emploi des personnes handicapées.
2. Ledit fonds est alimenté par les ressources visées aux articles 5 et 15 de la loi n° 68/1999 et éventuellement par des crédits régionaux.
3. Le fonds susmentionné est destiné au financement des actions visées au quatrième alinéa de l'art. 14 de la loi n° 68/1999 et peut notamment concourir à la couverture des aides à l'insertion professionnelle des personnes handicapées prévues par les dispositions nationales et par les initiatives et les programmes ré-

relativi servizi.

4. Il Fondo è amministrato da un Comitato composto da:
    - a) il Presidente del Consiglio per le politiche del lavoro, di cui all'articolo 6;
    - b) il dirigente della struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale;
    - c) il dirigente della struttura regionale competente in materia di disabilità;
    - d) un rappresentante delle organizzazioni sindacali dei lavoratori, designato dal Consiglio per le politiche del lavoro tra i soggetti di cui all'articolo 6, comma 3, lettera f);
    - e) un rappresentante delle organizzazioni dei datori di lavoro, designato dal Consiglio per le politiche del lavoro tra i soggetti di cui all'articolo 6, comma 3, lettera e);
    - f) il rappresentante delle associazioni dei disabili di cui all'articolo 6, comma 3, lettera g);
    - g) un rappresentante del Consiglio permanente degli enti locali della Valle d'Aosta, designato dal Consiglio stesso.
  5. Il Comitato è nominato con decreto del Presidente della Regione e dura in carica cinque anni.
  6. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, le modalità di funzionamento del Comitato.».
2. In sede di prima applicazione, il Comitato dura in carica fino alla scadenza naturale del Consiglio per le politiche del lavoro, di cui all'articolo 6 della l.r. 7/2003, in carica alla data di entrata in vigore della presente legge. La deliberazione di cui all'articolo 34, comma 6, della l.r. 7/2003, come sostituito dal comma 1, è adottata entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.

## CAPO VI DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

### Art. 17 (Modalità di attuazione)

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale disciplina, con propria deliberazione:
  - a) il funzionamento del coordinamento in ambito regionale per la tutela delle persone con disabilità di cui all'articolo 4;
  - b) le modalità e i tempi di realizzazione dello sportello informativo integrato di cui all'articolo 12;
  - c) i criteri e le modalità per garantire alle persone con

gionaux, ainsi qu'au financement des services y afférents.

4. Le fonds est administré par un Comité composé des membres indiqués ci-après :
    - a) Le président du Conseil des politiques de l'emploi visé à l'art. 6 de la présente loi ;
    - b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de planification et de gestion des politiques de l'emploi et de la formation professionnelle ;
    - c) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de handicap ;
    - d) Un représentant des organisations syndicales des travailleurs, désigné par le Conseil des politiques de l'emploi parmi les sujets visés à la lettre f) du troisième alinéa de l'art. 6 de la présente loi ;
    - e) Un représentant des organisations syndicales des employeurs, désigné par le Conseil des politiques de l'emploi parmi les sujets visés à la lettre e) du troisième alinéa de l'art. 6 de la présente loi ;
    - f) Le représentant des associations des handicapés visé à la lettre g) du troisième alinéa de l'art. 6 de la présente loi ;
    - g) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, désigné par ledit Conseil.
  5. Le Comité est nommé pour cinq ans par arrêté du président de la Région.
  6. Le Gouvernement régional définit par délibération les modalités de fonctionnement du Comité. »
2. Lors de la première application de la présente loi, le mandat du Comité dure jusqu'à l'expiration normale du mandat du Conseil des politiques de l'emploi visé à l'art. 6 de la LR n° 7/2003 qui est en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. La délibération visée au sixième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 7/2003, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, est adoptée dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

## CHAPITRE VI DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

### Art. 17 (Modalités d'application)

1. Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prend une délibération qui régleme :
  - a) L'activité de coordination à l'échelon régional pour la protection des personnes handicapées visée à l'art. 4 de la présente loi ;
  - b) Les modalités et les délais de réalisation du Guichet d'information intégré visé à l'art. 12 de la présente loi ;

- disabilità l'accessibilità, la fruibilità e la visitabilità degli edifici pubblici e privati aperti al pubblico o della propria abitazione mediante l'eliminazione o il superamento delle barriere architettoniche e sensoriperceptive, nonché la rimozione degli ostacoli per l'esercizio di attività sportive, turistiche e ricreative;
- d) le modalità di integrazione istituzionale per assicurare, nell'ottica della presa in carico:
- 1) la composizione e le modalità di funzionamento delle UVMD;
  - 2) il sostegno alle forme di continuità assistenziale, nel passaggio dall'età evolutiva all'età adulta e anziana;
  - 3) il sostegno psicologico alla persona con disabilità e alla sua famiglia;
  - 4) le modalità di collaborazione con i servizi riabilitativi, di neurologia e con il dipartimento di salute mentale dell'Azienda USL.
2. La Giunta regionale stabilisce, con proprie deliberazioni, sentito il Gruppo interistituzionale sulla disabilità di cui all'articolo 4, ogni ulteriore criterio e modalità necessari alla piena attuazione della presente legge.

Art. 18  
(Abrogazioni e disposizioni transitorie)

1. La legge regionale 12 gennaio 1999, n. 3 (Norme per favorire la vita di relazione delle persone disabili), è abrogata.
2. È, inoltre, abrogato il comma 5 dell'articolo 18 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2000/2002).
3. Nelle more dell'adozione dei provvedimenti attuativi della presente legge, continuano ad applicarsi i corrispondenti provvedimenti attuativi della legge di cui al comma 1.

Art. 19  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14 e 15 è determinato complessivamente in euro 2.460.000 per l'anno 2008, euro 4.054.000 per l'anno 2009, euro 4.337.000 per l'anno 2010 e in euro 5.500.000 a decorrere dall'anno 2011.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03 (Assistenza sociale e beneficenza pubblica).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si prov-

- c) Les critères et les modalités nécessaires afin de garantir aux personnes handicapées l'accessibilité, l'adaptabilité et la visitabilité des immeubles publics et privés ouverts au public ou de leur résidence principale par l'élimination ou le dépassement des barrières architecturales, sensorielles et perceptives, ainsi que par l'élimination des obstacles à l'exercice des activités sportives, touristiques et récréatives ;
- d) Les modalités d'intégration institutionnelle pour assurer, dans l'optique de la prise en charge :
  - 1) La composition et les modalités de fonctionnement des UEMD ;
  - 2) Le soutien aux formes de continuité des soins, lors du passage de l'âge de l'enfance et de l'adolescence à l'âge adulte et de l'âge adulte au troisième âge ;
  - 3) Le soutien psychologique à la personne handicapée et à la famille de celle-ci ;
  - 4) Les modalités de collaboration avec les services chargés de la rééducation et de la neurologie, ainsi qu'avec le département de santé mentale de l'Agence USL.

2. Le Gouvernement régional établit par délibération, le Groupe interinstitutionnel sur le handicap visé à l'art. 4 ci-dessus entendu, tout critère et modalité supplémentaire nécessaire aux fins de la pleine application de la présente loi.

Art. 18  
(Abrogations et dispositions transitoires)

1. La loi régionale n° 3 du 12 janvier 1999 (Dispositions destinées à favoriser la vie sociale des personnes handicapées) est abrogée.
2. Par ailleurs, le cinquième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 (Loi de finances au titre des années 2000/2002) est abrogé.
3. Dans l'attente de l'adoption des actes d'application de la présente loi, les actes d'application de la loi visée au premier alinéa du présent article demeurent applicables.

Art. 19  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des articles 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14 et 15 de la présente loi est établie à 2 460 000 euros pour 2008, à 4 054 000 euros pour 2009, à 4 337 000 euros pour 2010 et à 5 500 000 euros à compter de 2011.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre de l'objectif programmatique 2.2.3.03 (Aide sociale et bienfaisance publique).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est

vede mediante l'utilizzo per pari importo degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci e nello stesso obiettivo programmatico, al capitolo 61310 (Fondo regionale per le politiche sociali), secondo le modalità di cui all'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004).

- 4 Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente  
CAVERI

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 201

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 97 del 18 gennaio 2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 29 gennaio 2008;
- assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 1° febbraio 2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 1° febbraio 2008;
- esaminato dalla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 26 marzo 2008, nuovo testo della V<sup>a</sup> Commissione e relazione del Consigliere VIÉRIN Adriana;
- esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 26 marzo 2008 sul nuovo testo della V<sup>a</sup> Commissione;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 9 aprile 2008, con deliberazione n. 3463/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 61310 (Fonds régional pour les politiques sociales), dans le cadre de l'objectif programmatique et des budgets mentionnés au deuxième alinéa ci-dessus, suivant les modalités indiquées au troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances au titre des années 2002/2004).

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 201

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 97 du 18 janvier 2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29 janvier 2008 ;
- soumis à la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 1<sup>er</sup> février 2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 1<sup>er</sup> février 2008 ;
- examiné par la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 26 mars 2008 – nouveau texte de la V<sup>ème</sup> Commission et rapport du Conseiller VIÉRIN Adriana ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 26 mars 2008 sur le nouveau texte de la V<sup>ème</sup> Commission ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 9 avril 2008, délibération n° 3463/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
18 APRILE 2008, N. 14.

**Note all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 2 della Costituzione prevede quanto segue:

«Art. 2

*La Repubblica riconosce e garantisce i diritti inviolabili dell'uomo, sia come singolo sia nelle formazioni sociali ove si svolge la sua personalità, e richiede l'adempimento dei doveri inderogabili di solidarietà politica, economica e sociale.»*

<sup>(2)</sup> L'articolo 3 della Costituzione prevede quanto segue:

«Art. 3

*Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali.*

*È compito della Repubblica rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale, che, limitando di fatto la libertà e l'eguaglianza dei cittadini, impediscono il pieno sviluppo della persona umana e l'effettiva partecipazione di tutti i lavoratori all'organizzazione politica, economica e sociale del Paese.»*

<sup>(3)</sup> L'articolo 38 della Costituzione prevede quanto segue:

«Art. 38

*Ogni cittadino inabile al lavoro e sprovvisto dei mezzi necessari per vivere ha diritto al mantenimento e all'assistenza sociale.*

*I lavoratori hanno diritto che siano preveduti ed assicurati mezzi adeguati alle loro esigenze di vita in caso di infortunio, malattia, invalidità e vecchiaia, disoccupazione involontaria.*

*Gli inabili ed i minorati hanno diritto all'educazione e all'avvicinamento professionale.*

*Ai compiti previsti in questo articolo provvedono organi ed istituti predisposti o integrati dallo Stato.*

*L'assistenza privata è libera.»*

<sup>(4)</sup> L'articolo 14 della legge 8 novembre 2000, n. 328 prevede quanto segue:

«14. Progetti individuali per le persone disabili.

1. Per realizzare la piena integrazione delle persone disabili di cui all'articolo 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, nell'ambito della vita familiare e sociale, nonché nei percorsi dell'istruzione scolastica o professionale e del lavoro, i comuni, d'intesa con le aziende unità sanitarie locali, predispongono, su richiesta dell'interessato, un progetto individuale, secondo quanto stabilito al comma 2.
2. Nell'ambito delle risorse disponibili in base ai piani

di cui agli articoli 18 e 19, il progetto individuale comprende, oltre alla valutazione diagnostico-funzionale, le prestazioni di cura e di riabilitazione a carico del Servizio sanitario nazionale, i servizi alla persona a cui provvede il comune in forma diretta o accreditata, con particolare riferimento al recupero e all'integrazione sociale, nonché le misure economiche necessarie per il superamento di condizioni di povertà, emarginazione ed esclusione sociale. Nel progetto individuale sono definiti le potenzialità e gli eventuali sostegni per il nucleo familiare.

3. Con decreto del Ministro della sanità, di concerto con il Ministro per la solidarietà sociale, da emanare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono definite, nel rispetto dei principi di tutela della riservatezza previsti dalla normativa vigente, le modalità per indicare nella tessera sanitaria, su richiesta dell'interessato, i dati relativi alle condizioni di non autosufficienza o di dipendenza per facilitare la persona disabile nell'accesso ai servizi ed alle prestazioni sociali.»

<sup>(5)</sup> L'articolo 15 della legge 8 novembre 2000, n. 328 prevede quanto segue:

«15. Sostegno domiciliare per le persone anziane non autosufficienti.

1. Ferme restando le competenze del Servizio sanitario nazionale in materia di prevenzione, cura e riabilitazione, per le patologie acute e croniche, particolarmente per i soggetti non autosufficienti, nell'ambito del Fondo nazionale per le politiche sociali il Ministro per la solidarietà sociale, con proprio decreto, emanato di concerto con i Ministri della sanità e per le pari opportunità, sentita la Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, determina annualmente la quota da riservare ai servizi a favore delle persone anziane non autosufficienti, per favorirne l'autonomia e sostenere il nucleo familiare nell'assistenza domiciliare alle persone anziane che ne fanno richiesta.
2. Il Ministro per la solidarietà sociale, con il medesimo decreto di cui al comma 1, stabilisce annualmente le modalità di ripartizione dei finanziamenti in base a criteri ponderati per quantità di popolazione, classi di età e incidenza degli anziani, valutando altresì la posizione delle regioni e delle province autonome in rapporto ad indicatori nazionali di non autosufficienza e di reddito. In sede di prima applicazione della presente legge, il decreto di cui al comma 1 è emanato entro novanta giorni dalla data della sua entrata in vigore.
3. Una quota dei finanziamenti di cui al comma 1 è riservata ad investimenti e progetti integrati tra assistenza e sanità, realizzati in rete con azioni e programmi coordinati tra soggetti pubblici e privati, volti a sostenere e a favorire l'autonomia delle persone anziane e la loro permanenza nell'ambiente familiare secondo gli indirizzi indicati dalla presente legge. In sede di prima applicazione della presente legge le risorse individuate ai sensi del comma 1 sono finalizzate al potenziamento delle attività di assistenza domiciliare integrata.
4. Entro il 30 giugno di ogni anno le regioni destinatarie dei finanziamenti di cui al comma 1 trasmettono una relazione al Ministro per la solidarietà sociale e



al Ministro della sanità in cui espongono lo stato di attuazione degli interventi e gli obiettivi conseguiti nelle attività svolte ai sensi del presente articolo, formulando anche eventuali proposte per interventi innovativi. Qualora una o più regioni non provvedano all'impegno contabile delle quote di competenza entro i tempi indicati nel riparto di cui al comma 2, il Ministro per la solidarietà sociale, di concerto con il Ministro della sanità, sentita la Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, provvede alla rideterminazione e riassegnazione dei finanziamenti alle regioni.».

<sup>(6)</sup> L'articolo 16 della legge 8 novembre 2000, n. 328 prevede quanto segue:

«16. Valorizzazione e sostegno delle responsabilità familiari.

1. Il sistema integrato di interventi e servizi sociali riconosce e sostiene il ruolo peculiare delle famiglie nella formazione e nella cura della persona, nella promozione del benessere e nel perseguimento della coesione sociale; sostiene e valorizza i molteplici compiti che le famiglie svolgono sia nei momenti critici e di disagio, sia nello sviluppo della vita quotidiana; sostiene la cooperazione, il mutuo aiuto e l'associazionismo delle famiglie; valorizza il ruolo attivo delle famiglie nella formazione di proposte e di progetti per l'offerta dei servizi e nella valutazione dei medesimi. Al fine di migliorare la qualità e l'efficienza degli interventi, gli operatori coinvolgono e responsabilizzano le persone e le famiglie nell'ambito dell'organizzazione dei servizi.
2. I livelli essenziali delle prestazioni sociali erogabili nel territorio nazionale, di cui all'articolo 22, e i progetti obiettivi, di cui all'articolo 18, comma 3, lettera b), tengono conto dell'esigenza di favorire le relazioni, la corresponsabilità e la solidarietà fra generazioni, di sostenere le responsabilità genitoriali, di promuovere le pari opportunità e la condivisione di responsabilità tra donne e uomini, di riconoscere l'autonomia di ciascun componente della famiglia.
3. Nell'ambito del sistema integrato di interventi e servizi sociali hanno priorità:
  - a) l'erogazione di assegni di cura e altri interventi a sostegno della maternità e della paternità responsabile, ulteriori rispetto agli assegni e agli interventi di cui agli articoli 65 e 66 della legge 23 dicembre 1998, n. 448, alla legge 6 dicembre 1971, n. 1044, e alla legge 28 agosto 1997, n. 285, da realizzare in collaborazione con i servizi sanitari e con i servizi socio-educativi della prima infanzia;
  - b) politiche di conciliazione tra il tempo di lavoro e il tempo di cura, promosse anche dagli enti locali ai sensi della legislazione vigente;
  - c) servizi formativi ed informativi di sostegno alla genitorialità, anche attraverso la promozione del mutuo aiuto tra le famiglie;
  - d) prestazioni di aiuto e sostegno domiciliare, anche con benefici di carattere economico, in particolare per le famiglie che assumono compiti di accoglienza, di cura di disabili fisici, psichici e sensoriali e di altre persone in difficoltà, di minori in affidamento, di anziani;
  - e) servizi di sollievo, per affiancare nella responsabilità del lavoro di cura la famiglia, ed in partico-

lare i componenti più impegnati nell'accudimento quotidiano delle persone bisognose di cure particolari ovvero per sostituirli nelle stesse responsabilità di cura durante l'orario di lavoro;

- f) servizi per l'affido familiare, per sostenere, con qualificati interventi e percorsi formativi, i compiti educativi delle famiglie interessate.
4. Per sostenere le responsabilità individuali e familiari e agevolare l'autonomia finanziaria di nuclei monoparentali, di coppie giovani con figli, di gestanti in difficoltà, di famiglie che hanno a carico soggetti non autosufficienti con problemi di grave e temporanea difficoltà economica, di famiglie di recente immigrazione che presentino gravi difficoltà di inserimento sociale, nell'ambito delle risorse disponibili in base ai piani di cui agli articoli 18 e 19, i comuni, in alternativa a contributi assistenziali in denaro, possono concedere prestiti sull'onore, consistenti in finanziamenti a tasso zero secondo piani di restituzione concordati con il destinatario del prestito. L'onere dell'interesse sui prestiti è a carico del comune; all'interno del Fondo nazionale per le politiche sociali è riservata una quota per il concorso alla spesa destinata a promuovere il prestito sull'onore in sede locale.
  5. I comuni possono prevedere agevolazioni fiscali e tariffarie rivolte alle famiglie con specifiche responsabilità di cura. I comuni possono, altresì, deliberare ulteriori riduzioni dell'aliquota dell'imposta comunale sugli immobili (ICI) per la prima casa, nonché tariffe ridotte per l'accesso a più servizi educativi e sociali.
  6. Con la legge finanziaria per il 2001 sono determinate misure fiscali di agevolazione per le spese sostenute per la tutela e la cura dei componenti del nucleo familiare non autosufficienti o disabili. Ulteriori risorse possono essere attribuite per la realizzazione di tali finalità in presenza di modifiche normative comportanti corrispondenti riduzioni nette permanenti del livello della spesa di carattere corrente.».

#### Note all'articolo 2:

<sup>(7)</sup> La legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 27 del 15 giugno 1999.

<sup>(8)</sup> La legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 32 del 9 agosto 2005.

#### Note all'articolo 3:

<sup>(9)</sup> L'articolo 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 prevede quanto segue:

«3. Soggetti aventi diritto.

1. È persona handicappata colui che presenta una minorazione fisica, psichica o sensoriale, stabilizzata o progressiva, che è causa di difficoltà di apprendimento, di relazione o di integrazione lavorativa e tale da determinare un processo di svantaggio sociale o di emarginazione.
2. La persona handicappata ha diritto alle prestazioni stabilite in suo favore in relazione alla natura e alla consistenza della minorazione, alla capacità complessiva individuale residua e alla efficacia delle terapie riabilitative.

3. *Qualora la minorazione, singola o plurima, abbia ridotto l'autonomia personale, correlata all'età, in modo da rendere necessario un intervento assistenziale permanente, continuativo e globale nella sfera individuale o in quella di relazione, la situazione assume connotazione di gravità.  
Le situazioni riconosciute di gravità determinano priorità nei programmi e negli interventi dei servizi pubblici.*
4. *La presente legge si applica anche agli stranieri e agli apolidi, residenti, domiciliati o aventi stabile dimora nel territorio nazionale. Le relative prestazioni sono corrisposte nei limiti ed alle condizioni previste dalla vigente legislazione o da accordi internazionali.».*

<sup>(10)</sup> L'articolo 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 prevede quanto segue:

«4. *Accertamento dell'handicap.*

1. *Gli accertamenti relativi alla minorazione, alle difficoltà, alla necessità dell'intervento assistenziale permanente e alla capacità complessiva individuale residua, di cui all'articolo 3, sono effettuati dalle unità sanitarie locali mediante le commissioni mediche di cui all'articolo 1 della legge 15 ottobre 1990, n. 295, che sono integrate da un operatore sociale e da un esperto nei casi da esaminare, in servizio presso le unità sanitarie locali.».*

**Note all'articolo 7:**

<sup>(11)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 4  
(Commissioni mediche collegiali)

1. *Il procedimento di accertamento sanitario degli stati di invalidità civile, cecità civile, sordomutismo e handicap è svolto dalle commissioni mediche collegiali, istituite con decreto del Presidente della Giunta regionale, dislocate sul territorio regionale. Le sedi delle commissioni sono individuate dalla Giunta regionale. Le commissioni durano in carica per un triennio.*
2. *Le commissioni di cui al comma 1 attendono ai compiti previsti dall'articolo 3 della l. 381/1970, dall'articolo 10 della legge 27 maggio 1970, n. 382 (Disposizioni in materia di assistenza ai ciechi civili), dall'articolo 8 della l. 118/1971 e dall'articolo 4 della l. 104/1992.*
3. *Le commissioni sono composte da un medico specialista in medicina legale ovvero apicale del ruolo medico legale degli enti previdenziali, che assume le funzioni di Presidente, e da tre medici membri effettivi, di cui uno designato, rispettivamente, dall'Associazione Nazionale Mutilati e Invalidi Civili (ANMIC) per la commissione invalidi civili, dall'Unione Italiana Ciechi (UIC) per la commissione ciechi civili, dall'Ente Nazionale Sordomuti (ENS) per la commissione sordomuti. Per l'accertamento di cui all'articolo 4 della l. 104/1992, le commissioni, integrate da un operatore sociale e da un esperto nella patologia relativa a ciascun caso da esaminare, designati dalla Giunta regionale, accertano la gravità della situazione di handicap nonché la capacità lavorativa e relazionale.*
4. *Le commissioni deliberano con la presenza minima di tre membri. L'assenza ingiustificata comporta la decadenza*

*dall'organo qualora si ripeta per tre volte nell'ambito della durata in carica della commissione.*

5. *I membri delle commissioni si assentano nel caso in cui l'accertamento riguardi i propri assistiti o propri parenti o affini entro il quarto grado.*
6. *Per ogni membro effettivo è nominato un membro supplente che partecipa alle sedute in caso di assenza o impedimento del titolare. Il Presidente può essere sostituito da altro membro della commissione specialista in medicina legale ovvero apicale del ruolo medico legale degli enti previdenziali o, in subordine, dal membro più anziano di età.*
7. *Le commissioni esaminano le istanze secondo l'ordine cronologico di presentazione, a cui possono derogare solo in presenza di gravi e comprovati motivi di urgenza specificatamente evidenziati nel certificato medico di cui è corredata l'istanza. L'istante può farsi assistere, in sede di commissione, da un proprio medico di fiducia.*
8. *Il Presidente della commissione può disporre la visita domiciliare della persona convocata per l'accertamento, sulla base di esigenze obiettive indicate dalla persona convocata o su richiesta del medico curante. Per le visite domiciliari è richiesta la compresenza di almeno tre membri della commissione.*
9. *Nel caso di decesso del richiedente il riconoscimento dello stato di invalido civile, di cieco civile o di sordomuto, le commissioni possono, su formale istanza degli eredi, procedere all'accertamento sanitario esclusivamente in presenza di documentazione medica rilasciata da strutture pubbliche o convenzionate, in data antecedente al decesso, comprovante, in modo certo, l'esistenza delle infermità e tale da consentire la formulazione di un'esatta diagnosi ed un compiuto e motivato giudizio medico-legale.*
10. *Entro trenta giorni dall'esaurimento della procedura dell'accertamento sanitario, la struttura competente notifica all'interessato, mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, il verbale di visita.*
11. *La segreteria delle commissioni è affidata, di norma, ad un dipendente della struttura competente.».*

<sup>(12)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 5  
(Ricorsi)

1. *Avverso i verbali di visita emessi dalle commissioni di cui all'articolo 4 gli interessati possono presentare, entro trenta giorni dalla notifica del verbale medesimo, ricorso motivato alla commissione di seconda istanza.*
2. *Il ricorso viene definito, su base documentale, salvo diversa decisione del Presidente della commissione, entro centocinquanta giorni dalla data di presentazione; nel frattempo è sospeso il termine di cui all'articolo 2, comma 4. Qualora la decisione non intervenga entro detto termine il ricorso si intende respinto.*
3. *La commissione di seconda istanza per l'invalidità civile, istituita con decreto del Presidente della Giunta regionale, è presieduta dal dirigente medico di secondo livello del servizio di medicina legale ed è composta da due medici legali o medici del lavoro.*
4. *Le commissioni di seconda istanza per la cecità civile e il sordomutismo, istituite con decreto del Presidente della Giunta regionale, sono presiedute dal dirigente di cui al comma 3 e sono composte, rispettivamente, da due medici oculisti e da due medici otorinolaringoiatri.*
5. *La richiesta di un nuovo accertamento sanitario per la*

medesima patologia è sempre ammessa dopo che siano sopraggiunti nuovi fattori determinanti un effettivo e persistente peggioramento dello stato di salute, comprovato con idonea certificazione medica avente data posteriore di almeno sei mesi dalla notifica del verbale di visita ovvero dell'esito del ricorso. Il Presidente della commissione autorizza la deroga a tale termine, previa valutazione del caso, quando si manifesta un improvviso aggravamento dello stato di salute.».

**Nota all'articolo 8:**

<sup>(13)</sup> Vedasi nota 4.

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(14)</sup> L'articolo 12, comma 5, della legge 5 febbraio 1992, n. 104 prevede quanto segue:

«5. All'individuazione dell'alunno come persona handicappata ed all'acquisizione della documentazione risultante dalla diagnosi funzionale, fa seguito un profilo dinamico-funzionale ai fini della formulazione di un piano educativo individualizzato, alla cui definizione provvedono congiuntamente, con la collaborazione dei genitori della persona handicappata, gli operatori delle unità sanitarie locali e, per ciascun grado di scuola, personale insegnante specializzato della scuola, con la partecipazione dell'insegnante operatore psico-pedagogico individuato secondo criteri stabiliti dal Ministro della pubblica istruzione. Il profilo indica le caratteristiche fisiche, psichiche e sociali ed affettive dell'alunno e pone in rilievo sia le difficoltà di apprendimento conseguenti alla situazione di handicap e le possibilità di recupero, sia le capacità possedute che devono essere sostenute, sollecitate e progressivamente rafforzate e sviluppate nel rispetto delle scelte culturali della persona handicappata.».

**Note all'articolo 10:**

<sup>(15)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 4  
(Piano triennale)

1. In coerenza con le indicazioni del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, sottoscritto il 17 maggio 2000, e in armonia con l'intervento del Fondo sociale europeo, la Regione definisce un piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione, di seguito denominato Piano triennale (1a).
2. Il Piano triennale indica:
  - a) gli obiettivi, le priorità e la tipologia degli interventi e delle azioni;
  - b) i destinatari, gli strumenti e i dispositivi realizzativi degli interventi e delle azioni;
  - c) la ripartizione delle risorse finanziarie complessivamente attivate;
  - d) le modalità della valutazione e della verifica dell'efficacia ed efficienza degli interventi e delle azioni.
3. Il Piano triennale è adottato in base alla seguente procedura:
  - a) la Giunta regionale delibera gli indirizzi del Piano triennale e affida l'elaborazione dello stesso alla struttura regionale competente in materia di program-

mazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale;

- b) la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale redige il Piano triennale e la Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, adotta la proposta di Piano da sottoporre all'approvazione del Consiglio regionale;
- c) il Consiglio regionale approva con deliberazione il Piano triennale e le relative spese complessive per il triennio.

4. Il Piano triennale può essere aggiornato annualmente dalla Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, e dei soggetti firmatari del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, in concomitanza con l'approvazione del programma annuale di cui all'articolo 5.
5. La Giunta regionale riferisce annualmente al Consiglio regionale, preferibilmente in concomitanza con l'approvazione del bilancio annuale di previsione, sullo stato di attuazione del Piano triennale.
6. All'attuazione del Piano triennale provvede la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.».

<sup>(16)</sup> L'articolo 3 della legge 12 marzo 1999, n. 68 prevede quanto segue:

«3. Assunzioni obbligatorie. Quote di riserva.

1. I datori di lavoro pubblici e privati sono tenuti ad avere alle loro dipendenze lavoratori appartenenti alle categorie di cui all'articolo 1 nella seguente misura:
  - a) sette per cento dei lavoratori occupati, se occupano più di 50 dipendenti;
  - b) due lavoratori, se occupano da 36 a 50 dipendenti;
  - c) un lavoratore, se occupano da 15 a 35 dipendenti.
2. Per i datori di lavoro privati che occupano da 15 a 35 dipendenti l'obbligo di cui al comma 1 si applica solo in caso di nuove assunzioni.
3. Per i partiti politici, le organizzazioni sindacali e le organizzazioni che, senza scopo di lucro, operano nel campo della solidarietà sociale, dell'assistenza e della riabilitazione, la quota di riserva si computa esclusivamente con riferimento al personale tecnico-esecutivo e svolgente funzioni amministrative e l'obbligo di cui al comma 1 insorge solo in caso di nuova assunzione.
4. Per i servizi di polizia, della protezione civile e della difesa nazionale, il collocamento dei disabili è previsto nei soli servizi amministrativi.
5. Gli obblighi di assunzione di cui al presente articolo sono sospesi nei confronti delle imprese che versano in una delle situazioni previste dagli articoli 1 e 3 della legge 23 luglio 1991, n. 223, e successive modificazioni, ovvero dall'articolo 1 del decreto-legge 30 ottobre 1984, n. 726, convertito, con modificazioni, dalla legge 19 dicembre 1984, n. 863; gli obblighi sono sospesi per la durata dei programmi contenuti nella relativa richiesta di intervento, in proporzione all'attività lavorativa effettivamente sospesa e per il singolo ambito provinciale. Gli obblighi sono sospesi

*inoltre per la durata della procedura di mobilità disciplinata dagli articoli 4 e 24 della legge 23 luglio 1991, n. 223, e successive modificazioni, e, nel caso in cui la procedura si concluda con almeno cinque licenziamenti, per il periodo in cui permane il diritto di precedenza all'assunzione previsto dall'articolo 8, comma 1, della stessa legge.*

6. Agli enti pubblici economici si applica la disciplina prevista per i datori di lavoro privati.
7. Nella quota di riserva sono computati i lavoratori che vengono assunti ai sensi della legge 21 luglio 1961, n. 686, e successive modificazioni, nonché della legge 29 marzo 1985, n. 113, e della legge 11 gennaio 1994, n. 29.».

<sup>(17)</sup> L'articolo 1, comma 1, lettera b), della legge 8 novembre 1991, n. 381 prevede quanto segue:

«[1. Le cooperative sociali hanno lo scopo di perseguire l'interesse generale della comunità alla promozione umana e all'integrazione sociale dei cittadini attraverso:...]»

- b) *lo svolgimento di attività diverse - agricole, industriali, commerciali o di servizi - finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate.».*

<sup>(18)</sup> L'articolo 1 della legge 12 marzo 1999, n. 68 prevede quanto segue:

«1. Collocamento dei disabili.

1. *La presente legge ha come finalità la promozione dell'inserimento e della integrazione lavorativa delle persone disabili nel mondo del lavoro attraverso servizi di sostegno e di collocamento mirato. Essa si applica:*
  - a) *alle persone in età lavorativa affette da minorazioni fisiche, psichiche o sensoriali e ai portatori di handicap intellettuale, che comportino una riduzione della capacità lavorativa superiore al 45 per cento, accertata dalle competenti commissioni per il riconoscimento dell'invalidità civile in conformità alla tabella indicativa delle percentuali di invalidità per minorazioni e malattie invalidanti approvata, ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 23 novembre 1988, n. 509, dal Ministero della sanità sulla base della classificazione internazionale delle menomazioni elaborata dalla Organizzazione mondiale della sanità;*
  - b) *alle persone invalide del lavoro con un grado di invalidità superiore al 33 per cento, accertata dall'Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali (INAIL) in base alle disposizioni vigenti;*
  - c) *alle persone non vedenti o sordomute, di cui alla L. 27 maggio 1970, n. 382, e successive modificazioni, e alla L. 26 maggio 1970, n. 381, e successive modificazioni;*
  - d) *alle persone invalide di guerra, invalide civili di guerra e invalide per servizio con minorazioni ascritte dalla prima all'ottava categoria di cui alle tabelle annesse al testo unico delle norme in materia di pensioni di guerra, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 23 dicembre 1978, n. 915, e successive modificazioni.*
2. *Agli effetti della presente legge si intendono per non*

*vedenti coloro che sono colpiti da cecità assoluta o hanno un residuo visivo non superiore ad un decimo ad entrambi gli occhi, con eventuale correzione. Si intendono per sordomuti coloro che sono colpiti da sordità dalla nascita o prima dell'apprendimento della lingua parlata.*

3. *Restano ferme le norme per i centralinisti telefonici non vedenti di cui alla legge 14 luglio 1957, n. 594, e successive modificazioni, alla legge 28 luglio 1960, n. 778, alla legge 5 marzo 1965, n. 155, alla legge 11 aprile 1967, n. 231, alla legge 3 giugno 1971, n. 397, e alla legge 29 marzo 1985, n. 113, le norme per i massaggiatori e massofisioterapisti non vedenti di cui alla legge 21 luglio 1961, n. 686, e alla legge 19 maggio 1971, n. 403, le norme per i terapisti della riabilitazione non vedenti di cui alla legge 11 gennaio 1994, n. 29, e le norme per gli insegnanti non vedenti di cui all'articolo 61 della legge 20 maggio 1982, n. 270. Per l'assunzione obbligatoria dei sordomuti restano altresì ferme le disposizioni di cui agli articoli 6 e 7 della legge 13 marzo 1958, n. 308.*
4. *L'accertamento delle condizioni di disabilità di cui al presente articolo, che danno diritto di accedere al sistema per l'inserimento lavorativo dei disabili, è effettuato dalle commissioni di cui all'articolo 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, secondo i criteri indicati nell'atto di indirizzo e coordinamento emanato dal Presidente del Consiglio dei ministri entro centoventi giorni dalla data di cui all'articolo 23, comma 1. Con il medesimo atto vengono stabiliti i criteri e le modalità per l'effettuazione delle visite sanitarie di controllo della permanenza dello stato invalidante.*
5. *In considerazione dei criteri adottati, ai sensi del testo unico delle disposizioni per l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1965, n. 1124, per la valutazione e la verifica della residua capacità lavorativa derivante da infortunio sul lavoro e malattia professionale, ai fini dell'accertamento delle condizioni di disabilità è ritenuta sufficiente la presentazione di certificazione rilasciata dall'INAIL.*
6. *Per i soggetti di cui al comma 1, lettera d), l'accertamento delle condizioni di disabilità che danno diritto di accedere al sistema per l'inserimento lavorativo dei disabili continua ad essere effettuato ai sensi delle disposizioni del testo unico delle norme in materia di pensioni di guerra, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 23 dicembre 1978, n. 915, e successive modificazioni.*
7. *I datori di lavoro, pubblici e privati, sono tenuti a garantire la conservazione del posto di lavoro a quei soggetti che, non essendo disabili al momento dell'assunzione, abbiano acquisito per infortunio sul lavoro o malattia professionale eventuali disabilità.».*

<sup>(19)</sup> L'articolo 4 della legge 8 novembre 1991, n. 381 prevede quanto segue:

«4. Persone svantaggiate.

1. *Nelle cooperative che svolgono le attività di cui all'articolo 1, comma 1, lettera b), si considerano persone svantaggiate gli invalidi fisici, psichici e sensoriali, gli ex degenti di ospedali psichiatrici, anche giudiziari, i soggetti in trattamento psichiatrico, i tos-*

sicodipendenti, gli alcolisti, i minori in età lavorativa in situazioni di difficoltà familiare, le persone detenute o internate negli istituti penitenziari, i condannati e gli internati ammessi alle misure alternative alla detenzione e al lavoro all'esterno ai sensi dell'articolo 21 della legge 26 luglio 1975, n. 354, e successive modificazioni. Si considerano inoltre persone svantaggiate i soggetti indicati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta del Ministro del lavoro e della previdenza sociale, di concerto con il Ministro della sanità, con il Ministro dell'interno e con il Ministro per gli affari sociali, sentita la commissione centrale per le cooperative istituita dall'articolo 18 del citato decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato 14 dicembre 1947, n. 1577, e successive modificazioni.

2. Le persone svantaggiate di cui al comma 1 devono costituire almeno il trenta per cento dei lavoratori della cooperativa e, compatibilmente con il loro stato soggettivo, essere socie della cooperativa stessa. La condizione di persona svantaggiata deve risultare da documentazione proveniente dalla pubblica amministrazione, fatto salvo il diritto alla riservatezza.
3. Le aliquote complessive della contribuzione per l'assicurazione obbligatoria previdenziale ed assistenziale dovute dalle cooperative sociali, relativamente alla retribuzione corrisposta alle persone svantaggiate di cui al presente articolo, con l'eccezione delle persone di cui al comma 3-bis, sono ridotte a zero.
- 3-bis. Le aliquote di cui al comma 3, dovute dalle cooperative sociali relativamente alle retribuzioni corrisposte alle persone detenute o internate negli istituti penitenziari, agli ex degenti di ospedali psichiatrici giudiziari e alle persone condannate e internate ammesse al lavoro esterno ai sensi dell'articolo 21 della legge 26 luglio 1975, n. 354, e successive modificazioni, sono ridotte nella misura percentuale individuata ogni due anni con decreto del Ministro della giustizia, di concerto con il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica. Gli sgravi contributivi di cui al presente comma si applicano per un ulteriore periodo di sei mesi successivo alla cessazione dello stato di detenzione.».

#### Note all'articolo 11:

<sup>(20)</sup> L'articolo 24 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 prevede quanto segue:

«24. Eliminazione o superamento delle barriere architettoniche.

1. Tutte le opere edilizie riguardanti edifici pubblici e privati aperti al pubblico che sono suscettibili di limitare l'accessibilità e la visitabilità di cui alla L. 9 gennaio 1989, n. 13, e successive modificazioni, sono eseguite in conformità alle disposizioni di cui alla legge 30 marzo 1971, n. 118, e successive modificazioni, al regolamento approvato con D.P.R. 27 aprile 1978, n. 384, alla citata legge n. 13 del 1989, e successive modificazioni, e al citato decreto del Ministro dei lavori pubblici 14 giugno 1989, n. 236.
2. Per gli edifici pubblici e privati aperti al pubblico soggetti ai vincoli di cui alle leggi 1° giugno 1939, n. 1089, e successive modificazioni, e 29 giugno 1939, n. 1497, e successive modificazioni, nonché ai vincoli previsti da leggi speciali aventi le medesime finalità, qualora le autorizzazioni previste dagli articoli 4 e 5

della citata legge n. 13 del 1989, non possano venire concesse, per il mancato rilascio del nulla osta da parte delle autorità competenti alla tutela del vincolo, la conformità alle norme vigenti in materia di accessibilità e di superamento delle barriere architettoniche può essere realizzata con opere provvisoriale, come definite dall'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 7 gennaio 1956, n. 164, nei limiti della compatibilità suggerita dai vincoli stessi.

3. Alle comunicazioni al comune dei progetti di esecuzione dei lavori riguardanti edifici pubblici e aperti al pubblico, di cui al comma 1, rese ai sensi degli articoli 15, terzo comma, e 26, secondo comma, della legge 28 febbraio 1985, n. 47, e successive modificazioni, sono allegate una documentazione grafica e una dichiarazione di conformità alla normativa vigente in materia di accessibilità e di superamento delle barriere architettoniche, anche ai sensi del comma 2 del presente articolo.
4. Il rilascio della concessione o autorizzazione edilizia per le opere di cui al comma 1 è subordinato alla verifica della conformità del progetto compiuta dall'ufficio tecnico o dal tecnico incaricato dal comune. Il sindaco, nel rilasciare il certificato di agibilità e di abitabilità per le opere di cui al comma 1, deve accertare che le opere siano state realizzate nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di eliminazione delle barriere architettoniche. A tal fine può richiedere al proprietario dell'immobile o all'intestatario della concessione una dichiarazione resa sotto forma di perizia giurata redatta da un tecnico abilitato.
5. Nel caso di opere pubbliche, fermi restando il divieto di finanziamento di cui all'articolo 32, comma 20, L. 28 febbraio 1986, n. 41, e l'obbligo della dichiarazione del progettista, l'accertamento di conformità alla normativa vigente in materia di eliminazione delle barriere architettoniche spetta all'Amministrazione competente, che ne dà atto in sede di approvazione del progetto.
6. La richiesta di modifica di destinazione d'uso di edifici in luoghi pubblici o aperti al pubblico è accompagnata dalla dichiarazione di cui al comma 3. Il rilascio del certificato di agibilità e di abitabilità è condizionato alla verifica tecnica della conformità della dichiarazione allo stato dell'immobile.
7. Tutte le opere realizzate negli edifici pubblici e privati aperti al pubblico in difformità dalle disposizioni vigenti in materia di accessibilità e di eliminazione delle barriere architettoniche, nelle quali le difformità siano tali da rendere impossibile l'utilizzazione dell'opera da parte delle persone handicappate, sono dichiarate inabitabili e inagibili. Il progettista, il direttore dei lavori, il responsabile tecnico degli accertamenti per l'agibilità o l'abitabilità ed il collaudatore, ciascuno per la propria competenza, sono direttamente responsabili. Essi sono puniti con l'ammenda da lire 10 milioni a lire 50 milioni e con la sospensione dai rispettivi albi professionali per un periodo compreso da uno a sei mesi.
8. Il Comitato per l'edilizia residenziale (CER), di cui all'articolo 3 della legge 5 agosto 1978, n. 457, fermo restando il divieto di finanziamento di cui all'articolo 32, comma 20, della citata legge n. 41 del 1986, dispone che una quota dei fondi per la realizzazione di opere di urbanizzazione e per interventi di recupero sia utilizzata per la eliminazione delle barriere architettoniche negli insediamenti di edilizia residenziale pubblica realizzati prima della data di entrata in vi-

gore della presente legge.

9. I piani di cui all'articolo 32, comma 21, della citata legge n. 41 del 1986 sono modificati con integrazioni relative all'accessibilità degli spazi urbani, con particolare riferimento all'individuazione e alla realizzazione di percorsi accessibili, all'installazione di semafori acustici per non vedenti, alla rimozione della segnaletica installata in modo da ostacolare la circolazione delle persone handicappate.
10. Nell'ambito della complessiva somma che in ciascun anno la Cassa depositi e prestiti concede agli enti locali per la contrazione di mutui con finalità di investimento, una quota almeno pari al 2 per cento è destinata ai prestiti finalizzati ad interventi di ristrutturazione e recupero in attuazione delle norme di cui al regolamento approvato con decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1978, n. 384.
11. I comuni adeguano i propri regolamenti edilizi alle disposizioni di cui all'articolo 27 della citata legge n. 118 del 1971, all'articolo 2 del citato regolamento approvato con decreto del Presidente della Repubblica n. 384 del 1978, alla citata legge n. 13 del 1989, e successive modificazioni, e al citato decreto del Ministro dei lavori pubblici 14 giugno 1989, n. 236 entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. Scaduto tale termine, le norme dei regolamenti edilizi comunali contrastanti con le disposizioni del presente articolo perdono efficacia.».

<sup>(21)</sup> La legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 39 del 6 settembre 2001.

#### **Nota all'articolo 13:**

- <sup>(22)</sup> L'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 38

(Realizzazione di strutture e accreditamento)

1. L'azienda USL eroga le prestazioni previste dai livelli essenziali ed appropriati di assistenza avvalendosi dei presidi direttamente gestiti, nonché di soggetti erogatori pubblici o privati accreditati, previa stipula di accordi o contratti.
2. La realizzazione di strutture sanitarie, socio-sanitarie o socio-assistenziali, nonché l'esercizio di attività sanitarie o socio-sanitarie sono subordinati all'autorizzazione della Giunta regionale rilasciata in conformità ai fabbisogni strutturali e produttivi, nonché ai requisiti strutturali, organizzativi e tecnologici per classi di strutture e tipologia di attività previsti dalla programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale, secondo indirizzi, modalità di presentazione della domanda, termini e procedure stabiliti con deliberazione della Giunta stessa.
3. All'accREDITAMENTO delle strutture pubbliche o private e dei professionisti che ne facciano richiesta provvede la Giunta regionale, ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali in materia, attraverso procedura diretta a valutare la presenza, la rispondenza e la permanenza dei requisiti ulteriori di qualificazione, dell'attività svolta, dei risultati quali-quantitativi raggiunti e dei fattori impiegati dalla struttura o soggetto autorizzato, pubblico o privato, rispetto a standard, finalità e fabbisogni di assistenza stabiliti dalla Giunta stessa in conformità agli indirizzi della programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale

per assicurare i livelli essenziali ed appropriati di assistenza, nonché il miglioramento continuo della qualità ed appropriatezza delle prestazioni erogate.

4. All'attività di istruttoria per il rilascio dell'autorizzazione di cui al comma 2 e dell'accREDITAMENTO di cui al comma 3 provvede la struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali, in collaborazione con le strutture dell'azienda USL, avvalendosi di personale con specifica formazione professionale o di personale con specifiche capacità professionali in rapporto ai compiti di accREDITAMENTO e valutazione da svolgere.
5. Le disposizioni di cui all'articolo 3, comma quarto, della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 (Esercizio delle funzioni in materia di igiene e sanità pubblica, di medicina legale, di vigilanza sulle farmacie ed assistenza farmaceutica) non si applicano alle strutture di cui al presente articolo.
6. Le residenze sanitarie assistenziali sono gestite dall'azienda USL ovvero dagli enti locali gestori di servizi per anziani previa stipula di apposito accordo tra gli enti.».

#### **Note all'articolo 14:**

<sup>(23)</sup> Vedasi nota 9.

<sup>(24)</sup> L'articolo 32, comma 21, della legge 28 febbraio 1986, n. 41 prevede quanto segue:

«21. Per gli edifici pubblici già esistenti non ancora adeguati alle prescrizioni del decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1978, numero 384, dovranno essere adottati da parte delle Amministrazioni competenti piani di eliminazione delle barriere architettoniche entro un anno dalla entrata in vigore della presente legge.».

#### **Note all'articolo 16**

<sup>(25)</sup> L'articolo 34 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«Art. 34

(Fondo regionale della Valle d'Aosta per l'occupazione delle persone disabili)

1. La Regione istituisce, ai sensi dell'articolo 14 della l. 68/1999, il Fondo regionale della Valle d'Aosta per l'occupazione delle persone disabili.
2. Il Fondo è alimentato dai versamenti previsti dagli articoli 5 e 15 della l. 68/1999 e da eventuali finanziamenti regionali.
3. Il Fondo è destinato al finanziamento delle attività previste dall'articolo 14, comma 4, della l. 68/1999. In particolare, può concorrere al finanziamento delle agevolazioni, previste da norme nazionali e da iniziative e programmi regionali, per l'inserimento al lavoro delle persone disabili.».

<sup>(26)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 6

(Disposizioni generali)

1. La dimensione delle imprese è quella definita dalla normativa comunitaria in materia di aiuti di Stato.
2. Gli interventi sono concessi nel rispetto dei limiti massimi di intensità di aiuto previsti dalla normativa comunitaria in

*materia di aiuti di Stato, nonché dei limiti minimi e massimi di importo determinati ai sensi della presente legge.*

3. *Gli interventi sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche, concesse per le stesse iniziative, nei limiti previsti dalla normativa comunitaria in materia di aiuti di Stato.*
4. *Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 8, comma 3, gli interventi sono concessi limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda. Nel caso di progetti di investimento che comprendano le spese di cui all'articolo 17, comma 2, lettere a), b), c) e d), sono eleggibili ad agevolazione le iniziative avviate successivamente alla comunicazione dell'ammissibilità della relativa domanda, fatto salvo l'esito della successiva attività istruttoria.*
5. *Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 24, comma 2, l'apporto finanziario del soggetto beneficiario dell'intervento non può in ogni caso essere inferiore al 25 per cento del valore complessivo dell'iniziativa oggetto dell'intervento medesimo.».*

**Note all'articolo 18:**

- <sup>(27)</sup> La legge regionale 12 gennaio 1999, n. 3 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 19 gennaio 1999.

- <sup>(28)</sup> Il comma 5 dell'articolo 18 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:

«5. La spesa annua di lire 2.000 milioni per gli anni 2000 e 2001, autorizzata dall'articolo 16, comma 4, della L.r. 1/1999, per la concessione di contributi ad enti pubblici per l'abbattimento delle barriere architettoniche, prevista dalla legge regionale 12 gennaio 1999, n. 3 (Norme per favorire la vita di relazione delle persone disabili), è rideterminata in annue lire 1.500 milioni (euro 774.685) per gli anni 2000 e 2001 ed autorizzata in euro 774.700 per l'anno 2002 (cap. 58700).».

**Nota all'articolo 19:**

- <sup>(29)</sup> L'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«3. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 18/2001, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.».

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 17.**

**Nuove disposizioni in materia di incassi e di pagamenti della Regione.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La Regione persegue finalità di semplificazione e tracciabilità degli incassi e dei pagamenti, in base a criteri di trasparenza, economicità ed efficacia.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione promuove l'utilizzo dei mezzi e degli strumenti diversificati offerti dal sistema bancario o postale o derivanti dall'evoluzione tecnologica dei sistemi informativi.

Art. 2  
(Riscossione delle entrate)

1. Per la riscossione di tributi, sanzioni ed entrate patrimoniali o di altra natura, sono riconosciute forme di pagamento diversificate, anche mediante l'utilizzo di strumenti interbancari, elettronici o informatici.

**Loi régionale n° 17 du 18 avril 2008,**

**portant nouvelles dispositions en matière d'encaissements et de paiements de la Région.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. La Région poursuit des finalités de simplification et de traçabilité des encaissements et des paiements, sur la base des critères de la transparence, de l'économicité et de l'efficacité.
2. Pour la réalisation des finalités visées au premier alinéa du présent article, la Région encourage le recours aux différents moyens et instruments offerts par le système bancaire ou postal ou issus de l'évolution technologique des systèmes d'information.

Art. 2  
(Recouvrement des recettes)

1. Pour le recouvrement des impôts, des sanctions, des recettes patrimoniales ou de toute autre nature, des formes de paiement diversifiées sont reconnues, y compris le recours à des outils interbancaires, électroniques ou informatiques.

2. L'effetto liberatorio dei pagamenti di cui al comma 1 si determina alla data della quietanza dimostrativa del pagamento o dell'addebito sul conto del debitore, cui spetta l'onere della relativa prova.

Art. 3

*(Rinuncia alla riscossione di entrate regionali di modesta entità e arrotondamento dei versamenti tributari)*

1. Non si procede all'accertamento, all'iscrizione a ruolo e alla riscossione dei crediti relativi a tributi di competenza della Regione, comprensivi di sanzioni o interessi, ovvero costituiti solo da sanzioni o interessi, qualora l'importo dovuto da ciascun debitore e per ciascun periodo d'imposta non sia superiore a euro 15.
2. Nei limiti di importo di cui al comma 1, non si effettua il rimborso dei tributi di competenza della Regione.
3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 non si applicano ai proventi delle tasse di concessione per l'esercizio della pesca di cui alla legge regionale 23 maggio 1973, n. 30 (Istituzione di tasse di concessione per il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca nel territorio della Regione Valle d'Aosta).
4. Il dirigente della struttura regionale competente in materia di entrate provvede agli adempimenti di cui al comma 1 e predispose la cancellazione dal conto dei residui degli eventuali relativi crediti già accertati.
5. L'arrotondamento dei tributi di competenza della Regione è effettuato sulla somma finale che il contribuente deve versare, comprensiva di imposta, sanzioni, interessi ed eventuali altre spese.
6. Non si procede alla riscossione di crediti della Regione aventi natura non tributaria, ad esclusione dei corrispettivi dovuti per servizi resi a pagamento, di importo pari o inferiore, per ciascun debitore, a euro 15.
7. Nei confronti del personale cessato dal servizio, la Regione non procede a rimborsi e non richiede la restituzione di somme per importi pari o inferiori a euro 15.
8. Per i crediti derivanti dall'applicazione di sanzioni amministrative che competono alla Regione, non si procede all'iscrizione a ruolo per importi pari o inferiori, per ciascuna sanzione, a euro 15.
9. La Regione può rinunciare alla riscossione di entrate di natura non tributaria, escluse quelle derivanti da corrispettivi per servizi resi a pagamento, anche per un importo superiore a euro 15 quando il costo delle operazioni di accertamento e riscossione, per ogni singola entrata, risulti eccessivo rispetto all'ammontare della medesima.

2. L'effet libératoire des paiements visés au premier alinéa du présent article court à compter de la date de la quittance ou du débit sur le compte du débiteur, qui est tenu de fournir la preuve dudit paiement.

Art. 3

*(Renonciation au recouvrement des recettes régionales dont le montant est modeste et arrondissement du montant des impôts)*

1. Il n'est pas procédé à la constatation, à l'inscription et au recouvrement des créances relatives aux impôts relevant de la Région, y compris les sanctions ou les intérêts y afférents, ou composées uniquement de sanctions ou d'intérêts, lorsque le montant dû par chaque débiteur et pour chaque période d'imposition ne dépasse pas les 15 euros.
2. Dans les limites du montant visé au premier alinéa du présent article, il n'est pas procédé au remboursement des impôts relevant de la Région.
3. Les dispositions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article ne s'appliquent pas aux recettes découlant des droits de concession pour la pratique de la pêche visés à la loi régionale n° 30 du 23 mai 1973 (Institution des droits de concession pour la délivrance des licences pour la pratique de la pêche sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste).
4. Le dirigeant de la structure régional compétente en matière de recettes accomplit les obligations visées au premier alinéa du présent article et élimine du compte des restes à réaliser les créances en cause déjà constatées.
5. L'arrondissement du montant des impôts relevant de la Région est effectué sur la somme finale – comprenant l'impôt, les sanctions, les intérêts et les autres dépenses éventuelles – que le contribuable est tenu de verser.
6. Les créances de la Région de nature non fiscale et dont le montant pour chaque débiteur est égal ou inférieur à 15 euros ne sont pas recouvrées, exception faite des sommes dues pour les services payants.
7. La Région ne rembourse ni ne demande aux personnels ayant cessé leurs fonctions de restituer les sommes égales ou inférieures à 15 euros.
8. Pour ce qui est des créances découlant de l'application de sanctions administratives relevant de la Région, il n'est pas procédé à l'inscription des sommes dont le montant, pour chaque sanction, est égal ou inférieur à 15 euros.
9. La Région peut renoncer au recouvrement des recettes de nature non fiscale – exception faite des recettes dérivant de services payants – dont le montant dépasse les 15 euros, lorsque le coût des opérations de constatation et de recouvrement de chaque recette s'avère excessif par rapport au montant de celle-ci.



Art. 4  
(Riscossione rateale di entrate)

1. Fatto salvo quanto previsto dalla normativa vigente in materia di pagamento rateale delle sanzioni amministrative pecuniarie e dei debiti di natura tributaria, la Regione è autorizzata a concedere su richiesta del debitore, qualora ricorrano motivate circostanze, la rateizzazione del debito, fino ad un massimo di sessanta rate mensili, purché l'importo della singola rata sia superiore a euro 15.
2. La rateizzazione è concessa subordinatamente all'addebito di interessi per il ritardato pagamento.
3. In caso di omesso pagamento della prima rata ovvero, successivamente alla prima, di due rate consecutive, il debitore decade dal beneficio della rateizzazione ed è tenuto a pagare il debito residuo in unica soluzione, senza possibilità di ottenere una nuova rateizzazione.

Art. 5  
(Regolazione contabile  
tra debiti e crediti)

1. Qualora la Regione abbia, nei confronti del medesimo soggetto, un credito avente ad oggetto una somma di denaro e un debito avente ad oggetto il pagamento di contributi o l'assegnazione, ad altro titolo, di somme di denaro, entrambi liquidi ed esigibili, può essere disposta la compensazione legale dei debiti, ai sensi degli articoli 1241 e seguenti del codice civile, con conseguente regolazione contabile del pagamento dovuto dalla Regione mediante emissione di un titolo di spesa commutabile in ordinativo di incasso.
2. Qualora non si proceda ai sensi del comma 1, i pagamenti di somme di denaro non dovute in virtù di pronunce giurisdizionali esecutive possono essere sospesi fino a quando il beneficiario che sia al contempo debitore di una somma di denaro nei confronti della Regione non abbia integralmente estinto il proprio debito.
3. La Giunta regionale disciplina, con propria deliberazione, le modalità attuative delle disposizioni di cui ai commi 1 e 2.
4. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 non si applicano ai debiti che costituiscono oggetto di ricorsi amministrativi o giurisdizionali pendenti.

Art. 6  
(Pagamento delle spese)

1. La Giunta regionale può stabilire, con propria deliberazione, che non sia disposto il pagamento di somme dovute a titolo di contributi o erogazioni di importo pari o inferiore a euro 15. In tal caso, la struttura regionale competente in materia di gestione del bilancio provvede d'ufficio, su indicazione delle strutture regionali propo-

Art. 4  
(Recouvrement des recettes par mensualités)

1. Sans préjudice des dispositions en vigueur en matière de paiement en plusieurs versements des sanctions administratives pécuniaires et des dettes de nature fiscale, la Région est autorisée à accorder, à la demande du débiteur et si les circonstances le justifient, l'échelonnement de la dette, jusqu'à un maximum de soixante mensualités, à condition que le montant de ces dernières dépasse les 15 euros.
2. L'échelonnement de la dette est accordé sur application des intérêts de retard de paiement.
3. En cas de non-paiement de la première mensualité ou de deux mensualités consécutives après la première, le débiteur déchoit du bénéfice de l'échelonnement et est tenu de régler la dette résiduelle en un seul versement, sans avoir la possibilité de bénéficier d'un nouvel échelonnement.

Art. 5  
(Compensation comptable  
des créances et des dettes)

1. Lorsque la Région détient, sur un même sujet, une créance consistant en une somme d'argent et une dette découlant de l'octroi d'aides ou de l'allocation, à quelque titre que ce soit, de sommes d'argent et que l'une et l'autre sont liquides et exigibles, il est possible de procéder à la compensation légale des dettes, au sens des articles 1241 et suivants du code civil. Pour ce faire, la Région émet un titre de dépenses pouvant être transformé en mandat d'encaissement.
2. Au cas où la procédure visée au premier alinéa du présent article ne serait pas suivie, les paiements des sommes d'argent non dues en vertu de décisions juridictionnelles exécutoires peuvent être suspendus tant que le bénéficiaire qui est en même temps débiteur de la Région n'a pas intégralement éteint sa dette.
3. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, les modalités d'application des dispositions des premier et deuxième alinéas du présent article.
4. Les dispositions des premier et deuxième alinéas du présent article ne s'appliquent pas aux dettes qui font l'objet de recours administratifs ou juridictionnels en cours.

Art. 6  
(Paiement des dépenses)

1. Le Gouvernement régional peut établir, par délibération, qu'il ne soit pas procédé au paiement des sommes dues à titre de subventions ou d'aides et dont le montant est égal ou inférieur à 15 euros. En cette occurrence, la structure régionale compétente en matière de gestion du budget pourvoit d'office aux rectifications comptables

nenti, alle conseguenti rettifiche contabili.

2. Il pagamento di somme dovute per prestazioni rese alla Regione può essere effettuato anche prima dell'inizio o nel corso della prestazione qualora ciò sia imposto dalla natura del contratto e, in ogni caso, qualora si tratti di contratti per adesione.

Art. 7  
(Pagamento di stipendi)

1. Il pagamento degli stipendi a carico del bilancio della Regione avviene, in via ordinaria, mediante accreditamento sul conto corrente bancario o postale indicato dal creditore ovvero mediante gli altri mezzi disponibili sui circuiti bancario e postale, secondo la scelta operata dal creditore medesimo.

Art. 8  
(Modalità di estinzione dei titoli di spesa)

1. I titoli di spesa sono estinti dal Tesoriere regionale secondo le modalità indicate nei titoli stessi.
2. L'estinzione si effettua, in via ordinaria, mediante accreditamento sui conti correnti bancari o postali dei creditori ovvero mediante gli altri mezzi disponibili sui circuiti bancario e postale, secondo la scelta operata dal creditore.
3. I pagamenti alle imprese, alle società e ai professionisti, dovuti per prestazioni fornite alla Regione, si effettuano in via esclusiva mediante accreditamento sui conti correnti bancari o postali indicati dal creditore ovvero mediante gli altri mezzi disponibili sui circuiti bancario e postale, secondo la scelta operata dal creditore.
4. Al fine di consentire che tutti i titoli di spesa siano estinti entro la chiusura dell'esercizio finanziario, il Tesoriere regionale è autorizzato a commutare d'ufficio, ove possibile, a far data dal 22 dicembre, i titoli di spesa non riscossi in contanti in assegni circolari non trasferibili o altri titoli equivalenti non trasferibili a favore delle persone autorizzate a riscuotere e a quietanzare i titoli medesimi.
5. I titoli di spesa estinti ai sensi del comma 4 si considerano come titoli pagati ai fini del rendiconto generale della Regione.
6. Il Tesoriere regionale effettua i pagamenti derivanti da obblighi tributari, da somme iscritte a ruolo, da delegazioni di pagamento e da altri obblighi di legge anche in assenza della preventiva emissione del relativo mandato di pagamento. Entro quindici giorni e comunque entro il termine del mese in corso, la Regione emette il relativo mandato ai fini della regolarizzazione.

nécessaires, sur indication des structures régionales concernées.

2. Le paiement des sommes dues pour des prestations fournies à la Région peut être effectué même avant ou pendant la prestation, au cas où cela serait nécessaire du fait de la nature du contrat et, en tout état de cause, lorsqu'il s'agit de contrats d'adhésion.

Art. 7  
(Paiement des traitements)

1. Le paiement des traitements à la charge du budget de la Région a lieu, normalement, par virement sur le compte courant bancaire ou postal indiqué par le créancier ou bien par les autres moyens disponibles dans les circuits bancaire et postal, selon le choix opéré par le créancier lui-même.

Art. 8  
(Modalités d'extinction des titres de dépenses)

1. Les titres de dépenses sont éteints par le trésorier régional suivant les modalités indiquées dans les titres eux-mêmes.
2. L'extinction a lieu, à titre ordinaire, par le virement des sommes dues sur le compte courant bancaire ou postal du créancier ou par les autres moyens disponibles dans les circuits bancaire et postal, selon le choix opéré par le créancier lui-même.
3. Les paiements en faveur des entreprises, des sociétés et des professionnels pour des prestations fournies à la Région sont effectués exclusivement par virement sur les comptes courants bancaires ou postaux indiqués par les créanciers ou par les autres moyens disponibles dans les circuits bancaire et postal, selon le choix opéré par les créanciers eux-mêmes.
4. Afin que tous les titres de dépenses soient éteints avant la clôture de l'exercice, le trésorier régional est autorisé, lorsque cela est possible, à transformer d'office, à compter du 22 décembre de chaque année, les titres de dépenses non recouverts en chèques de banque non endossables ou en d'autres titres équivalents non endossables établis au nom des personnes autorisées à recouvrer les sommes en cause et à donner quittance du paiement de celles-ci.
5. Les titres de dépenses éteints au sens du quatrième alinéa du présent article sont considérés comme des titres payés aux fins du compte général de la Région.
6. Le trésorier régional effectue les paiements découlant d'obligations fiscales, de sommes inscrites au budget, de délégations de paiement et d'autres obligations législatives même à défaut de l'émission préalable du mandat de paiement y afférent. Dans les quinze jours qui suivent le paiement et, en tout état de cause, avant la fin du mois en cours, la Région émet le mandat y afférent aux fins de la régularisation du paiement.

Art. 9  
(Rapporti con la Tesoreria)

1. La Giunta regionale è autorizzata a regolare tutti i rapporti con la Tesoreria regionale concernenti modalità e condizioni di applicazione della presente legge.

Art. 10  
(Disposizioni finali e abrogazioni)

1. Gli importi di cui agli articoli 3, 4 e 6 possono essere periodicamente rideterminati con legge di bilancio.
2. Sono abrogati:
  - a) la legge regionale 20 giugno 1979, n. 42 (Norme relative all'estinzione dei titoli di spesa della Regione);
  - b) il comma 9 dell'articolo 12 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009).

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 206

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 342 del 8 gennaio 2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 15 febbraio 2008;
- assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 19 febbraio 2008;
- esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 10 marzo 2008 e relazione del Consigliere FEY;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 7 aprile 2008, con deliberazione n. 3449/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

Art. 9  
(Relations avec la Trésorerie)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à régler toutes les relations avec la Trésorerie régionale concernant les modalités et les conditions d'application de la présente loi.

Art. 10  
(Dispositions finales et abrogations)

1. Les montants visés aux articles 3, 4 et 6 de la présente loi peuvent être actualisés périodiquement par loi budgétaire.
2. Sont abrogés :
  - a) La loi régionale n° 42 du 20 juin 1979 (Dispositions relatives à l'extinction des titres de dépenses de la Région) ;
  - b) Le neuvième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 (Loi de finances au titre de la période 2007/2009).

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 206

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 342 du 8 février 2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 15 février 2008 ;
- soumis à la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 19 février 2008 ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 10 mars 2008 et rapport du Conseiller FEY ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 7 avril 2008, délibération n° 3449/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
18 APRILE 2008, N. 17.

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(1)</sup> La legge regionale 23 maggio 1973, n. 30 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 8 del 13 giugno 1973.

**Note all'articolo 10:**

<sup>(2)</sup> La legge regionale 20 giugno 1979, n. 42 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 7 del 20 luglio 1979.

<sup>(3)</sup> Il comma 9 dell'articolo 12 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevedeva quanto segue:

«9. A decorrere dal 1° gennaio 2007, nei confronti del personale cessato dal servizio non si darà luogo né a restituzioni di somme né a richieste di rimborso per importi pari o inferiori a dodici euro.».

**Legge regionale 18 aprile 2008, n. 18.**

**Interventi regionali per lo sviluppo dello sci nordico.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Oggetto)

1. In considerazione dell'importanza che la pratica dello sci nordico riveste per la Valle d'Aosta sia sotto l'aspetto sportivo sia sotto quello turistico, la Regione disciplina, con la presente legge, la concessione di contributi in conto capitale per la realizzazione di interventi finalizzati a migliorare i tracciati e le dotazioni delle piste per la pratica dello sci nordico.

Art. 2  
(Beneficiari)

1. I contributi sono concessi ai soggetti, pubblici o privati, gestori di piste per lo sci nordico ubicate nei comprensori valdostani.

Art. 3  
(Interventi ammessi a contributo)

1. I contributi sono concessi per i seguenti interventi:

- la realizzazione e l'adeguamento dei tracciati;
- l'acquisto e l'installazione di sistemi di innevamento programmato a servizio delle piste;
- l'acquisto di segnaletica;
- l'acquisto di veicoli battipista e di motoslitte, anche usati.

2. Le spese ammissibili per la realizzazione degli interven-

**Loi régionale n° 18 du 18 avril 2008,**

**portant mesures régionales pour le développement du ski de fond.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

1. En raison de l'importance de la pratique du ski de fond en Vallée d'Aoste du point de vue sportif et touristique, la Région régleme par la présente loi l'octroi de subventions en capital pour la réalisation d'actions visant à améliorer les tracés et les équipements des pistes de ski de fond.

Art. 2  
(Bénéficiaires)

1. Les subventions peuvent être octroyées aux organismes, publics ou privés, qui gèrent les pistes de ski de fond situées dans les domaines skiabiles de la Vallée d'Aoste.

Art. 3  
(Actions éligibles)

1. Les subventions sont octroyées pour les actions indiquées ci-après :

- La réalisation et la mise aux normes des tracés ;
- L'achat et l'installation de systèmes d'enneigement artificiel pour les pistes ;
- L'achat de matériel de balisage ;
- L'achat de dameuses et de motoneiges, même usagées.

2. Les dépenses éligibles relatives aux actions visées aux

ti di cui al comma 1, lettere a) e b), comprendono i lavori e le opere edili, compresi gli impianti tecnici, le spese di progettazione, di appalto, di direzione lavori e di collaudo.

3. Sono ammesse a contributo unicamente le domande riferite a comprensori per i quali, nelle tre stagioni invernali precedenti, è stata garantita l'apertura di almeno il 40 per cento delle piste, per una durata minima di sessanta giorni.

Art. 4  
(Entità dei contributi)

1. I contributi sono concessi nella misura massima dell'80 per cento della spesa ammissibile, nel rispetto della regola degli aiuti di Stato in regime de minimis, ai sensi della normativa comunitaria vigente.

Art. 5  
(Domande di intervento)

1. Le domande di concessione dei contributi devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di piste di sci, di seguito denominata struttura competente, entro il 31 marzo di ogni anno, pena l'irricevibilità delle domande stesse.
2. Le domande devono essere redatte sulla base della modulistica predisposta dalla struttura competente e corredate della documentazione stabilita con provvedimento del dirigente della struttura medesima.
3. Per l'acquisto della segnaletica di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), ai fini dell'ottenimento dei contributi, è necessaria la previa acquisizione del parere favorevole dell'Associazione dei gestori delle piste di fondo in ordine alla conformità alle tipologie di segnaletica stabilite per l'intero territorio regionale.

Art. 6  
(Istruttoria delle domande e formazione della graduatoria provvisoria)

1. La struttura competente provvede:
  - a) all'istruttoria delle domande, valutando l'ammissibilità delle spese, le soluzioni tecniche proposte e gli aspetti economici e gestionali dell'iniziativa oggetto della domanda;
  - b) alla predisposizione della graduatoria provvisoria delle domande presentate, sulla base dei criteri di priorità approvati dalla Giunta regionale con propria deliberazione, tenuto conto che:
    - 1) alle domande relative a comprensori presso i quali non è stato previsto il pagamento di un biglietto di accesso alle piste nelle due stagioni invernali precedenti è attribuita una priorità inferiore;
    - 2) possono essere ammesse a contributo le maggiori spese relative ad investimenti già finanziati ai sensi della presente legge, qualora strettamente correlate all'intervento iniziale.

lettres a et b du premier alinéa du présent article comprennent les travaux et les ouvrages de maçonnerie, les installations techniques, ainsi que la conception, l'adjudication, la direction et la réception des travaux.

3. Sont uniquement éligibles les demandes concernant les domaines skiables dans lesquels, au cours des trois saisons d'hiver précédentes, au moins 40 pour cent des pistes ont été ouvertes, et ce, pendant soixante jours au minimum.

Art. 4  
(Montant des subventions)

1. Les subventions sont octroyées à hauteur de 80 pour cent de la dépense éligible, dans le respect de la règle des aides d'État en régime de minimis, aux termes des dispositions communautaires en vigueur.

Art. 5  
(Demandes de subvention)

1. Les demandes de subvention doivent être présentées à la structure régionale compétente en matière de pistes de ski, ci-après dénommée « structure compétente », au plus tard le 31 mars de chaque année, sous peine d'irrecevabilité desdites demandes.
2. Les demandes doivent être rédigées suivant les modèles établis par la structure compétente et être assorties de la documentation fixée par acte du dirigeant de ladite structure.
3. L'obtention des subventions pour l'achat du matériel de balisage visé à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi est subordonnée à l'avis positif préalable de l'Association des exploitants des pistes de ski de fond quant au respect des types de balisage établis pour tout le territoire régional.

Art. 6  
(Instruction des demandes et établissement du classement provisoire)

1. La structure compétente procède :
  - a) À l'instruction des demandes, consistant dans l'évaluation de l'éligibilité des dépenses, des solutions techniques envisagées et des aspects économiques et gestionnaires de l'initiative faisant l'objet de la demande ;
  - b) À l'établissement du classement provisoire des demandes présentées, sur la base des critères de priorité approuvés par délibération du Gouvernement régional et compte tenu de ce qui suit :
    - 1) Priorité est donnée aux demandes relatives aux domaines skiables dont l'accès, au cours des deux saisons d'hiver précédentes, était payant ;
    - 2) Sont éligibles les dépenses supplémentaires relatives aux investissements déjà financés au sens de la présente loi qui sont strictement liées à l'action initiale.

2. La struttura competente trasmette alla Giunta regionale, entro il 30 giugno di ogni anno, le domande di cui all'articolo 5 corredate della graduatoria provvisoria.

Art. 7  
(Concessione dei contributi)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, approva la graduatoria definitiva e concede i contributi nei limiti della disponibilità di bilancio, stabilendone il relativo ammontare.
2. Entro trenta giorni dalla data della deliberazione di cui al comma 1, la struttura competente comunica al richiedente l'accoglimento o la reiezione della domanda di contributo.
3. Nel caso in cui il beneficiario rinunci al contributo concesso, la Giunta regionale provvede alla revoca del medesimo e ammette a contributo, ove possibile e nei limiti delle risorse rese così disponibili, le ulteriori domande di intervento, secondo l'ordine risultante dalla graduatoria, nel rispetto dei criteri di priorità di cui all'articolo 6.

Art. 8  
(Erogazione dei contributi)

1. I contributi sono erogati subordinatamente all'avvenuto rilascio della concessione edilizia, ove dovuta in relazione alla tipologia di intervento finanziato.
2. La struttura competente verifica l'effettiva esecuzione delle opere e la conformità dei relativi documenti di spesa, erogando quote del contributo concesso in relazione alle porzioni di intervento già effettuate.

Art. 9  
(Obblighi dei beneficiari)

1. I beneficiari dei contributi sono tenuti, salva motivata autorizzazione rilasciata con deliberazione della Giunta regionale, a non alienare, cedere o distogliere dalla loro destinazione le opere e i beni finanziati per i seguenti periodi, decorrenti dalla data di realizzazione degli interventi:
  - a) cinque anni per i beni mobili;
  - b) dieci anni, per i beni immobili e gli impianti.
2. Per i beni di cui al comma 1, lettera a), i relativi acquisti devono essere effettuati entro un anno dalla data di concessione del contributo.
3. Per i beni di cui al comma 1, lettera b), gli interventi finanziati devono essere avviati entro due anni dalla data di concessione del contributo e ultimati entro il termine previsto dalla concessione edilizia ovvero, qualora non dovuta, entro quattro anni dalla data di concessione del contributo.

2. La structure compétente transmet au Gouvernement régional, au plus tard le 30 juin de chaque année, les demandes visées à l'art. 5 de la présente loi et le classement provisoire.

Art. 7  
(Octroi des subventions)

1. Le Gouvernement régional approuve, par délibération, le classement définitif et octroie les subventions dans les limites des ressources disponibles, en fixant le montant y afférent.
2. Dans les trente jours qui suivent la date de la délibération visée au premier alinéa du présent article, la structure compétente communique à l'intéressé l'accueil ou le rejet de la demande de subvention.
3. Au cas où le bénéficiaire renoncerait à la subvention qui lui est accordée, le Gouvernement régional procède à la révocation de celle-ci et, éventuellement, finance, dans les limites des ressources devenues disponibles, d'autres demandes, suivant l'ordre du classement et dans le respect des critères de priorité visés à l'art. 6 de la présente loi.

Art. 8  
(Versement des subventions)

1. Les subventions sont versées après la délivrance du permis de construire, si celui-ci est requis en raison du type d'action financée.
2. La structure compétente vérifie la réalisation effective des actions et la conformité des justificatifs de dépense et verse les subventions accordées proportionnellement aux parties de l'action réalisées.

Art. 9  
(Obligations des bénéficiaires)

1. Les bénéficiaires des subventions sont tenus, sauf en cas d'autorisation motivée accordée par délibération du Gouvernement régional, de ne pas aliéner ni céder les ouvrages et les biens financés et de ne pas en modifier la destination pendant les périodes indiquées ci-après, à compter de la date de réalisation des investissements :
  - a) Cinq ans, pour ce qui est des biens meubles ;
  - b) Dix ans, pour ce qui est des biens immeubles et des installations.
2. Les achats des biens visés à la lettre a du premier alinéa du présent article doivent être effectués dans un délai d'un an à compter de la date d'octroi de la subvention.
3. Pour ce qui est des biens visés à la lettre b du premier alinéa du présent article, les actions subventionnées doivent démarrer dans les deux ans qui suivent la date d'octroi de la subvention et s'achever dans le délai prévu par le permis de construire ou, si ce dernier n'est pas requis, dans les quatre ans qui suivent ladite date.

4. Per i beni di cui al comma 1, lettera a), nel caso di mutamento del soggetto gestore, prima dello scadere del quinquennio, il beneficiario è tenuto alla restituzione della quota non ammortizzata del contributo concesso.
5. I beneficiari sono altresì tenuti a garantire, per ognuna delle tre stagioni invernali successive alla concessione del contributo, l'apertura di almeno il 40 per cento delle piste, per una durata minima di sessanta giorni.
6. La violazione degli obblighi di cui al presente articolo comporta la revoca del contributo e l'obbligo in capo al beneficiario della sua restituzione con le modalità di cui all'articolo 10. La revoca è disposta con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 10  
(Restituzione del contributo)

1. In caso di revoca del contributo, il beneficiario deve restituire alla Regione, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, le somme percepite, maggiorate degli interessi calcolati con le modalità di cui al comma 2.
2. Gli interessi sono riferiti al periodo intercorrente tra la data di erogazione del contributo e la data di avvenuta restituzione e sono calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, riferita al periodo in cui si è beneficiato del contributo.
3. La Giunta regionale, nel provvedimento di revoca, fissa le eventuali condizioni di rateizzazione, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
4. La revoca del contributo può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.
5. La mancata restituzione del contributo entro il termine di cui al comma 1 comporta il divieto, per il soggetto inadempiente, di beneficiare di ogni altro contributo previsto dalla presente legge per un periodo di cinque anni decorrente dalla data di adozione del provvedimento di revoca.
6. La revoca del contributo è altresì disposta qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai beneficiari ai fini della concessione del contributo.

Art. 11  
(Controlli tecnici, contabili e amministrativi)

1. La struttura competente provvede ai controlli sugli interventi oggetto di contributo e sulla regolare destinazione delle agevolazioni concesse; a tale scopo, i benefi-

4. Pour ce qui est des biens visés à la lettre a du premier alinéa du présent article, en cas de changement d'exploitant avant les cinq ans prévus, le bénéficiaire est tenu de rembourser la quote-part de la subvention qui n'a pas été utilisée pour l'amortissement des biens en cause.
5. Par ailleurs, les bénéficiaires sont tenus de garantir, pour chacune des trois saisons d'hiver suivant l'octroi de la subvention, l'ouverture d'au moins 40 pour cent des pistes, et ce, pendant soixante jours au minimum.
6. En cas de violation des obligations prévues par le présent article, la subvention est révoquée et le bénéficiaire est tenu de restituer celle-ci suivant les modalités visées à l'art. 10 de la présente loi. Ladite révocation est décidée par délibération du Gouvernement régional.

Art. 10  
(Restitution de la subvention)

1. En cas de révocation de la subvention, le bénéficiaire doit restituer à la Région, dans les soixante jours qui suivent la communication de l'acte y afférent, les sommes reçues, majorées des intérêts calculés suivant les modalités visées au deuxième alinéa du présent article.
2. Les intérêts sont dus au titre de la période allant de la date de versement de la subvention à la date de restitution de cette dernière et sont calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période susmentionnée.
3. Dans son acte de révocation, le Gouvernement régional fixe les éventuelles conditions d'échelonnement du remboursement des sommes dues, qui doivent en tout état de cause être restituées dans un délai maximum de douze mois.
4. La révocation de la subvention peut être partielle, à condition qu'elle soit proportionnelle à l'inexécution constatée.
5. La non-restitution de la subvention dans le délai visé au premier alinéa du présent article entraîne l'interdiction, pour le défaillant, de bénéficier de toute autre subvention prévue par la présente loi pendant cinq ans à compter de la date d'adoption de l'acte de révocation.
6. La subvention est également révoquée dans le cas où les contrôles effectués feraient ressortir la non-véridicité des déclarations et des informations fournies par le bénéficiaire aux fins de l'octroi de ladite subvention.

Art. 11  
(Contrôles techniques, comptables et administratifs)

1. La structure compétente effectue des contrôles sur les actions subventionnées et sur la régulière destination des subventions octroyées ; à cet effet, les bénéficiaires

ciari devono consentire l'accesso ai luoghi e alla documentazione necessaria all'effettuazione delle verifiche disposte.

2. In caso di accertate irregolarità, la struttura competente dispone la sospensione delle somme da erogare a titolo di contributo e procede, qualora ne ricorrano i presupposti, alla revoca e al recupero di quelle già erogate, secondo le modalità di cui all'articolo 10.

Art. 12  
(Disposizione transitoria)

1. In sede di prima applicazione, le domande di concessione dei contributi di cui alla presente legge sono presentate entro sessanta giorni dalla data di adozione del provvedimento dirigenziale di cui all'articolo 5, comma 2.
2. Per le tre stagioni invernali successive alla data di entrata in vigore della presente legge, i limiti minimi di apertura delle piste di cui agli articoli 3, comma 3, e 9, comma 5, sono dimezzati.

Art. 13  
(Abrogazione)

1. La legge regionale 31 dicembre 1999, n. 45 (Nuove norme in materia di concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di fondo), è abrogata.

Art. 14  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 800.000 a decorrere dall'anno 2008.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.12. (Interventi promozionali per il turismo).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importo degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto B.2.1 dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

doivent permettre l'accès aux lieux et à la documentation nécessaire pour la réalisation des contrôles prévus.

2. Au cas où des irrégularités seraient constatées, la structure compétente décide la suspension du versement de la subvention et engage, éventuellement, la procédure de révocation de ladite subvention et de recouvrement des sommes déjà versées, suivant les modalités visées à l'art. 10 de la présente loi.

Art. 12  
(Disposition transitoire)

1. Lors de la première application de la présente loi, les demandes de subvention doivent être présentées dans les soixante jours qui suivent la date d'adoption de l'acte du dirigeant visé au deuxième alinéa de l'art. 5 ci-dessus.
2. Les limites minimales d'ouverture des pistes visées au troisième alinéa de l'art. 3 et au cinquième alinéa de l'art. 9 ci-dessus sont réduites de moitié au titre des trois saisons d'hiver suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 13  
(Abrogation)

1. La loi régionale n° 45 du 31 décembre 1999 (Nouvelles dispositions en matière d'octroi de subventions pour l'entretien et l'exploitation des pistes de ski de fond) est abrogée.

Art. 14  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est établie à 800 000 euros par an à compter de 2008.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre de l'objectif programmatic 2.2.2.12. (Actions promotionnelles en faveur du tourisme).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement), dans le cadre de l'objectif programmatic 3.1. (Fonds globaux) des budgets mentionnés au deuxième alinéa ci-dessus, à valoir sur le fonds prévu par la lettre B.2.1 de l'annexe n° 1 desdits budgets.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.



Art. 15  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente  
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 208

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 379 del 15 febbraio 2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 20 febbraio 2008;
- assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 25 febbraio 2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 25 febbraio 2008;
- esaminato dalla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 12 marzo 2008 e relazione del Consigliere MAQUIGNAZ;
- esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 17 marzo 2008;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 9 aprile 2008, con deliberazione n. 3464/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

Art. 15  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 208

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 379 du 15 février 2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 20 février 2008 ;
- soumis à la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 25 février 2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 25 février 2008 ;
- examiné par la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 12 mars 2008 et rapport du Conseiller MAQUIGNAZ ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 17 mars 2008 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 9 avril 2008, délibération n° 3464/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 6 maggio 2008, n. 157.**

**Nomina della della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), prevista ai sensi del punto 5. del dispositivo e dell'allegato A) della deliberazione di Giunta regionale n. 2626 in data 2 agosto 2004 e successive modificazioni, i seguenti designati:

*in qualità di Presidente:*

GONRAD Silvia	funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo);
---------------	---

TORREANO Silvano	funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);
------------------	---

*in qualità di componenti:*

PORTÉ Graziella	rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);
-----------------	---

TRABBIA Simona	rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (supplente);
----------------	---

PASTORELLO Nadia	rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (effettivo);
------------------	--

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 157 du 6 mai 2008,**

**portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) prévu au sens du point 5 du dispositif et de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2626 du 2 août 2004 modifiée, se compose comme suit :

*Président :*

Silvia GONRAD	cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;
---------------	---

Silvano TORREANO	cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléant) ;
------------------	---

*Membres :*

Graziella PORTÉ	représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;
-----------------	--

Simona TRABBIA	représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) ;
----------------	---

Nadia PASTORELLO	représentante du Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;
------------------	---

REBOULAZ Augusta	rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (supplente);	Augusta REBOULAZ	représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;
MAGRO Patrizia	rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);	Patrizia MAGRO	représentante des organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (titulaire) ;
BIZZOTTO Orlando	rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (supplente);	Orlando BIZZOTTO	représentant des organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (suppléant) ;
MONDINO Alessandra	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Alessandra MONDINO	représentante des employeurs (titulaire) ;
TOSCANO Giancarlo	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Giancarlo TOSCANO	représentant des employeurs (suppléant) ;
LIFFREDO Massimo	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Massimo LIFFREDO	représentant des employeurs (titulaire) ;
BRUNETTI Omero	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Omero BRUNETTI	représentant des employeurs (suppléant) ;
MEYNET Ivana	docente del corso (effettivo);	Ivana MEYNET	enseignante du cours (titulaire) ;
CELLI Tiziana	docente del corso (effettivo);	Tiziana CELLI	enseignante du cours (titulaire) ;
LASCIANDARE Stefania	docente del corso (supplente);	Stefania LASCIANDARE	enseignante du cours (suppléante) ;
BIANQUIN Alessandra	docente del corso (supplente);	Alessandra BIANQUIN	enseignante du cours (suppléante) ;
TRIONE Luisa	coordinatrice del corso;	Luisa TRIONE	coordinatrice du cours ;
<i>in qualità di segretario:</i>		<i>Secrétaire :</i>	
BOVI Alessia	funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo);	Alessia BOVI	cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;
FIOU Lucia	funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);	Lucia FIOU	cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante) ;

Aosta, 6 maggio 2008.

Fait à Aoste, le 6 mai 2008.

Il Presidente  
CAVERI

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 6 maggio 2008, n. 158.**

**Modifica del decreto del Presidente della Regione n. 119, prot. n. 15265/ASS in data 11 aprile 2008, recante la nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di sostituire, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, il nominativo di Nadia GAZZOLA, in qualità di membro supplente in rappresentanza dei docenti del corso, nell'ambito delle tre commissioni esaminatrici per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario, previste ai sensi del punto 5. del dispositivo e dell'allegato A) della deliberazione di Giunta regionale n. 2626 in data 2 agosto 2004 e successive modificazioni, con il nominativo di Monica GAZZOLA, in qualità di membro supplente in rappresentanza dei docenti del corso, nell'ambito delle tre commissioni esaminatrici per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di Operatore Socio-Sanitario (OSS).

Aosta, 6 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Ordinanza 7 maggio 2008, n. 160.**

**Disposizioni urgenti per l'avvio delle procedure di bonifica a seguito di possibile contaminazione dovuta a perdita di idrocarburi dalla cisterna condominiale del Condominio I Larici, località Obre Biel Waeg, 17, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 250 della parte IV – titolo V del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 «Norme in materia ambientale», e s.m.i., che i proprietari del Condominio I Larici di GRESSONEY-SAINT-JEAN, loc. Obre Biel Waeg, 17, provvedano alla presentazione del Progetto di Bonifica previsto dall'Allegato 4 al Titolo V della parte quarta del d.lgs. 152/2006, e s.m.i., entro e non oltre 10 (dieci) giorni dal ricevimento della presente ordinanza;

2. che il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 250 del d.lgs. 152/2006, e s.m.i., deve intervenire d'ufficio in caso di inadempienza del Condominio I Larici;

**Arrêté n° 158 du 6 mai 2008,**

**Modifiant l'arrêté du président de la Région n° 119 du 11 avril 2008, réf. n° 15265/ASS, portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le nom de l'enseignante des cours Nadia GAZZOLA – nommée, aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, membre suppléant au sein des trois jurys chargés de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) prévu au sens du point 5 du dispositif et de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2626 du 2 août 2004 modifiée – est rectifié comme suit : Monica GAZZOLA.

Fait à Aoste, le 6 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Ordonnance n° 160 du 7 mai 2008,**

**portant mesures urgentes en vue du démarrage des travaux d'assainissement nécessaires à la suite de la contamination possible due à la perte d'hydrocarbures de la citerne de l'immeuble « I Larici » (17, Obre Biel Waeg), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 250 de la partie IV – titre V – du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 portant dispositions en matière environnementale, les propriétaires de l'immeuble dénommé « I Larici » (17, Obre Biel Waeg), dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, doivent présenter le projet d'assainissement prévu par l'annexe 4 de la partie IV – titre V – du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété dans les 10 (dix) jours qui suivent la réception du présent acte ;

2. La Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN doit intervenir d'office en cas de défaillance des propriétaires de l'immeuble dénommé « I Larici », au sens de l'art. 250 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété ;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'Amministrazione Condominio I Larici, alla Direzione Ambiente dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'Ufficio Vigilanza Ambientale dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, alla Stazione Forestale di competenza, al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, e al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica dell'Azienda U.S.L.

Aosta, 7 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 7 maggio 2008, n. 162.**

**Approvazione, ai sensi dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del completamento dei lavori concernenti il recupero funzionale dei fabbricati nn. 1 e 2 dell'ex Villaggio Minatori di COGNE, conformemente al progetto esecutivo di cui alla D.G.R. n. 4168 in data 22 novembre 1999 e successive varianti tecniche, approvato con decreto del Presidente della Regione n. 683/1999.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato l'art. 29 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2839 del 15 dicembre 1997, con la quale si approvava, in linea tecnica, il progetto relativo ai lavori di cui al punto prece-dente, nonché l'avvio del procedimento per il raggiungimento di intesa di cui all'art. 29 della L.R. n. 11/98;

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale di COGNE n. 40 in data 15 ottobre 1999, con la quale si approvava, per quanto di competenza comunale, il raggiungimento dell'intesa citata;

Richiamata la Deliberazione della Giunta regionale n. 4168 del 22 novembre 1999 concernente il raggiungimento dell'intesa, ai sensi e per gli effetti dell'art. 29 L.R. 11/98, tra la Regione ed il Comune di COGNE nonché l'approvazione del progetto esecutivo dei lavori;

Richiamato il Decreto del Presidente della Regione n. 683 del 26 novembre 1999, con il quale si approvava il progetto esecutivo dei lavori di recupero funzionale dei fabbricati nn. 1 e 2 dell'ex villaggio minerario, equivalente a variante degli strumenti urbanistici comunali, dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dell'opera nonché sostitutivo ad ogni effetto della concessione edilizia;

Considerato che i lavori non furono ultimati, entro la da-

3. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics notifie le présent acte au syndic de l'immeuble dénommé « I Larici », à la Direction de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au Bureau de la surveillance environnementale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, au poste forestier territorialement compétent, à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste et au Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL.

Fait à Aoste, le 7 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 162 du 7 mai 2008,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, de l'achèvement des travaux de réhabilitation des bâtiments n° 1 et n° 2 de l'ancien village minier de COGNE, au sens du projet d'exécution visé à la DGR n° 4168 du 22 novembre 1999 et approuvé par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 683/1999 ainsi que des variantes techniques y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2839 du 15 décembre 1997 portant approbation, du point de vue technique, du projet relatif aux travaux visés à l'intitulé, ainsi qu'engagement de la procédure visant à la conclusion d'une entente au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de COGNE n° 40 du 15 octobre 1999 portant approbation, pour ce qui est du ressort de la Commune, de la conclusion de l'entente susmentionnée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4168 du 22 novembre 1999 prenant acte de la conclusion de la procédure d'entente avec la Commune de COGNE, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 et portant approbation du projet d'exécution des travaux en cause ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 683 du 26 novembre 1999 portant approbation du projet d'exécution des travaux de réhabilitation des bâtiments n° 1 et n° 2 de l'ancien village minier, valant variante des documents d'urbanisme de la Commune de COGNE et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et remplaçant de plein droit le permis de construire ;

Considérant que les travaux n'ont pas été achevés dans

ta fissata del 26 novembre 2004, ossia nel termine di mesi 60 dalla data di emanazione del Decreto, n. 683 del 26 novembre 1999, come previsto dalla vigente normativa in materia di urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;

Vista la sentenza del tribunale di AOSTA n. 5 in data 7 aprile 2005 con la quale si dichiarava il fallimento della ditta capogruppo NASSO GIORGIO, aggiudicataria dei lavori dei fabbricati nn. 1 e 2 dell'ex villaggio minatori di COGNE;

Preso atto che al fine di consentire la prosecuzione dei lavori è necessario provvedere al rinnovo del titolo abilitativo all'attività edificatoria per la parte di lavori non ultimata

decreta

1. l'autorizzazione ad ultimare ai sensi dell'art. 29 della L.R. n. 11/98 e successive modificazioni, i lavori concernenti il recupero funzionale dei fabbricati nn. 1 e 2 dell'ex villaggio minatori di COGNE, conformemente al progetto esecutivo approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 4168 in data 22 novembre 1999 ed alle successive varianti tecniche, dando atto che il presente decreto sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia;

2. i lavori dovranno iniziare entro 1 anno (uno) e ultimare entro 60 (sessanta) mesi dalla data di emissione del presente atto;

3. l'inosservanza dei predetti termini comporta la decadenza del presente decreto, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 60 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 12 maggio 2008, n. 172.**

**Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari dal territorio italiano, in applicazione degli articoli 20 e 21 del Decreto Legislativo 6 febbraio 2007, n. 30 (Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri), come successivamente modificato ed integrato, ed in ultimo dal D.Lgs 28 febbraio 2008, n. 32.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

le délai de 60 mois à compter de la date de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 683 du 26 novembre 1999, à savoir le 26 novembre 2004, au sens des dispositions en vigueur en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Vu le jugement du tribunal d'AOSTE n° 5 du 7 avril 2005 portant déclaration de faillite de l'entreprise principale NASSO GIORGIO, adjudicataire des travaux concernant les bâtiments n° 1 et n° 2 de l'ancien village minier de COGNE ;

Considérant qu'il est nécessaire de renouveler le permis de construire aux fins de la poursuite et de l'achèvement des travaux qui n'ont pas encore été effectués,

arrête

1. Aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, l'achèvement des travaux de réhabilitation des bâtiments n° 1 et n° 2 de l'ancien village minier de COGNE, au sens du projet d'exécution visé à la DGR n° 4168 du 22 novembre 1999 et des variantes techniques y afférentes, est approuvé. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire ;

2. Les travaux doivent démarrer dans un délai de 1 (un) an à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans un délai de 60 (soixante) mois à compter dudit délai ;

3. Le présent arrêté devient caduc si les délais susdits ne sont pas respectés, sauf dans les cas prévus par l'art. 60 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 mai 2008.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 172 du 12 mai 2008,**

**portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les actes d'éloignement des citoyens communautaires du territoire italien, en application des articles 20 et 21 du décret législatif n° 30 du 6 février 2007 (Application de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres), tel qu'il a été modifié en dernier ressort par le décret législatif n° 32 du 28 février 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

délègue

1. Il Dott. Davide DONATI, Capo Gabinetto della Presidenza della Regione, il Dott. Daniele TESTOLIN, Vice Capo Gabinetto Vicario della Presidenza della Regione, il Dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, ed il Dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura, sono delegati a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari dal territorio italiano, in applicazione degli articoli 20 e 21 del Decreto Legislativo 6 febbraio 2007, n. 30 (Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri), come successivamente modificato ed integrato, ed in ultimo dal D.Lgs 28 febbraio 2008, n. 32.

2. La pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 maggio 2008.

Il Presidente\*  
CAVERI

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Atto di delega 15 maggio 2008, prot. n. 1473/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello dell'Amministrazione regionale Sig. Massimo BROCCOLATO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Davide DONATI, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, M. Daniele TESTOLIN, chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les actes d'éloignement des citoyens communautaires du territoire italien, en application des articles 20 et 21 du décret législatif n° 30 du 6 février 2007 (Application de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres), tel qu'il a été modifié en dernier ressort par le décret législatif n° 32 du 28 février 2008 ;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mai 2008.

Le président\*,  
Luciano CAVERI

\* en sa qualité de préfet.

**Acte du 15 mai 2008, réf. n° 1473/SGT**

**portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, M. Massimo BROCCOLATO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures

delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n. 1273 in data 05.05.2006 e n. 751 in data 22.03.2007;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1375 in data 9 maggio 2008 recante «Conferimento dell'incarico di III livello dirigenziale di Capo servizio del Servizio interventi operativi al dott. Massimo BROCCOLATO, previa assunzione a tempo indeterminato nella qualifica unica dirigenziale. Attribuzione del relativo trattamento economico.»;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, il dirigente incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente regionale sopraelencato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

il dirigente regionale sig. Massimo BROCCOLATO, con decorrenza 15 maggio 2008, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale in premessa citata, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 15 maggio 2008.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 29 aprile 2008, n. 17724/SS.

Bando di concorso per il conferimento di posti gratuiti e

de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 1273/2006 et n° 751/2007;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1375 du 9 mai 2008 portant «Attribution des fonctions de troisième niveau de direction de Chef de Service des opérations de secours à M. Massimo BROCCOLATO, après engagement pour une période indéterminée en tant que dirigeant. Attribution du traitement y afférent.» ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 1375 du 9 mai 2008 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional M. Massimo BROCCOLATO en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

M. Massimo BROCCOLATO dirigeant régional du troisième niveau de direction mandaté par la délibération du Gouvernement régional mentionnée au préambule, est habilité à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 15 mai 2008.

Fait à Aoste, le 15 mai 2008.

Le président  
Luciano CAVERI

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 29 avril 2008, réf. n° 17724/SS,

portant avis de concours pour l'attribution de places



**semigratuiti presso collegi e convitti della Regione.  
Anno scolastico 2008/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Art. 1  
(Concorso)

È bandito un concorso per il conferimento nell'anno scolastico 2008/2009 di posti gratuiti e semigratuiti in collegi e convitti della Regione per la frequenza di scuole medie e di scuole secondarie superiori della Regione.

Il numero di posti messi a concorso sarà determinato, a norma dell'articolo 10, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, con decreto assessorile sulla base delle indicazioni che saranno fornite dalle direzioni dei collegi e convitti interessati.

Art. 2  
(Requisiti generali di ammissione)

Al concorso di cui all'articolo 1 possono partecipare gli alunni e gli studenti in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) siano residenti nella Regione da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) abbiano conseguito la promozione alla classe superiore ovvero l'ammissione al successivo grado di istruzione. Gli aspiranti che frequentano nell'anno scolastico 2007/2008 la terza media dovranno dimostrare di aver conseguito la licenza con un giudizio non inferiore a «buono» e gli aspiranti che frequentano nell'anno scolastico 2007/2008 scuole secondarie superiori dovranno dimostrare di aver conseguito la promozione con una media di profitto di almeno 6,5/10.

Il giudizio conseguito all'esame di licenza media è trasformato in decimi secondo la seguente scala di equivalenza:

ottimo: 9  
distinto: 8  
buono: 7  
sufficiente: 6.

Non sono computati, ai fini della media, i voti riportati in condotta e religione.

Nei confronti degli studenti che praticano sport invernali ad alto livello agonistico e che pertanto sono costretti ad effettuare frequenti e prolungate assenze durante il periodo

**gratuites et semi-gratuites dans les collèges et pensionnats de la Région, au titre de l'année scolaire 2008/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>  
(Concours)

Un concours sur titres est ouvert en vue de l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les collèges et pensionnats de la Région aux élèves des écoles secondaires du premier et du deuxième degré, au titre de l'année scolaire 2008/2009.

Le nombre de places faisant l'objet du concours est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, par arrêté de l'assesseur, sur la base des indications fournies par les directions des collèges et des pensionnats concernés.

Art. 2  
(Conditions générales requises)

Peut participer au concours visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Avoir été admis à la classe supérieure ou avoir obtenu le certificat d'école élémentaire ou le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Les élèves de troisième année de l'école secondaire du premier degré, au cours de l'année scolaire 2007/2008, doivent démontrer qu'ils ont obtenu le diplôme y afférent avec une mention non inférieure à « bien » et les candidats qui suivent, pendant l'année scolaire 2007/2008, les cours des écoles secondaires du deuxième degré doivent démontrer qu'ils ont été admis à la classe supérieure avec une moyenne de 6,5/10 au moins.

La mention du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré est convertie en dixièmes comme suit :

Excellent : 9 ;  
Très bien : 8 ;  
Bien : 7 ;  
Passable : 6.

Les notes de conduite et d'éducation religieuse et physique ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne.

La mention ou la moyenne obtenues à la fin de l'année scolaire 2007/2008 par les élèves qui pratiquent des sports d'hiver à un très haut niveau et qui, pour cette raison, effec-

scolastico, il giudizio ovvero la media di profitto conseguiti al termine dell'anno scolastico 2007/2008 vengono aumentati di 0,50/10.

Dette disposizioni si applicano agli studenti che appartengono al Comitato Regionale F.I.S.I.-ASIVA e/o alle squadre nazionale F.I.S.I. e/o che gareggiano in competizioni giovanili di sport invernali a livello interregionale, nazionale ed internazionale;

3) abbiano una situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione I.S.E.E. (Indicatore della Situazione Economica Equivalente), riferita al reddito prodotto nell'anno 2007 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2007, non superiore a 25.400,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato, che provvederà al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

#### Art. 3

(Modalità per la presentazione delle domande)

La domanda di ammissione al concorso, redatta su apposito modulo predisposto dall'Assessorato e compilata in ogni sua parte a cura del legale rappresentante dello studente o dello studente stesso se maggiorenne, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura – Direzione Politiche Educative – Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12.00 del giorno 31 luglio 2008, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente può essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- a) certificato attestante la votazione conseguita al termine dell'anno scolastico 2007/2008 ovvero copia della pagella scolastica;
- b) attestazione I.S.E.E.;
- c) documentazione attestante l'appartenenza dello studente al Comitato Regionale F.I.S.I.-ASIVA e/o alle squadre nazionale F.I.S.I. e/o la partecipazione a competizioni giovanili di sport invernali a livello interregionale, nazionale ed internazionale.

La documentazione di cui alle lettere a) e c) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

tuent de nombreuses et longues absences pendant la période scolaire, sont augmentées de 0,50 point.

Les dispositions susmentionnées s'appliquent aux élèves qui font partie du comité régional FISII-ASIVA et/ou des équipes nationales FISII et/ou qui participent à des compétitions de sports d'hiver de niveau interrégional, national et international réservées aux jeunes ;

3) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2007 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2007, ne dépasse pas 25 400,00 euros. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) autorisé qui procède à la délivrance de ladite attestation au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

#### Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 31 juillet 2008, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- a) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire 2007/2008 ou copie de son carnet scolaire ;
- b) Attestation ISEE ;
- c) Pièces attestant que l'élève fait partie du comité régional FISII-ASIVA et/ou des équipes nationales FISII et/ou qu'il participe à des compétitions de sports d'hiver de niveau interrégional, national et international réservées aux jeunes.

Les pièces visées aux lettres a et c ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4  
(Modalità di conferimento dei posti)

Constatata la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, verificato il possesso del requisito di merito e definita la posizione reddituale della famiglia, si procederà d'ufficio alla stesura di apposite graduatorie, distintamente per ogni collegio e per regime convittuale, che verranno stilate nel modo seguente:

- per gli studenti della scuola media, in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.;
- per gli studenti della scuola secondaria superiore, secondo il merito di ciascun richiedente. A parità di merito verrà data la precedenza agli studenti appartenenti a nuclei familiari con il valore I.S.E.E. più basso.

Le suddette graduatorie saranno approvate con provvedimento dirigenziale.

I posti saranno conferiti secondo l'ordine delle graduatorie, nei limiti dei posti di cui al decreto assessorile citato all'articolo 1.

Per rinuncia degli aventi titolo, potranno subentrare, seguendo l'ordine delle graduatorie e fino alla concorrenza dei posti previsti, gli studenti primi esclusi, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

I benefici di cui al presente decreto sono considerati, ai sensi dell'articolo 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico Imposta sui redditi, redditi assimilati a quello di lavoro dipendente.

Art. 5  
(Conferimento di posti straordinari)

Ai sensi dell'articolo 10, ultimo comma, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, la Giunta regionale può disporre nel limite del dieci per cento dei posti messi a concorso il conferimento di posti straordinari in favore di alunni e studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'articolo 2 del presente decreto, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno, *debitamente documentate*.

Art. 6  
(Pagamento delle rette)

Il pagamento delle rette e delle semirette è disposto dall'Assessorato Istruzione e Cultura ogni trimestre, direttamente alla direzione dei collegi e convitti.

Art. 7  
(Accertamenti e sanzioni)

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Art. 4  
(Modalités d'attribution des places)

Le bureau compétent constate la régularité des demandes et de la documentation annexée, contrôle que les candidats répondent aux conditions de mérite requises et vérifie les revenus des foyers avant de procéder à l'établissement de listes d'aptitude au titre de chaque structure et de chaque régime d'hébergement, selon les critères suivants :

- pour les élèves de l'école secondaire du premier degré, par ordre croissant d'ISEE ;
- pour les élèves de l'école secondaire du deuxième degré, en fonction du mérite. À égalité de mérite, priorité est donnée aux élèves appartenant aux foyers dont l'ISEE est le plus faible.

Lesdites listes d'aptitude sont approuvées par acte du dirigeant.

Les places sont attribuées suivant lesdites listes d'aptitude, dans les limites visées à l'arrêté de l'assesseur mentionné à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte.

En cas de renonciation, les places sont attribuées aux élèves qui suivent sur les listes d'aptitude, jusqu'à concurrence des places disponibles et pourvu que ceux-ci réunissent les conditions requises.

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 5  
(Attribution de places extraordinaires)

Aux termes du dernier alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional peut, dans la limite de 10 p. 100 des places mises à concours, décider l'attribution de places extraordinaires à des élèves qui, bien que ne réunissant pas l'ensemble des conditions requises au sens de l'art. 2 du présent acte, appartiennent à des foyers particulièrement démunis (circonstance qui doit être *dûment justifiée*).

Art. 6  
(Paiement des pensions)

Le paiement des pensions et des demi-pensions est effectué directement à la direction des collèges et des pensionnats concernés, tous les trimestres, par l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

Art. 7  
(Contrôles et sanctions)

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la veridicità des déclarations déposées.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 29 aprile 2008.

L'Assessore  
VIÉRIN

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 6 maggio 2008, n. 1825.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un revisore contabile del Soccorso alpino valdostano, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA  
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di inserire nella prima sezione dell'Albo delle nomine e designazioni di competenza regionale di cui all'articolo 7 della L.R n. 11/1997 e successive modificazioni, la carica di revisore del Soccorso alpino valdostano secondo l'allegata scheda (allegato n. 2);

2. di approvare l'allegato avviso pubblico (allegato n. 1), ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, stabilendo che ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni.

Il Compilatore  
TROVA

Il Coordinatore  
SALVEMINI

ALLEGATO N. 1

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLA NOMINA DI UN REVISORE DEL SOCCORSO ALPINO VALDOSTANO, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMA 2, DELLA

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier desdites places déchoient du droit aux avantages éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 29 avril 2008.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 1825 du 6 mai 2008,**

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un commissaire aux comptes du Secours alpin valdôtain, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.**

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT DU  
GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Un poste de commissaire aux comptes du Secours alpin valdôtain est créé dans la première section du registre des nominations et désignations du ressort de la Région visé à l'art. 7 de la LR n° 11/1997 modifiée, conformément à la fiche annexée au présent acte (annexe n° 2) ;

2. L'avis public annexé au présent acte (annexe n° 1) est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région, et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunication, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée.

La rédactrice,  
Marzia TROVA

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

ANNEXE N° 1

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF À LA NOMINATION D'UN COMMISSAIRE AUX COMPTES DU SECOURS ALPIN VALDÔTAIN, AU SENS DU DEUXIÈME ALINÉA DE

L.R. 10.04.1997, N. 11, E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che lo contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di

L'ART. 9 DE LA LR N° 11 DU 10 AVRIL 1997 (DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION) MODIFIÉE.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour le mandat prévu à l'annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les données nominatives complètes, ainsi que le lieu de résidence, du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter le mandat en cause.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé envoyé dans le délai susdit, le cachet du bureau expéditeur faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les

esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, e successive modificazioni.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni.

Segue la scheda relativa alla carica di revisore del Soccorso alpino valdostano, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore  
SALVEMINI

causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée.

Les intéressés peuvent demander le modèle de l'acte de candidature au Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

Ci-joint la fiche relative à la nomination d'un commissaire aux comptes du Secours alpin valdôtain du ressort du Gouvernement régional.

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

## ALLEGATO N. 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### Albo delle nomine e designazioni

#### Sezione Prima

*Società/Ente:* SOCCORSO ALPINO VALDOSTANO

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta Regionale

*Organismo:* Organo di revisione

*Carica:* Revisore

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* L.R. 5/2007 e Statuto società

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:* iscrizione Registro revisori contabili

*Emolumenti:* minimo tariffe professionali

*Durata:* 5 anni

*Termine presentazione candidature:* 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

#### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 30 aprile 2008, n. 1766.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, c. 1, lett. a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e inte-

#### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 1766 du 30 avril 2008,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « Les Galopins piccola società

**grazioni, della Società «Les Galopins piccola società cooperativa sociale a r.l.» di MORGEX dal Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera a), della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «Les Galopins piccola società cooperativa sociale a r.l.» con sede in MORGEX – Strada Lavancher n. 38, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 28 marzo 2008, n. 873.**

**Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2008-2009.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il calendario venatorio per la stagione 2008-2009, come da allegato facente parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 3 marzo 1994 n. 7 «Norme per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione degli atti ed istituzione dell'Albo notiziario della Regione Autonoma Valle d'Aosta», art. 2 – comma 4.

**cooperativa sociale a r.l. », dont le siège est à MORGEX, au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre a du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, la société « Les Galopins piccola società cooperativa sociale a r.l. », dont le siège social est à MORGEX, 38, route de Lavancher, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 873 du 28 mars 2008,**

**portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2008-2009.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le calendrier de la chasse pour la saison 2008-2009, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994, portant dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes, et institution du Tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA D.G.R. N. 873 IN DATA 28.03.2008

BOZZA DI  
CALENDARIO VENATORIO 2008 / 2009

INDICE

- Art. 1 Esercizio della caccia  
Art. 2 Tesserino regionale – Carnet de Chasse  
Art. 3 Cartoline e controllo dei capi abbattuti  
Art. 4 Prelievo concesso ai carnets  
Art. 5 Specie cacciabili e relativi periodi di caccia  
  
Art. 6 Giornate ed orari di caccia  
Art. 7 Modalità di prelievo  
Art. 8 Strade interpoderali  
Art. 9 Divieti  
Art. 10 Aziende faunistico-venatorie  
  
Art. 11 Cacciatori non residenti  
Art. 12 Aree a caccia specifica  
Art. 13 Unità di prelievo della specie camoscio  
Art. 14 Unità di prelievo della specie capriolo  
Art. 15 Unità di prelievo della specie cervo  
Art. 16 Zone speciali di divieto caccia alla coturnice  
  
Art. 17 Norme finali  
  
Allegato: Modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio

Art. 1  
(Esercizio della caccia)

L'esercizio della caccia in Valle d'Aosta è disciplinato dalle norme previste dalla legislazione vigente e dal presente calendario venatorio.

Art. 2  
(Tesserino regionale – Carnet de Chasse)

Per la stagione venatoria 2008-2009 sono previsti i seguenti carnets differenziati, di cui i carnets A, B, C e F mutuamente esclusivi:

- A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI, con validità dal 14.09.2008, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2008, esclusi i giorni 11, 12 e 13.09.2008;
- B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI, con validità dal 21.09.2008, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2008, esclusi i giorni 18, 19 e 20.09.2008;

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 873 DU 28 MARS 2008

ÉBAUCHE DU  
CALENDRIER DE LA CHASSE 2008/2009

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> Exercice de la chasse  
Art. 2 Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse  
Art. 3 Cartes et contrôles des animaux abattus  
Art. 4 Abattages autorisés pour chaque type de carnet  
Art. 5 Espèces pouvant être chassées et périodes de chasse y afférentes  
Art. 6 Journées et horaires de chasse  
Art. 7 Modalités d'abattage  
Art. 8 Chemins ruraux  
Art. 9 Interdictions  
Art. 10 Réserves de chasse en régime de concession spéciale  
Art. 11 Chasseurs non résidents  
Art. 12 Zones destinées à une chasse spécifique  
Art. 13 Unités d'abattage du chamois  
Art. 14 Unités d'abattage du chevreuil  
Art. 15 Unités d'abattage du cerf  
Art. 16 Zones spéciales d'interdiction d'une chasse spécifique  
Art. 17 Dispositions finales  
  
Annexe : Modalités de chasse au chevreuil, au cerf et au chamois

Art. 1<sup>er</sup>  
(Exercice de la chasse)

L'exercice de la chasse en Vallée d'Aoste est réglementé par les dispositions prévues par les lois en vigueur et par le présent calendrier.

Art. 2  
(Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse)

Pour la saison de chasse 2008-2009, il est prévu d'utiliser les carnets de chasse différenciés indiqués ci-après (les carnets A, B, C et F ne peuvent être attribués au même chasseur) :

- A CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS, valable à partir du 14 septembre 2008, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2008, sauf les 11, 12 et 13 septembre 2008 ;
- B CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES, valable à partir du 21 septembre 2008, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2008, sauf les 18, 19 et 20 septembre 2008 ;



- C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GAL-LIFORMI ALPINI, con validità dal 21.09.2008, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2008, esclusi i giorni 28, 29 e 30.09.2008;
- D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, con validità dal 16.11.2008;
- E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE, con validità dal 16.11.2008;
- F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA, con validità dal 21.09.2008.

Sui carnets devono essere registrati i capi di selvaggina subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Per quanto riguarda le specie oggetto di prelievo in caccia di selezione con capo assegnato, ad ogni esemplare abbattuto dovrà essere inoltre apposta al garretto, in modo inamovibile, la relativa fascetta (differenziata per specie, sesso e classe del capo da abbattere) attestante la liceità del prelievo.

Oltre ai capi abbattuti, il cacciatore dovrà annotare fedelmente, in modo indelebile negli appositi spazi, le giornate di caccia e quanto altro richiesto.

I carnets e le fascette non usate devono essere restituiti all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

I tesserini dei neo-cacciatori dovranno riportare sulla facciata la seguente dicitura «PRIMA STAGIONE DI CACCIA».

Art. 3  
(Cartoline e controllo capi abbattuti)

Ai carnets A, B e C sono allegate specifiche cartoline che devono essere interamente compilate a scrittura indelebile dopo l'abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Dette cartoline devono essere consegnate entro e non oltre 36 ore dall'abbattimento presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto lo stesso. Unitamente alle cartoline devono essere recapitati anche i capi abbattuti, interi o eviscerati, per l'effettuazione dei controlli faunistici e la compilazione delle specifiche schede per il rilievo dei dati biometrici.

In caso di assenza del personale forestale, il capo dev'essere tenuto a disposizione per i controlli, intero o evis-

- C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE, valable à partir du 21 septembre 2008, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2008, sauf les 28, 29 et 30 septembre 2008 ;
- D) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER, valable à partir du 16 novembre 2008 ;
- E) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD, valable à partir du 16 novembre 2008 ;
- F) CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE AU GEAI, À LA CORNEILLE NOIRE ET À LA CORNEILLE GRISE, valable à partir du 21 septembre 2008.

Les chasseurs sont tenus d'enregistrer sur leurs carnets de chasse les animaux abattus après avoir constaté la mort de ceux-ci et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage de ceux-ci.

Quant à la chasse sélective et relativement aux espèces pour lesquelles il est établi que des têtes peuvent être attribuées à certains chasseurs, ces derniers doivent fixer au jarret de chaque animal tué le bracelet de marquage prévu à cet effet (différent pour chaque espèce, sexe et classe de gibier à abattre), qui ne peut être enlevé et qui atteste la régularité de l'abattage en question.

En sus des animaux abattus, le chasseur doit enregistrer fidèlement et de manière indélébile, dans les espaces prévus à cet effet, les journées de chasse et toutes les autres informations requises par le carnet.

Les carnets de chasse et les bracelets de marquage doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci.

Les carnets des chasseurs qui s'inscrivent pour la première fois doivent porter sur la couverture la mention «PREMIÈRE SAISON DE CHASSE».

Art. 3  
(Cartes et contrôles des animaux abattus)

Les carnets A, B et C sont assortis de cartes spéciales qui doivent être entièrement remplies – à l'encre indélébile – après l'abattage et, en tout cas, avant que l'animal abattu ne soit rangé dans la gibecière.

Ces cartes doivent être remises, dans un délai de 36 heures, au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu, avec les animaux abattus, entiers ou éviscérés, en vue des contrôles nécessaires et du remplissage des fiches de relevé des données biométriques.

Au cas où les personnels forestiers seraient absents, tout animal abattu doit être conservé, entier ou éviscéré, pendant

scerato, per le 24 ore successive all'ora di consegna della cartolina, avendo cura di segnalare sulla cartolina il luogo di detenzione dell'animale.

In caso fosse accertata la non disponibilità del capo abbattuto, sarà applicato l'art. 46, comma 3, della L.R. n. 64/1994.

Art. 4  
(Prelievo concesso ai carnets)

A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI.

Ai detentori di carnet A è concesso il prelievo delle specie CAMOSCIO, CAPRIOLO e CERVO, con il limite personale giornaliero e stagionale di 5 capi tra Cervidi e Bovidi.

Le fascette corrispondenti ai capi prelevabili delle specie capriolo, cervo e camoscio sono assegnate nominativamente.

La fascetta è, di norma, utilizzata dall'assegnatario ma può, eventualmente, essere utilizzata anche da altri cacciatori titolari di carnet A nei seguenti casi:

- a) da cacciatori che abbiano costituito con l'assegnatario, prima dell'inizio della stagione venatoria, una specifica squadra a ciò destinata; in questo caso la fascetta può essere utilizzata anche senza la presenza dell'assegnatario della fascetta esclusivamente dagli altri componenti della squadra in caccia singola o in squadra. Le squadre possono essere costituite esclusivamente fra cacciatori appartenenti alla stessa Circostrizione venatoria;
- b) da soci di caccia occasionali non facenti parte della squadra di cui sopra, che stiano effettuando una uscita collettiva di massimo 3 persone con l'assegnatario della fascetta; in questo caso, è obbligatoria la partecipazione all'uscita collettiva dell'assegnatario della fascetta utilizzata.

Le fascette non utilizzate devono essere consegnate all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

Le modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio, le modalità di utilizzo delle fascette e le modalità dello svolgimento dell'esercizio venatorio nelle Aree a caccia specifica e nelle unità di prelievo sono stabilite con apposito regolamento, facente parte integrante del presente calendario.

I criteri per l'assegnazione nominale delle specie cervo, capriolo e camoscio e le modalità di composizione delle squadre, sono stabiliti con apposito regolamento a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria.

les 24 heures qui suivent la remise de la carte susmentionnée, qui doit en l'occurrence indiquer le lieu où l'animal est conservé.

Si, lors des contrôles, les personnels ne trouvent pas l'animal en question, il est fait application des dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Art. 4  
(Abattages autorisés pour chaque type de carnet)

A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS

Les titulaires du carnet de chasse A peuvent abattre le CHAMOIS, le CHEVREUIL et le CERF dans le respect du quota personnel journalier et saisonnier de cinq exemplaires (cervidés plus bovidés).

Les bracelets correspondant aux exemplaires de chevreuil, de cerf et de chamois à abattre sont attribués personnellement à chacun des chasseurs concernés.

Lesdits bracelets sont, en règle générale, utilisés par la personne à laquelle ils ont été attribués, mais ils peuvent être utilisés également par d'autres chasseurs titulaires du carnet de chasse A dans les cas suivants :

- a) Les chasseurs en question ont constitué une équipe avec l'attributaire, avant le début de la saison de chasse. Dans ce cas, chaque bracelet peut être utilisé exclusivement par les membres de l'équipe en cause, dans le cadre d'une sortie individuelle ou collective, même sans la présence de son attributaire ;
- b) Les chasseurs en question sont des compagnons de chasse occasionnels qui ne font pas partie de l'équipe susdite et prennent part à une sortie collective de 3 personnes au maximum avec l'attributaire du bracelet susvisé. Dans ce cas la participation de l'attributaire du bracelet à la sortie collective est obligatoire.

Les bracelets qui ne sont pas utilisés doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci.

Les modalités d'abattage des chevreuils, des cerfs et des chamois, d'utilisation des bracelets, ainsi que de pratique de la chasse dans les zones destinées à une chasse spécifique et dans les unités d'abattage sont établies par le règlement qui fait partie intégrante du présent calendrier.

Les critères d'attribution à chaque chasseur des exemplaires de cerf, de chevreuil et de chamois à abattre et les modalités de composition des équipes feront l'objet d'un règlement qui sera rédigé par le Comité régional de la gestion de la chasse.

**B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI.**

Ai detentori di carnet B è concesso il prelievo delle specie LEPRE EUROPEA e LEPRE VARIABILE, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

La lepre europea e la lepre variabile non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

**C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI.**

Ai detentori di carnet C è concesso il prelievo delle specie GALLO FORCELLO, COTURNICE, PERNICE BIANCA e BECCACCIA, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

Il gallo forcello, la pernice bianca e la coturnice non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

I detentori dei carnets A, B e C possono cacciare, inoltre, le seguenti specie:

- CESENA, COLOMBACCIO, CORNACCHIA GRIGIA, CORNACCHIA NERA, MERLO, GHIANDAIA, TORDO BOTTACCIO, TORDO SASSELLO, TORTORA.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 15 capi al giorno, cumulabili con le altre specie cacciabili.

Quota stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

La caccia alla cesena, colombaccio, cornacchia grigia, cornacchia nera, merlo, ghiandaia, tordo bottaccio, tordo sassello, tortora deve essere esercitata senza l'ausilio dei cani.

- CINGHIALE E VOLPE, in modalità di caccia alla cerca.

Quote giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

**D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE.**

Il carnet D è rilasciato a ciascun capo-battuta e concede il prelievo in battuta della specie cinghiale secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

**E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE.**

Ai detentori di carnet E è concesso il prelievo in battuta della specie volpe secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

**B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES**

Les titulaires du carnet de chasse B peuvent abattre le LIÈVRE COMMUN et le LIÈVRE VARIABLE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Le lièvre commun et le lièvre variable ne peuvent être abattus dans la même journée.

**C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE**

Les titulaires du carnet de chasse C peuvent abattre le TÉTRAS-LYRE, la BARTAVELLE, la PERDRIX BLANCHE et la BÉCASSE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Le tétras-lyre, la perdrix blanche et la bartavelle ne peuvent être abattus dans la même journée.

Les titulaires des carnets de chasse A, B et C peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GRIVE LITORNE, PIGEON RAMIER, CORNEILLE GRISE, CORNEILLE NOIRE, MERLE, GEAI, GRIVE MUSICIENNE, GRIVE MAUVIS ET TOURTERELLE.

Quota journalier par chasseur : 15 têtes cumulables avec les autres espèces pouvant être chassées.

Quota saisonnier par chasseur : aucune limitation.

Il est interdit d'utiliser les chiens pour la chasse à la grive litorne, au pigeon ramier, à la corneille grise, à la corneille noire, au merle, au geai, à la grive musicienne, à la grive mauvis et à la tourterelle.

- SANGLIER ET RENARD – chasse à l'approche :

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

**D) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER**

Le carnet de chasse D est délivré à chaque chef de battue et ouvre droit à la chasse en battue du sanglier suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

**E) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD**

Les titulaires du carnet de chasse E peuvent pratiquer la chasse en battue du renard suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA.

È vietato l'ausilio dei cani.

Quota giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

Art. 5  
(Specie cacciabili e relativi periodi di caccia)

Dal 14.09 al 13.11.2008:

- Camoscio
- Capriolo

Dal 21.09 al 13.11.2008

- Lepre europea (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento),
- Volpe (caccia alla cerca),
- Cinghiale (caccia alla cerca),
- Cesena,
- Colombaccio,
- Cornacchia grigia,
- Cornacchia nera,
- Merlo,
- Ghiandaia,
- Tordo bottaccio,
- Tordo sassello,
- Tortora.

Dal 01.10 al 30.11.2008

- Beccaccia (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)
- Pernice bianca (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)
- Coturnice (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento, ovvero la chiusura al verificarsi di nevicate precoci).

Dal 01.10 al 13.11.2008:

- Lepre variabile (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento).

F) CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE AU GEAI, À LA CORNEILLE NOIRE ET À LA CORNEILLE GRISE

Le recours aux chiens est interdit.

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

Art. 5  
(Espèces chassables et périodes de chasse y afférentes)

Du 14 septembre au 13 novembre 2008 :

- chamois ;
- chevreuil.

Du 21 septembre au 13 novembre 2008 :

- lièvre commun (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- renard (chasse à l'approche) ;
- sanglier (chasse à l'approche) ;
- grive litorne ;
- pigeon ramier ;
- corneille grise ;
- corneille noire ;
- merle ;
- geai ;
- grive musicienne ;
- grive mauvis ;
- tourterelle.

Du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 2008 :

- bécasse (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- perdrix blanche (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- bartavelle (sauf si le plafond d'abattage est atteint ou si la saison est fermée du fait de chutes de neige précoces).

Du 1<sup>er</sup> octobre au 13 novembre 2008 :

- lièvre variable (sauf si le plafond d'abattage est atteint).

Dal 01.10 al 30.10.2008:

- Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 60% del tetto di abbattimento).

Dal 11.10 al 04.12.2008

- Cervo

Dal 01.11 al 30.11.2008:

- Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 40% del tetto di abbattimento).

Dal 16.11.2008 al 22.01.2009:

- Volpe (caccia in battuta)
- Cinghiale (caccia in battuta).

La caccia al cervo e al cinghiale potrà essere chiusa anticipatamente dai Sindaci interessati con propria ordinanza nei comprensori nei quali si svolgono attività sportive invernali, ritenute non conciliabili con l'attività venatoria. La chiusura verrà resa nota tramite affissione delle ordinanze sindacali presso le bacheche delle Stazioni forestali competenti per territorio.

Art. 6  
(Giornate ed orari di caccia)

L'esercizio venatorio è consentito per tre giorni alla settimana, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì.

La settimana deve intendersi dal lunedì alla domenica.

Dal 14.09.2008 al 20.09.2008 il prelievo delle specie camoscio e capriolo può essere effettuato esclusivamente nel Comprensorio alpino al quale il cacciatore è stato assegnato dal Comitato regionale per la gestione venatoria.

L'esercizio venatorio è consentito nei seguenti orari:

- a) agli ungulati in caccia di selezione (camoscio, capriolo, cervo, cinghiale) da un'ora prima del sorgere del sole fino a un'ora dopo il tramonto;
- b) per tutte le altre specie cacciabili dal sorgere del sole fino al tramonto;
- c) la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe è consentita dal 16.11.2008 al 31.12.2008 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 16,30, dal 01.01.2009 al 22.01.2009 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 17,00.

Gli orari del sorgere e del tramonto del sole, forniti dall'Ufficio meteorologico della Direzione protezione civile, sono i seguenti:

Du 1<sup>er</sup> au 30 octobre 2008 :

- tétras-lyre (sauf si 60 p. 100 du plafond d'abattage est atteint).

Du 11 octobre au 4 décembre 2008 :

- cerf.

Du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 2008 :

- tétras-lyre (sauf si 40 p. 100 du plafond d'abattage est atteint).

Du 16 novembre 2008 au 22 janvier 2009 :

- renard (chasse en battue) ;
- sanglier (chasse en battue).

Dans les ressorts où sont effectuées des activités sportives hivernales jugées non compatibles avec la chasse, la chasse au cerf et au sanglier peut être fermée à l'avance par une ordonnance prise par les syndics concernés.

Art. 6  
(Journées et horaires de chasse)

La chasse est autorisée trois jours par semaine, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi.

La semaine doit être considérée du lundi au dimanche.

Du 14 au 20 septembre 2008, tout chasseur peut pratiquer la chasse au chamois et au chevreuil uniquement dans le ressort alpin qui lui a été attribué par le Comité régional de la gestion de la chasse.

L'exercice de la chasse est autorisé pendant les périodes suivantes :

- a) À partir de une heure avant le lever du soleil et jusqu'à une heure après son coucher, pour ce qui est de la chasse de sélection aux ongulés (chamois, chevreuil, cerf et sanglier) ;
- b) À partir du lever du soleil et jusqu'à son coucher, pour ce qui est de toutes les autres espèces chassables ;
- c) Du 16 novembre au 31 décembre 2008, de 8 h à 16 h 30, et du 1<sup>er</sup> au 22 janvier 2009, de 8 h à 17 h, pour ce qui est de la chasse en battue du sanglier et du renard.

Les heures du lever et du coucher du soleil, communiquées par le Bureau météorologique de la Direction régionale de la protection civile, sont les suivantes :

Periodo	Sorgere del sole	Tramonto	
dal 01.09 al 07.09.2008:	6.47	19.59	ora legale
dal 08.09 al 14.09.2008:	6.56	19.46	ora legale
dal 15.09 al 21.09.2008:	7.04	19.32	ora legale
dal 22.09 al 28.09.2008:	7.13	19.19	ora legale
dal 29.09 al 05.10.2008:	7.21	19.06	ora legale
dal 06.10 al 12.10.2008:	7.30	18.53	ora legale
dal 13.10 al 19.10.2008:	7.39	18.41	ora legale
dal 20.10 al 25.10.2008:	7.48	18.31	ora legale
dal 26.10 al 02.11.2008:	6.56	17.19	ora solare
dal 03.11 al 16.11.2008:	7.07	17.03	ora solare
dal 17.11 al 30.11.2008:	7.27	16.53	ora solare
dal 01.12 al 14.12.2008:	7.44	16.51	ora solare.

<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 1 <sup>er</sup> au 7 septembre 2008 :	6 h 47	19 h 59	Heure légale
Du 8 au 14 septembre 2008 :	6 h 56	19 h 46	Heure légale
Du 15 au 21 septembre 2008 :	7 h 04	19 h 32	Heure légale
Du 22 au 28 septembre 2008 :	7 h 13	19 h 19	Heure légale
Du 29 septembre au 5 octobre 2008 :	7 h 21	19 h 06	Heure légale
Du 6 au 12 octobre 2008 :	7 h 30	18 h 53	Heure légale
Du 13 au 19 octobre 2008 :	7 h 39	18 h 41	Heure légale
Du 20 au 25 octobre 2008 :	7 h 48	18 h 31	Heure légale
Du 26 octobre au 2 novembre 2008 :	6 h 56	17 h 19	Heure solaire
Du 3 au 16 novembre 2008 :	7 h 07	17 h 03	Heure solaire
Du 17 au 30 novembre 2008 :	7 h 27	16 h 53	Heure solaire
Du 1 <sup>er</sup> au 14 décembre 2008 :	7 h 44	16 h 51	Heure solaire

È fatto divieto di vagare con armi prima delle ore 24.00 del 13.09.2008, salvo che il transito si effettui su una strada o su un sentiero per raggiungere una baita o un abitacolo permanente.

Art. 7  
(Modalità di prelievo)

CAMOSCIO (*Rupicapra rupicapra*)

Il est interdit de circuler avec des armes avant minuit du 13 septembre 2008, sauf sur une route ou un sentier menant à un chalet ou à un affût fixe.

Art. 7  
(Modalités d'abattage)

CHAMOIS (*Rupicapra rupicapra*)

Per la stagione venatoria 2008-2009 è consentito il prelievo della specie camoscio all'interno delle Aree a caccia specifica (ACS) e all'interno delle unità di prelievo, ricadenti nel territorio regionale soggetto a caccia programmata e di selezione, elencate nell'art. 12 e nell'art. 13.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- la designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in ogni ACS o sub-settore di ACS e in ogni unità di prelievo, in base alle risultanze dei censimenti per la stagione riproduttiva 2008; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

#### MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto d'altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari saranno specificate dal Servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Au cours de la saison de chasse 2008-2009, les chamois peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et dans les unités d'abattage situées sur les parties du territoire régional où la chasse est planifiée et visées aux articles 12 et 13 du présent calendrier.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage établi par l'Administration pour chaque ACS ou sous-secteur d'ACS et pour chaque unité d'abattage, sur la base des résultats des recensements effectués au cours de l'été au titre de la saison reproductive 2008. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

#### MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.
- CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

<b>CAPO ASSEGNATO</b>	<b>TOLLERANZA AMMESSA</b>
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Maschio o Femmina di 1 anno (berlot) Maschio di 2 o 3 anni Femmina di 2 o 3 anni Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni) Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni)	Nessuna Nessuna Maschio di 4 anni Femmina di 4 anni Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni) Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni)
<b>TÊTE ATTRIBUÉE</b>	<b>TOLÉRANCE ADMISE</b>
Classe 0 (chevreau de l'année) Mâle (éterlou) ou femelle (éterle) d'un an Mâle de 2 ou de 3 ans Femelle de 2 ou de 3 ans Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans) Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus)	Aucune Aucune Mâle de 4 ans Femelle de 4 ans Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus) Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans)

- Per «berlot» si intende il camoscio di più di un anno di età avente le corna di altezza pari o inferiore a quella delle orecchie.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2009-2010.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2009-2010, fatta eccezione per l'abbattimento di una femmina senior al posto di una femmina adulta o di un maschio senior al posto di un maschio adulto, abbattimento comunque tollerato e per il quale non è inoltre prevista alcuna nota di demerito.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2009-2010.

Nell'ambito dell'assegnazione di una femmina adulta o senior, l'abbattimento di una femmina non accompagnata dal piccolo (asciutta) costituirà ulteriore nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2009-2010.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i) e all'art. 46, comma 4-bis, della L.R. n. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufuite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

**IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE**

- L'on considère « éterlou» ou « éterle » le chamois de plus d'un an dont la longueur des cornes est égale ou inférieure à celle des oreilles.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010, à l'exception de l'abattage d'une femelle âgée au lieu d'une femelle adulte ou d'un mâle âgé au lieu d'un mâle adulte, qui est toléré et ne comporte l'attribution d'aucune mention défavorable.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

Tout chasseur auquel est attribuée une femelle adulte ou âgée qui abat une femelle tarie (non accompagnée d'un petit) obtient une mention favorable supplémentaire dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

**AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU 27 FÉVRIER 2007, RÉF. N° 6680/RN, ET DU 13 AVRIL 2007, RÉF.**



PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006 E PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007.

**CAPRIOLO (*Capreolus capreolus*)**

Per la stagione venatoria 2008-2009 è consentito il prelievo della specie capriolo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 14.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

**MEZZI CONSENTITI**

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe, e camera da cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

N° 13352/RN, LE POSTE FORESTIERE TERRITORIALE-MENT COMPÉTENT ENTENDU.

**CHEVREUIL (*Capreolus capreolus*)**

Au cours de la saison de chasse 2008-2009, les chevreuils peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 12 et dans les unités d'abattage visées à l'art. 14 du présent calendrier.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

**MOYENS AUTORISÉS :**

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.
- CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

<b>CAPO ASSEGNATO</b>	<b>TOLLERANZA AMMESSA</b>
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: individuo puntuto o forcuto Maschio adulto In presenza di palco: individuo palcuto	Nessuna Nessuna Maschio adulto In presenza di palco: nessuna Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: nessuna
<b>TÊTE ATTRIBUÉE</b>	<b>TOLÉRANCE ADMISE</b>
Classe 0 (faon de l'année) Femelle Mâle, classe I (brocard) S'il porte des bois : daguet ou chevreuil de deuxième tête Mâle adulte S'il porte des bois : chevreuil de troisième tête	Aucune Aucune Mâle adulte S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise Mâle, classe I (brocard d'un an) S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise

- Per «Puntuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste una punta;
- Per «Forcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste due punte;
- Per «Palcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste tre punte.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2009-2010.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2009-2010.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2009-2010.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della L.R. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usfruite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

**IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006 E PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007.**

CERVO (*Cervus elaphus*)

Per la stagione venatoria 2008-2009 è consentito il pre-

- L'on entend par « daguet » le chevreuil qui porte au moins une dague.
- L'on entend par « chevreuil de deuxième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois deux pointes.
- L'on entend par « chevreuil de troisième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois trois pointes.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

**AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU 27 FÉVRIER 2007, RÉF. N° 6680/RN, ET DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.**

CERF (*Cervus elaphus*)

Au cours de la saison de chasse 2008-2009, les cerfs

lievo della specie cervo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art.12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art.15.

Il prelievo potrà essere attuato mediante uscita collettiva nelle unità gestionali CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10, CE11, CE12

Fa eccezione l'unità gestionale CE 4 (territorio della Stazione forestale di ÉTROUBLES), dove il prelievo è concesso solo in uscita individuale (sono consentiti gli accompagnatori senza arma) da parte dell'assegnatario della fascetta o da parte di un componente della squadra costituita ai sensi dell'art. 4, lettera a)

Il prelievo sarà attuato in entrambi i casi attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

#### MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 7 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con canocchiale. Sono inoltre consentiti i seguenti calibri:
  - .257 Weatherby Magnum;
  - .6,5 x 284 Norma
  - .6,5 x 68;
  - .264 Winchester Magnum;
  - .270 Winchester;
  - .270 WSM
  - .270 Weatherby Magnum.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati e vi è l'obbligo di segnalarne la presenza presso la Stazione forestale competente per territorio in caso di avvistamento.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari verranno specificate dal Servizio veterinario dell'U.S.L.

peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 12 et dans les unités d'abatage visées à l'art. 15 du présent calendrier.

Les abattages peuvent être effectués dans le cadre d'une sortie collective dans les unités de gestion CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10, CE11 et CE12.

Pour ce qui est de l'unité de gestion CE4 (ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES), les abattages peuvent être effectués uniquement par l'attributaire du bracelet y afférent ou par un membre de l'équipe constituée au sens de la lettre a de l'art. 4 du présent calendrier, dans le cadre d'une sortie individuelle (les accompagnateurs non armés sont autorisés).

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abatage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abatage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abatage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

#### MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 7 mm, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée. Les calibres indiqués ci-après sont également autorisés :
  - .257 Weatherby Magnum ;
  - .6,5 x 284 Norma ;
  - .6,5 x 68 ;
  - .264 Winchester Magnum ;
  - .270 Winchester ;
  - .270 WSM ;
  - .270 Weatherby Magnum.
- CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abatage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit et tout chasseur qui repère l'un desdits animaux doit le signaler au poste forestier territorialement compétent.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

<b>CAPO ASSEGNATO</b>	<b>TOLLERANZA AMMESSA</b>
Piccolo dell'anno Femmina Maschio fusone (stanga semplice) Non coronato Coronato	Nessuna Nessuna Maschio di 2 anni (stanga semplice) Nessuna Non coronato
<b>TÊTE ATTRIBUÉE</b>	<b>TOLÉRANCE ADMISE</b>
Faon de l'année Femelle Daguet (dague simple) Mâle non couronné Mâle couronné	Aucune Aucune Mâle de deux ans (dague simple) Aucune Mâle non couronné

• Per «Coronato» si intende il cervo che abbia sviluppato su una o entrambe le due aste (oltre all'occhiale, all'invernino e al mediano) la corona, cioè la formazione composta da almeno tre punte. Qualora siano presenti solo tre punte, la più corta deve risultare di lunghezza non inferiore a 3 cm.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2009-2010.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2009-2010.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2009-2010.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della L.R. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufruite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o

• L'on entend par mâle « couronné » le cerf qui a développé, sur au moins l'un des merrains, en sus de l'andouiller de massacre, du surandouiller et de la chevillure, une empaumure avec trois époïs ou plus. En présence de trois époïs seulement, le plus court doit avoir une longueur minimale de 3 cm.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de

dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006 E PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007.

LEPRE EUROPEA (*Lepus europaeus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il contingente prelevabile, suddiviso per Comprensorio Alpino, è determinato in base agli abbattimenti registrati dal 21.09.2008 al 27.09.2008, presunti come indice pari al 20% del contingente massimo prelevabile.

Qualora le condizioni meteorologiche della suddetta settimana abbiano condizionato negativamente lo sforzo di caccia attuato, a giudizio insindacabile della struttura competente in materia di Fauna Selvatica, il contingente prelevabile potrà essere rideterminato in base agli abbattimenti registrati dal 21.09.2008 al 04.10.2008, presunti come indice pari al 32% del contingente massimo prelevabile.

Tali determinazioni saranno comunicate con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo, con possibilità di registrare un secondo capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 6 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da ferma.

Nell'ottica di proseguire la ricerca sulla popolazione regionale della Lepre europea, ogni capo abbattuto dovrà essere portato presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza, per la raccolta del bulbo oculare e per la misurazione del tubercolo di Stroh.

LEPRE VARIABILE (*Lepus timidus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 45 capi così suddivisi:

l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU 27 FÉVRIER 2007, RÉF. N° 6680/RN, ET DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

LIÈVRE COMMUN (*Lepus europaeus*)

PLAFOND D'ABATTAGE.

La quantité d'animaux pouvant être chassés, répartie par ressort alpin, est établie sur la base des abattages enregistrés du 21 au 27 septembre 2008, estimés équivalents à 20 p. 100 du plafond d'abattage.

Si la structure compétente en matière de faune sauvage décide sans appel que les conditions météorologiques ont influé négativement sur la chasse pendant la semaine susdite, ladite quantité est établie sur la base des abattages enregistrés du 21 septembre au 4 octobre 2008, estimés équivalents à 32 p. 100 du plafond d'abattage.

Les décisions susdites doivent faire l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 6 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens d'arrêt.

Afin de continuer la recherche sur la population régionale de lièvres communs, tout exemplaire chassé doit être remis au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de la commune de résidence du chasseur, aux fins du prélèvement de l'œil et de la recherche du signe de Stroh.

LIÈVRE VARIABLE (*Lepus timidus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 45 têtes réparties comme suit :

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: 15 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: 20 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: 10 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo, con possibilità di registrare un secondo capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da ferma.

Nell'ottica di proseguire la ricerca sulla popolazione regionale della Lepre variabile, ogni capo abbattuto dovrà essere portato presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza, per la raccolta del bulbo oculare e per la misurazione del tubercolo di Stroh.

GALLO FORCELLO (*Tetrao tetrix*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il tetto complessivo, calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando il successo riproduttivo in base ai censimenti estivi da effettuarsi per aree campione, sarà da completarsi nella misura del 60% nel periodo compreso tra il 01.10 e il 30.10.2008 e nella misura del 40% nel periodo compreso tra il 01.11 e il 30.11.2008; la percentuale di capi eventualmente non prelevata nel corso del primo periodo è cumulabile con quella prevista per il periodo successivo; parimenti gli esemplari prelevati in eccesso rispetto alla percentuale del 60% prevista per il primo periodo, concorrono al raggiungimento del tetto complessivo.

Il tetto verrà reso noto con Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capi, con possibilità di registrare un ulteriore capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 4 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 15 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 20 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 10 têtes.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens d'arrêt.

Afin de continuer la recherche sur la population régionale de lièvres variables, tout exemplaire chassé doit être remis au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de la commune de résidence du chasseur, aux fins du prélèvement de l'œil et de la recherche du signe de Stroh.

TÉTRAS-LYRE (*Tetrao tetrix*)

PLAFOND D'ABATTAGE

Le plafond d'abattage – calculé, suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction du succès reproductif constaté lors des recensements estivaux effectués dans des zones échantillons – est réparti comme suit : 60 p. 100 entre le 1<sup>er</sup> et le 30 octobre 2008 et 40 p. 100 entre le 1<sup>er</sup> et le 30 novembre 2008. Le pourcentage d'animaux éventuellement non abattus pendant la première période ci-dessus ne peut être ajouté au pourcentage établi pour la période suivante. Par ailleurs, le nombre d'animaux abattus dépassant le pourcentage de 60 p. 100 prévu pour la première période est pris en compte aux fins du calcul du plafond d'abattage total.

Le plafond d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles avant l'ouverture de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 4 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

È FATTO DIVIETO DI ABBATTERE LA FEMMINA DEL GALLO FORCELLO.

PERNICE BIANCA (*Lagopus mutus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 45 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: 15 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: 20 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: 10 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

COTURNICE (*Alectoris graeca*)

Il tetto complessivo sarà calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando la mortalità invernale ed il successo riproduttivo in base ai censimenti primaverili ed estivi da effettuarsi per aree campione.

Il tetto verrà reso noto con Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi, con possibilità di registrare un ulteriore capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 3 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita.

La caccia alla coturnice potrà essere chiusa, anche localmente, mediante decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali qualora abbiano a verificarsi nevicate precoci e consistenti, ovvero la stima del rapporto giovani/adulti ri-

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

IL EST INTERDIT D'ABATTRE LA FEMELLE DU TÉTRAS-LYRE.

PERDRIX BLANCHE (*Lagopus mutus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 45 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 15 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 20 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 10 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes.

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

BARTAVELLE (*Alectoris graeca*)

Le plafond d'abattage est calculé suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction de la mortalité hivernale et du succès reproductif constatés lors des recensements effectués au printemps et en été dans des zones échantillons.

Le plafond d'abattage est fixé par un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles publié avant l'ouverture de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 2 têtes, avec la possibilité d'enregistrer une troisième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 3 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

L'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles a la faculté de disposer par arrêté la clôture de la chasse à la bartavelle, à l'échelon régional ou local, si des chutes de neige précoces et consistantes se produisent ou si l'estima-

sulti particolarmente sfavorevole in base all'analisi dei dati pluviometrici.

**BECCACCIA** (*Scolopax rusticola*)

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 3 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 20 capi.

**CANI:** è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita

**VOLPE** (*Vulpes vulpes*)

**CACCIA ALLA CERCA:** dal 21 settembre al 13 novembre 2008.

**MEZZI CONSENTITI**

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe, e camera-ta per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40;
- fucile con canna ad anima liscia.

**CACCIA IN BATTUTA:** dal 16 novembre 2008 al 22 gennaio 2009.

**MEZZI CONSENTITI**

- fucile con canna ad anima liscia.

**MODALITÀ:**

- a) la caccia in battuta alla volpe può essere esercitata per non più di due giorni settimanali, ad esclusione del martedì e del venerdì;
- b) entro e non oltre le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio nel quale devono essere riportati: i Comuni e le località dove si effettua la battuta, i nominativi dei partecipanti, nonché l'ora di inizio della battuta;
- c) la battuta alla volpe può essere effettuata in zone ove non sono prenotate battute al cinghiale; la battuta potrà interessare un massimo di n. 2 Comuni;
- d) la caccia in battuta alla volpe può avvenire solo se esercitata da gruppi composti da un minimo di due cacciatori fino ad un massimo di quindici cacciatori;
- e) per esercitare la caccia in battuta alla volpe è obbligatorio l'impiego di cani da tana;

tion du rapport entre jeunes et adultes s'avère particulièrement défavorable sur la base de l'analyse des données pluviométriques.

**BÉCASSE** (*Scolopax rusticola*)

Quota journalier par chasseur : 3 têtes.

Quota saisonnier par chasseur : 20 têtes.

**CHIENS :** le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

**RENARD** (*Vulpes vulpes*)

**CHASSE À L'APPROCHE :** du 21 septembre au 13 novembre 2008.

**MOYENS AUTORISÉS**

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm ;
- fusil à canon lisse.

**CHASSE EN BATTUE :** du 16 novembre 2008 au 22 janvier 2009.

**MOYENS AUTORISÉS**

- fusil à canon lisse.

**MODALITÉS :**

- a) La chasse en battue du renard peut être effectuée deux jours par semaine au maximum, les mardis et les vendredis exceptés ;
- b) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 heures de la veille de la battue ; ledit formulaire doit indiquer les communes et les localités où la battue aura lieu, les noms des participants et l'heure de début de la battue ;
- c) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement avoir lieu dans les zones où aucune battue de chasse au sanglier n'est prévue ; la battue peut concerner deux communes maximum ;
- d) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement être effectuées par des groupes formés de deux chasseurs minimum et de quinze chasseurs maximum ;
- e) Les battues de chasse au renard doivent être obligatoirement effectuées à l'aide de chiens de terriers ;



f) la consegna presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale sito in Loc. Amérique, nel Comune di QUART, di un esemplare di volpe regolarmente abbattuto, costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2009-2010, attribuita dal Comitato regionale per la gestione venatoria secondo proprio regolamento interno;

g) è vietata la caccia in battuta alla volpe il giorno 25.12.2008.

CINGHIALE (*Sus scrofa*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 21 settembre al 13 novembre 2008.

MODALITÀ.

La caccia alla cerca è attuata:

- a) in base a specifico piano di prelievo selettivo, redatto a cura dell'Amministrazione regionale; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- b) quota giornaliera per singolo cacciatore: nessuna limitazione;
- c) quota stagionale per singolo cacciatore: sino al raggiungimento del piano di prelievo;
- d) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare di cinghiale abbattuto dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- e) è consentito l'uso del fucile a canna liscia unicamente con munizioni a palla intera, nonché l'uso del fucile a canna rigata di calibro non inferiore a 6,5 mm e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, anche con l'ausilio del cannocchiale;
- f) è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

CACCIA IN BATTUTA: dal 16 novembre 2008 al 22 gennaio 2008.

MODALITÀ:

- a) la caccia in battuta è consentita solo ed unicamente nei

f) Tout chasseur qui remet à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale situé à QUART, région Amérique, un exemplaire de renard régulièrement tiré obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2009-2010 ; ladite mention est attribuée par le Comité régional de la gestion de la chasse conformément à son règlement intérieur ;

g) La chasse en battue du renard est interdite le 25 décembre 2008.

SANGLIER (*Sus scrofa*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 21 septembre au 13 novembre 2008.

MODALITÉS :

Pour ce qui est de la chasse à l'approche, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le plan d'abattage sélectif du sanglier est établi par l'Administration régionale et publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- b) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota journalier ;
- c) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota saisonnier, à condition que le plafond fixé par le plan d'abattage ne soit pas atteint ;
- d) Tout sanglier abattu doit être soumis au Service vétérinaire de l'USL en vue des contrôles sanitaires y afférents ;
- e) Le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ;
- f) L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

Afin de continuer l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

CHASSE EN BATTUE : du 16 novembre 2008 au 22 janvier 2009.

MODALITÉS :

- a) La chasse en battue est exclusivement autorisée dans les

settori individuati e riportati su apposita cartografia dall'Assessorato dell'agricoltura e risorse naturali; eventuali richieste di modifiche alla ripartizione del territorio devono pervenire, da parte del Comitato regionale per la gestione venatoria, agli uffici competenti entro e non oltre il 31.07.2008;

- b) la caccia in battuta al cinghiale è vietata in tutte le zone in cui vige il divieto di esercitare attività venatoria, così come elencate nella vigente normativa;
- c) possono effettuare la caccia in battuta al cinghiale i cacciatori in regola con il tesseramento, iscritti ad una squadra di caccia al cinghiale, ferma restando la regola che ogni cacciatore può essere iscritto ad una sola squadra;
- d) le squadre, limitate per l'intero territorio regionale al numero massimo di 10, vengono singolarmente designate dal Comitato Regionale per la gestione venatoria a cacciare in un singolo Comprensorio alpino, rispettando in prima istanza il principio del legame cacciatore-territorio, secondo lo schema seguente:

ALTA VALLE: 2 squadre nei settori: PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;

MEDIA VALLE: 5 squadre di cui: 3 squadre nei settori: ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4; 2 squadre nei settori: CH1, CH2, CH3, CH4, AN1;

BASSA VALLE: 3 squadre nei settori: VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1;

le squadre, all'interno dei settori assegnati, devono rispettare il criterio della turnazione.

- e) le squadre, coordinate da un capo battuta e uno o più vice capo battuta, che, in assenza del capo, svolgono le sue funzioni, devono essere composte da un minimo di 60 persone, purché almeno 30 componenti siano venatoriamente residenti nelle sezioni ricadenti nei settori del Comprensorio alpino in cui la squadra sarà designata a cacciare ai sensi del comma f);
- f) i criteri di priorità per l'accettazione e la designazione delle squadre nei settori, di cui al comma d) del presente articolo, a cui dovrà attenersi il Comitato regionale per la gestione venatoria, sono stabiliti nel modo seguente:
- presentazione della domanda nel rispetto dei termini stabiliti al comma j);
  - avere effettuato le battute di caccia durante la stagione precedente negli stessi settori di cui al comma d);
  - avere un numero maggiore di componenti residenti venatoriamente nei settori di assegnazione oltre al minimo stabilito dal comma e);

secteurs délimités par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et indiqués sur les cartes prévues à cet effet. Les éventuelles demandes de modification de la division du territoire, établies par le Comité régional de la gestion de la chasse, doivent parvenir aux bureaux compétents au plus tard le 31 juillet 2007 ;

- b) Les battues de chasse au sanglier ne peuvent avoir lieu dans les zones où la chasse est interdite au sens de la réglementation en vigueur ;
- c) Peuvent participer aux battues de chasse au sanglier les chasseurs régulièrement munis d'un carnet de chasse et qui font partie d'une équipe de chasse au sanglier, sans préjudice du fait que tout chasseur ne peut faire partie que d'une seule équipe ;
- d) Le Comité régional de la gestion de la chasse établit dans quel ressort alpin chaque équipe, dont le nombre est limité à 10 sur l'ensemble du territoire régional, peut pratiquer la chasse, dans le respect du principe du lien entre le chasseur et le territoire et selon le schéma suivant :

HAUTE VALLÉE : 2 équipes dans les secteurs PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;

MOYENNE VALLÉE : 5 équipes, dont 3 équipes dans les secteurs ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4 ; 2 équipes dans les secteurs CH1, CH2, CH3, CH4, AN1 ;

BASSE VALLÉE : 3 équipes dans les secteurs VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1 ;

Les équipes doivent respecter le critère du roulement à l'intérieur des secteurs attribués ;

- e) Les équipes sont coordonnées par un chef de battue et un ou plusieurs remplaçants – qui, en l'absence du chef, en exercent les fonctions – et doivent être composées de 60 tireurs minimum, dont 30 au moins doivent être inscrits à l'une des sections des chasseurs situées dans le ressort alpin qui a été attribué à l'équipe en question au sens de la lettre f du présent article ;
- f) Les critères relatifs à l'acceptation et à la désignation des équipes dans les secteurs visés à la lettre d du présent article, que le Comité régional de la gestion de la chasse doit respecter, sont ainsi établis :
- la demande doit être déposée dans les délais fixés à la lettre j du présent article ;
  - le demandeur doit avoir effectué, au cours de la saison de chasse de l'année précédente, des battues de chasse dans les secteurs faisant l'objet de la demande et figurant à la lettre d du présent article ;
  - le nombre de tireurs inscrits à l'une des sections relevant des secteurs attribués doit être supérieur au minimum établi à la lettre e du présent article ;

- g) le funzioni di capo battuta e vice capo battuta possono essere rivestite solo da cacciatori in possesso del relativo attestato di riconoscimento regionale;
- h) le squadre possono effettuare le battute esclusivamente nei settori in cui sono state designate a cacciare; ogni squadra potrà effettuare al massimo 2 battute alla settimana ad eccezione del martedì e del venerdì;
- i) è vietata la caccia in battuta al cinghiale il giorno 25.12.2008;
- j) il capo battuta deve presentare al Comitato Regionale per l'esercizio venatorio, entro e non oltre il 17 ottobre 2008, apposita domanda per l'iscrizione della propria squadra nell'apposito «Registro regionale delle squadre al cinghiale»; la domanda deve contenere:
- elenco nominativo di tutti i componenti la squadra, con indicazione del numero di Carnet de chasse, forniti anche su supporto magnetico in formato elettronico ad uso foglio di calcolo compatibile con i sistemi PC; qualora i suddetti dati siano forniti errati o incompleti, si provvederà all'esclusione del nominativo corrispondente;
  - nominativo del capo battuta e dei vice-capi battuta;
  - opzione per il Comprensorio Alpino in cui effettuare la caccia in battuta al cinghiale, nel rispetto dei numeri minimi previsti al comma d) del presente calendario;
- k) Il Comitato regionale per la gestione venatoria, rilascia ad ogni capo battuta apposito CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, nel quale devono essere indicati i nominativi dei componenti la squadra. Unitamente al tesserino di cui sopra viene rilasciato un congruo numero di cartoline di abbattimento, sulle quali annotare i capi abbattuti; il tesserino e le cartoline devono essere compilate in maniera indelebile in ogni loro parte;
- l) per l'effettuazione di una battuta occorre un numero di cacciatori non inferiore a 20; tale numero deve essere raggiunto con cacciatori iscritti nella squadra designata nel settore dove la battuta viene eseguita. Raggiunto tale numero possono partecipare alla battuta componenti di altre squadre con arma fino ad un massimo di 15 e, in qualità di accompagnatori senza arma, a loro totale rischio, consapevoli di sollevare con la loro partecipazione l'Amministrazione regionale ed il Comitato regionale per la gestione venatoria da qualsiasi responsabilità civile e penale, persone che non siano cacciatori, per un numero massimo di 5 unità giornaliere;
- m) il numero massimo di cani utilizzabili nel corso di una battuta è di 15 unità;
- n) entro e non oltre le ore 12.00 del giorno antecedente la battuta, deve essere consegnato apposito modulo, avente
- g) Les fonctions de chef de battue ou de remplaçant de celui-ci ne peuvent être exercées que par les chasseurs possédant l'habilitation régionale y afférente ;
- h) Les équipes peuvent pratiquer la chasse exclusivement dans les secteurs qui leur ont été attribués. Chaque équipe ne peut effectuer que 2 battues par semaine, les mardis et les vendredis exceptés ;
- i) La chasse en battue du sanglier est interdite le 25 décembre 2007 ;
- j) Le chef de battue est tenu de présenter au Comité régional de la gestion de la chasse une demande d'inscription de son équipe au « Registre régional des équipes de chasse au sanglier », au plus tard le 17 octobre 2008. Ladite demande doit porter l'indication :
- de tous les chasseurs de l'équipe ainsi que de leur numéro de carnet de chasse. Lesdites données doivent être également fournies sur support magnétique en format électronique en vue d'être utilisées avec un tableur compatible avec les systèmes PC ; si les données sont incorrectes ou incomplètes, le chasseur concerné est exclu ;
  - de l'identité du chef de battue et de son(ses) remplaçant(s) ;
  - du choix du ressort alpin où il entend pratiquer la chasse en battue du sanglier, dans le respect des nombres minimaux de chasseurs visés à la lettre d ci-dessus ;
- k) Le Comité régional de la gestion de la chasse délivre à chaque chef de battue un CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER portant le nom des chasseurs de l'équipe, ainsi qu'un certain nombre de cartes d'abattage pour l'inscription des animaux tirés ; le carnet et les cartes susmentionnés doivent être remplis à l'encre indélébile dans toutes les parties requises ;
- l) Les battues doivent être effectuées par un nombre minimum de 20 chasseurs appartenant tous à l'équipe autorisée à chasser dans le secteur où la battue est organisée. Une fois atteint le nombre susdit, est autorisée la participation à la battue de chasseurs armés appartenant à d'autres équipes, à hauteur de 15 au maximum, et de personnes non armées autres que des chasseurs, à hauteur de 5 par jour au maximum, qui prennent part à la battue en qualité d'accompagnateurs, à leurs risques et périls, et libèrent l'Administration régionale et le Comité régional de la gestion de la chasse de toute responsabilité civile et pénale à leur égard ;
- m) Le nombre de chiens pouvant être utilisés lors de la battue ne doit pas dépasser 15 ;
- n) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent, à titre de confirmation, au

- valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio, nel quale devono essere riportati: il settore dove si effettua la battuta, nonché l'ora ed il luogo del ritrovo, intendendo con tale termine il luogo di raduno per il coordinamento della battuta;
- o) copia del suddetto modulo deve essere trattenuta dal capo battuta o dal suo vice capo battuta e deve essere aggiornata riportando obbligatoriamente la località, il numero ed il nominativo dei partecipanti prima dell'inizio della battuta, nel rispetto dei limiti numerici previsti dal presente articolo al comma l);
- p) i cacciatori autorizzati ed iscritti alla battuta provvederanno a delimitare il territorio di battuta con cartelli, forniti dal Comitato regionale per la gestione venatoria; detti cartelli dovranno essere collocati sulle vie principali di accesso alla zona di battuta;
- q) il Comitato regionale per la gestione venatoria, sentiti i capi battuta, è incaricato di organizzare il programma settimanale delle battute, facendo in modo che tale programma venga comunicato alle Stazioni forestali ed alle Sezioni comunali cacciatori, competenti per territorio, entro e non oltre le ore 12:00 del venerdì della settimana precedente;
- r) in ogni singolo settore di cui al comma d) può essere effettuata una sola battuta giornaliera e non più di due battute alla settimana purché le stesse non siano consecutive; per battuta si intende l'attività venatoria di una squadra composta dal numero di cacciatori di cui alla lettera l), che si protrae per tutta la giornata nel rispetto dell'orario di cui all'art. 6 e che può comprendere battute successive nel settore prescelto e con le modalità previste dal presente calendario. Possono essere effettuate contemporaneamente battute svolte in settori contigui, purché le stesse non confinino tra loro; è possibile effettuare una battuta unica, a cavallo tra due settori, anche unendo due squadre;
- s) settimanalmente ogni capo o vice capo battuta dovrà compilare un apposito formulario da consegnare al Comitato regionale per la gestione venatoria, circa l'esito della battuta svolta;
- t) tutti i partecipanti ad ogni battuta devono sempre obbligatoriamente indossare, lungo tutta la durata della battuta, martingala o giubbotto fosforescente, idoneo ad essere avvistato in condizioni di ridotta visibilità;
- u) la caccia al cinghiale in battuta è consentita con l'uso del fucile a canna liscia, unicamente con munizioni a palla intera, nonché con l'uso del fucile a canna rigata, anche con l'ausilio del cannocchiale, con calibro non inferiore a 6,5 mm e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40 ed anche con l'ausilio di cani; nel corso della battuta è vietata la detenzione di munizione spezzata; è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico;
- plus tard à 12 heures de la veille de la battue ; ledit formulaire doit indiquer le secteur où la battue aura lieu et l'heure et le lieu du rendez-vous, à savoir, l'endroit où les chasseurs se rencontreront pour procéder à la coordination de la battue ;
- o) Le chef de battue, ou son remplaçant, doit conserver une copie dudit formulaire, qu'il doit mettre à jour avec la mention de l'endroit où la battue est effectuée, ainsi que du nombre et du nom des participants, avant le début de la battue, dans le respect des limites visées à la lettre l ci-dessus ;
- p) Les chasseurs autorisés et inscrits à la battue doivent délimiter le territoire où celle-ci sera effectuée au moyen de pancartes fournies par le Comité régional de la gestion de la chasse. Lesdites pancartes doivent être placées sur les principales voies d'accès à la zone concernée ;
- q) Le Comité régional pour la gestion de la chasse est chargé d'organiser, les chefs de battue entendus, le programme hebdomadaire des battues et de le transmettre aux postes forestiers et aux sections communales des chasseurs territorialement compétents, avant 12 h du vendredi de la semaine précédente ;
- r) Dans chaque secteur visé à la lettre d ci-dessus, il est possible d'effectuer une seule battue par jour et deux battues par semaine maximum, à condition que celles-ci ne soient pas consécutives. L'on entend par battue la chasse pratiquée par une équipe, composée du nombre de chasseurs visés à la lettre l ci-dessus, tout au long d'une journée, conformément à l'horaire visé à l'art. 6 ; elle peut comprendre des phases successives dans le secteur choisi, suivant les modalités établies par le présent calendrier. Des battues peuvent avoir lieu en même temps dans des secteurs proches, pourvu qu'elles ne se côtoient pas. Une battue unique sur deux secteurs peut être autorisée, s'il y a lieu avec deux équipes réunies ;
- s) Chaque semaine, le chef de battue ou son remplaçant remplit un formulaire portant le résultat de la battue effectuée, qui doit être remis au Comité régional de la gestion de la chasse ;
- t) Toutes les personnes qui participent à une battue doivent toujours porter, pendant la durée de celle-ci, une martingale ou un blouson phosphorescent susceptible d'être aperçu même dans des conditions de mauvaise visibilité ;
- u) Lors de la chasse en battue, le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ; le recours aux chiens est autorisé. Au cours de la battue, la détention de munitions à projectiles multiples est interdite. L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise ;

- v) durante lo svolgimento delle battute è consentito l'uso di radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, ai sensi della L.R. 29 marzo 2007, n. 4.
- w) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare abbattuto di cinghiale dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.
- x) per una migliore organizzazione e condivisione delle battute, si prevede una programmazione del numero delle stesse e dei relativi settori, da concordare tra i rappresentanti di Circostrizione ed i Capi battuta.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006 E PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007.

Art. 8  
(Strade interpoderali)

Fermo restando i disposti della L.R. n. 17 del 22.04.1985, il transito dei cacciatori con veicoli a motore su strade non classificate regionali, statali o comunali carrozzabili è vietato fra la mezz'ora antecedente l'inizio e la mezz'ora antecedente la fine dell'orario di caccia giornaliero o, comunque, sino al termine dell'esercizio venatorio da parte del singolo cacciatore.

In quest'ultimo caso il cacciatore che decide di terminare la sua giornata di caccia, deve annotare in modo indelebile negli appositi spazi del Carnet de chasse, mediante perforazione, il termine dell'esercizio venatorio.

Le disposizioni di cui sopra non si applicano per quanti esercitano la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe, ferme restando le disposizioni della L.R. n. 17 del 22.04.1985.

Gli assegnatari della specie cervo sono autorizzati al recupero del capo abbattuto secondo le disposizioni previste dalla L.R. n. 31 del 05.12.2005.

In deroga a quanto previsto dal presente articolo, i cacciatori disabili (muniti del contrassegno di cui al Decreto del Ministero del lavoro dell'8 giugno 1979, n. 1176), aven-

- v) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et récepteurs et/ou de téléphones portables est autorisée au sens de la LR n° 4 du 29 mars 2007 ;
- w) Chaque sanglier abattu doit être examiné par le service vétérinaire de l'USL aux fins du contrôle sanitaire de l'espèce ;
- x) Aux fins d'une meilleure organisation des battues, les représentants des circonscriptions et les chefs de battue planifient, d'un commun accord, le nombre de celles-ci et les secteurs concernés.

Afin de continuer l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU 27 FÉVRIER 2007, RÉF. N° 6680/RN, ET DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

Art. 8  
(Chemins ruraux)

Sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985, la circulation de tout chasseur utilisant un véhicule à moteur sur les routes carrossables autres que celles régionales, nationales ou communales est interdite entre la demi-heure précédant l'ouverture journalière de la chasse et la demi-heure précédant la fermeture journalière de celle-ci et, en tout état de cause, jusqu'à la fin de l'exercice de la chasse de la part dudit chasseur.

Dans ce cas, le chasseur doit indiquer sur son carnet de chasse, dans les espaces prévus à cet effet et d'une manière indélébile, par perforation, la fin de sa journée de chasse.

Sans préjudice des dispositions visées à la LR n° 17 du 22 avril 1985, les personnes qui participent à une battue de chasse au sanglier et au renard ne tombent pas sous le coup des dispositions visées ci-dessus.

Les chasseurs tributaires d'un cerf sont autorisés à récupérer l'animal abattu suivant les dispositions visées à la LR n° 31 du 5 décembre 2005.

Par dérogation aux dispositions du présent article, les chasseurs invalides (munis de l'insigne visé au décret du ministère du travail n° 1176 du 8 juin 1979) justifiant d'un

ti un'invalidità superiore all'80%, sono autorizzati a circolare esclusivamente in una sola strada interpodereale scelta all'inizio della giornata di caccia senza limitazioni di orario; essi possono essere accompagnati esclusivamente da una persona non in possesso di porto d'armi ad uso caccia o da un cacciatore che in quella giornata non eserciti attività venatoria.

I cacciatori amputati agli arti inferiori o portatori di protesi esterne ortopediche o paraplegici, sono autorizzati a circolare senza limitazioni d'orario esclusivamente in una sola strada interpodereale scelta all'inizio della giornata di caccia; essi possono essere accompagnati da un solo cacciatore che in quella giornata eserciti l'attività venatoria.

Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai concessionari delle Aziende faunistico-venatorie e ai loro invitati, relativamente al transito sulle strade situate all'interno delle Aziende stesse.

Art. 9  
(Divieti)

Oltre ai divieti previsti dalla legislazione vigente e dalle norme contenute nel presente calendario venatorio, è fatto divieto di :

- a) cacciare e catturare qualsiasi specie di selvaggina quando il terreno è tutto o nella maggior parte coperto da neve, fatta eccezione per: il camoscio, il capriolo, il cervo, il cinghiale, i tetraonidi e la volpe;
- b) esercitare la caccia nelle aziende faunistico-venatorie, salvo gli aventi diritto;
- c) uscire con i cani nei giorni di martedì e venerdì sia nel periodo di addestramento che nel periodo venatorio;
- d) uscire con i cani nei giorni 10, 11, 12 e 13.09.2008 per i detentori di carnet A;
- e) uscire con i cani nei giorni 10, 11, 12 e 13.09.2008 per i detentori di carnet B;
- f) uscire con i cani nei giorni 28, 29 e 30.09.2008 per i detentori di carnet C;
- g) asportare le mammelle ai capi di camoscio femmina abbattuti;
- h) esercitare l'attività di addestramento cani se non in regola con il tesseramento;
- i) svolgere attività di addestramento di cani da caccia, con o senza sparo, prima della seconda domenica di settembre e dopo la chiusura della stagione venatoria all'interno delle Zone di protezione speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta ed evidenziate nella allegata cartografia;
- j) abbattere esemplari appartenenti alla specie pernica

taux d'invalidité supérieur à 80 % sont autorisés à circuler sans restrictions d'horaire exclusivement sur un chemin rural choisi au début de la journée de chasse ; lesdits chasseurs peuvent être accompagnés uniquement d'une personne qui ne possède aucun port d'armes pour l'exercice de la chasse ou d'un chasseur qui, ce jour-là, ne pratique pas la chasse.

Les chasseurs amputés des jambes, ou munis de prothèses orthopédiques externes, ou paraplégiques sont autorisés à circuler sans restrictions d'horaire exclusivement sur un chemin rural choisi au début de la journée de chasse ; lesdits chasseurs peuvent être accompagnés d'une seule personne qui, ce jour-là, pratique la chasse.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux concessionnaires des réserves en régime de concession spéciale et à leurs invités pour ce qui est de la circulation sur les routes situées à l'intérieur desdites réserves.

Art. 9  
(Interdictions)

En sus des interdictions prévues par la législation en vigueur et par les autres dispositions du présent calendrier, il est interdit :

- a) De chasser et de capturer toute espèce de gibier lorsque le terrain est entièrement ou en grande partie recouvert de neige, exception faite pour le chamois, le chevreuil, le cerf, le sanglier, les tétraonidés et le renard ;
- b) De chasser dans les réserves de chasse en régime de concession spéciale (exception faite pour les ayants droit) ;
- c) De sortir les chiens le mardi et le vendredi, pendant la période de dressage et pendant la saison de chasse ;
- d) De sortir les chiens les 10, 11, 12 et 13 septembre 2008, pour les titulaires du carnet A ;
- e) De sortir les chiens les 10, 11, 12 et 13 septembre 2008, pour les titulaires du carnet B ;
- f) De sortir les chiens les 28, 29 et 30 septembre 2008, pour les titulaires du carnet C ;
- g) D'amputer les mamelles des femelles de chamois abattues ;
- h) De dresser les chiens si l'on n'est pas régulièrement muni d'un carnet de chasse ;
- i) De dresser les chiens, avec ou sans coup de feu, avant le deuxième dimanche de septembre et après la fermeture de la chasse dans les zones de protection spéciale (ZPS) de la Vallée d'Aoste visées aux cartes planimétriques annexées au présent calendrier ;
- j) De tirer la perdrix blanche (*Lagopus mutus*) dans les

bianca (*Lagopus mutus*) all'interno delle Zone di protezione speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta.

Art. 10  
(Aziende faunistico-venatorie)

L'esercizio della caccia nell'ambito delle aziende faunistico-venatorie è disciplinato dalle singole autorizzazioni.

Per tutto quello non previsto in esse, vale quanto disciplinato dal vigente calendario venatorio.

Contestualmente alla presentazione del piano di abbattimento annuale, le Aziende faunistico-venatorie fissano per i Cervidi e il camoscio i giorni di apertura e chiusura, ritenuti più idonei per il loro prelievo, all'interno del periodo compreso tra lo 01.09.2008 e il 30.11.2008.

Per il cinghiale e la specie volpe il prelievo deve essere compreso nel periodo 01.09 – 31.01, nel rispetto dei limiti temporali imposti dalla normativa vigente.

Per le altre specie i periodi sono quelli indicati all'art. 5 del presente calendario.

L'orario di caccia nelle aziende faunistico-venatorie è quello di cui all'art. 6, così integrato:

Periodo	sorgere del sole	tramonto	
dal 01.09 al 02.09.2008:	6.47	20.08	ora legale
dal 01.12 al 31.12.2008:	7.44	17.01	ora solare.
<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 1 <sup>er</sup> au 2 septembre 2008 :	6 h 47	20 h 08	Heure légale
Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre 2008 :	7 h 44	17 h 01	Heure solaire

Art. 11  
(Cacciatori non residenti)

È ammesso ad esercitare l'esercizio venatorio sul territorio regionale un numero massimo di 46 cacciatori provenienti dalle altre regioni italiane, pari al 3% dei cacciatori residenti, così suddivisi:

- Carnet de chasse per la caccia agli ungulati: n. 37;
- Carnet de chasse per la caccia ai lagomorfi: n. 5;
- Carnet de chasse per la caccia ai galliformi alpini: n. 4.

Le domande di ammissione devono essere inoltrate al

zones de protection spéciale (ZPS) de la Vallée d'Aoste.

Art. 10  
(Réserves de chasse en régime de concession spéciale)

L'exercice de la chasse dans le cadre d'une réserve en régime de concession spéciale est autorisé conformément aux dispositions prévues par les autorisations y afférentes.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par lesdites autorisations, il est fait application des dispositions du présent calendrier.

Lors de la présentation du plan annuel d'abattage, les réserves de chasse en régime de concession spéciale fixent les jours d'ouverture et de fermeture de la chasse qu'elles estiment les plus appropriés pour l'abattage des cervidés et du chamois, dans le cadre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2008.

Pour le sanglier et le renard, la chasse doit être comprise dans la période allant du 1<sup>er</sup> septembre au 31 janvier, dans le respect des limites temporelles fixées par les dispositions en vigueur.

Pour les autres espèces, les périodes sont indiquées à l'art. 5 du présent calendrier.

Les horaires de chasse des réserves de chasse en régime de concession spéciale sont indiqués à l'art. 6 du présent calendrier, complété comme suit :

Periodo	sorgere del sole	tramonto	
dal 01.09 al 02.09.2008:	6.47	20.08	ora legale
dal 01.12 al 31.12.2008:	7.44	17.01	ora solare.
<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 1 <sup>er</sup> au 2 septembre 2008 :	6 h 47	20 h 08	Heure légale
Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre 2008 :	7 h 44	17 h 01	Heure solaire

Art. 11  
(Chasseurs non résidents)

Un nombre maximum de 46 chasseurs provenant des autres régions italiennes (équivalent à 3 p. 100 environ des chasseurs résidents) est admis à pratiquer la chasse sur le territoire régional ; lesdits chasseurs sont répartis comme suit :

- carnet pour la chasse aux ongulés : 37 chasseurs ;
- carnet pour la chasse aux lagomorphes : 5 chasseurs ;
- carnet pour la chasse aux gallinacés de montagne : 4 chasseurs.

Les demandes d'admission doivent être présentées au

Comitato regionale per la gestione venatoria entro i termini stabiliti dallo stesso.

La designazione dei cacciatori ammessi è effettuata ai sensi della deliberazione di Giunta regionale n. 3634 del 14 dicembre 2007 e la loro assegnazione ai singoli Comprensori Alpini è effettuata dal Comitato regionale per la gestione venatoria sulla base dei criteri contenuti nel Piano regionale faunistico-venatorio.

Art. 12  
(Aree a caccia specifica)

Per la stagione venatoria 2008-2009, le Aree a caccia specifica sono le seguenti.

A) Area a caccia specifica per le specie cervo e camoscio:

- ACS 1, denominata «Val Ferret», con territorio nel comune di COURMAYEUR;
- ACS 5, denominata «Becca d'Aver», con territorio nei comuni di NUS, VERRAYES e TORGNON.

B) Aree a caccia specifica per le specie cervo, camoscio e capriolo:

- ACS 2, denominata «Mont de la Saxe – Mont Cormet», con territorio nei comuni di COURMAYEUR, MORGEX e PRÉ-SAINT-DIDIER;
- ACS 3, denominata «Mont Fallère», con territorio nei comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, GIGNOD, AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE;
- ACS 4, denominata «La Granda», con territorio nei comuni di OYACE, BIONAZ, VALTOURNENCHE, TORGNON, NUS e QUART;
- ACS 14, denominata «Mont Nery», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY e ISSIME.

C) Aree a caccia specifica per la specie camoscio:

- ACS 6, denominata «Monte Zerbion», con territorio nei comuni di AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT e CHÂTILLON;
- ACS 7, denominata «Perloz», con territorio nei comuni di PERLOZ, ARNAD, DONNAS;
- ACS 8, denominata «Gressoney», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

Comité régional de la gestion de la chasse dans les délais fixés par ce dernier.

La désignation des chasseurs admis est effectuée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3634 du 14 décembre 2007 et la répartition desdits chasseurs dans les ressorts alpins est décidée par le Comité régional de la gestion de la chasse sur la base des critères visés au plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique.

Art. 12  
(Zones destinées à une chasse spécifique)

Au cours de la saison 2008-2009, les zones destinées à une chasse spécifique sont les suivantes :

A) Zone destinée à la chasse spécifique du cerf et du chamois :

- ACS 1. Zone dénommée « Val Ferret », dans la commune de COURMAYEUR ;
- ACS 5. Zone dénommée « Becca d'Aver », dans les communes de NUS, de VERRAYES et de TORGNON ;

B) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf, du chamois et du chevreuil :

- ACS 2. Zone dénommée « Mont-de-la-Saxe – Mont-Cormet », dans les communes de COURMAYEUR, de MORGEX et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- ACS 3. Zone dénommée « Mont-Fallère », dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, de GIGNOD, d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE, de SAINT-NICOLAS et d'AVISE ;
- ACS 4. Zone dénommée « La Granda », dans les communes d'OYACE, de BIONAZ, de VALTOURNENCHE, de TORGNON, de NUS et de QUART ;
- ACS 14. Zone dénommée « Mont-Néry », dans les communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR, de GABY et d'ISSIME ;

C) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois :

- ACS 6. Zone dénommée « Mont-Zerbion », dans les communes d'Ayas, de BRUSSON, de SAINT-VINCENT et de CHÂTILLON ;
- ACS 7. Zone dénommée « Perloz », dans les communes de PERLOZ, d'ARNAD et de DONNAS ;
- ACS 8. Zone dénommée « Gressoney », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;



- ACS 9, denominata «Testa Grigia», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
  - ACS 10, denominata «Comagne», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE;
  - ACS 11, denominata «Clavalité», con territorio nel comune di FÉNIS;
  - ACS 12, denominata «Dondena», con territorio nel comune di CHAMPORCHER;
  - ACS 13, denominata «Plontaz», con territorio nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER, RHÊMES-SAINT-GEORGES;
  - ACS 15, denominata «Ruitor-Leseney», con territorio nei comuni di LA THUILE, LA SALLE, AVISE, ARVIER e VALGRISENCHE.
- D) Aree a caccia specifica per la specie camoscio e capriolo:
- ACS 16, denominata «Bosco Nero», con territorio nei comuni di GABY e ISSIME;
  - ACS 17, denominata «Champorcher», con territorio nei comuni di CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Nelle zone di cui alla lettera A è consentito cacciare esclusivamente le specie cervo e camoscio, nelle zone di cui alla lettera B esclusivamente le specie cervo, camoscio e capriolo, nelle zone di cui alla lettera C esclusivamente la specie camoscio, nelle zone di cui alla lettera D esclusivamente le specie camoscio e capriolo, secondo i piani di prelievo e le modalità contenute nell'art. 7 del presente calendario.

I confini e le delimitazioni delle predette Aree a caccia specifica risultano dalle planimetrie allegate al presente calendario, del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante apposita tabellazione.

Art. 13  
(Unità di prelievo della specie camoscio)

CM 1, comprendente il comune di LA THUILE e la porzione della Giurisdizione forestale di MORGEX posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 2, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di ARVIER posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 3, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di VILLENEUVE posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 4, comprendente la porzione della Giurisdizione fo-

- ACS 9. Zone dénommée « Tête Grise », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
  - ACS 10. Zone dénommée « Comagne », dans les communes de BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE ;
  - ACS 11. Zone dénommée « Clavalité », dans la commune de FÉNIS ;
  - ACS 12. Zone dénommée « Dondena », dans la commune de CHAMPORCHER ;
  - ACS 13. Zone dénommée « Plontaz », dans les communes de VALGRISENCHE, d'ARVIER et de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
  - ACS 15. Zone dénommée « Ruitor – Leseney », dans les communes de LA THUILE, de LA SALLE, d'Avise, d'Arvier et de VALGRISENCHE ;
- D) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois et du chevreuil :
- ACS 16. Zone dénommée « Bosco Nero », dans les communes de GABY et d'ISSIME ;
  - ACS 17. Zone dénommée « Champorcher », dans les communes de CHAMPORCHER et de PONTBOSET.

Les zones indiquées à la lettre A ci-dessus sont réservées à la chasse au cerf et au chamois, les zones indiquées à la lettre B à la chasse au cerf, au chamois et au chevreuil, les zones indiquées à la lettre C à la chasse au chamois et les zones indiquées à la lettre D à la chasse au chamois et au chevreuil, suivant les plans et les modalités d'abattage visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Les délimitations des zones susmentionnées, destinées à une chasse spécifique, sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long de leur périmètre.

Art. 13  
(Unités d'abattage du chamois)

CM 1, comprenant la commune de LA THUILE et la partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;

CM 2, comprenant la partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;

CM 3, comprenant la partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;

CM 4, comprenant la partie de la circonscription fores-

restale di AYMAVILLES posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 5, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, delle Giurisdizioni forestali di AOSTA e di NUS, fino al torrente di SAINT-MARCEL;

CM 6, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, della Giurisdizione forestale di NUS, a partire dal torrente di SAINT-MARCEL, e della Giurisdizione forestale di CHÂTILLON;

CM 7, comprendente la Giurisdizione forestale di ANTEY;

CM 8, comprendente la Giurisdizione forestale di VERRÈS;

CM 9, comprendente la Giurisdizione forestale di BRUSSON;

CM 10, comprendente la Giurisdizione forestale di PONTBOSET in destra orografica della Dora Baltea;

CM 11, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di GABY posta sulla sinistra orografica del torrente Lys, con esclusione del comune di FONTAINEMORE;

CM 12, comprendente la Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN, il Comune di BARD e quello di FONTAINEMORE;

CM 13, comprendente i Comuni di SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE;

CM 14, comprendente la sinistra orografica dei Comuni di SAINT-OYEN e ÉTROUBLES e il Comune di ALLEIN;

CM 15, comprendente la destra orografica dei Comuni di ROISAN, VALPELLINE, OYACE e BIONAZ e i Comuni di DOUES e OLLOMONT;

CM 16, comprendente la sinistra orografica dei Comuni di ROISAN, VALPELLINE, OYACE e BIONAZ;

CM 17, comprendente i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE, QUART e NUS.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fanno parte integrante.

Art. 14

(Unità di prelievo della specie capriolo)

CP1: Comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER;

tière d'AYMAVILLES située à droite de la Doire Baltée ;

CM 5, comprenant les parties des circonscriptions forestières d'AOSTE et de NUS situées à droite de la Doire Baltée, jusqu'au torrent de SAINT-MARCEL ;

CM 6, comprenant les parties de la circonscription forestière de NUS, depuis le torrent de SAINT-MARCEL, et de la circonscription forestière de CHÂTILLON situées à droite de la Doire Baltée ;

CM 7, comprenant la circonscription forestière d'ANTEY ;

CM 8, comprenant la circonscription forestière de VERRÈS ;

CM 9, comprenant la circonscription forestière de BRUSSON ;

CM 10, comprenant la partie de la circonscription forestière de PONTBOSET située à droite de la Doire Baltée ;

CM 11, comprenant la partie de la circonscription forestière de GABY située à gauche du Lys, à l'exception de la commune de FONTAINEMORE ;

CM 12, comprenant la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN et les communes de BARD et de FONTAINEMORE ;

CM 13, comprenant les communes de SARRE, de SAINT-PIERRE, de SAINT-NICOLAS et d'AVISE ;

CM 14, comprenant le versant gauche du territoire des communes de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES et la commune d'ALLEIN ;

CM 15, comprenant le versant droit du territoire des communes de ROISAN, de VALPELLINE, d'OYACE et de BIONAZ et les communes de DOUES et d'OLLOMONT ;

CM 16, comprenant le versant gauche du territoire des communes de ROISAN, de VALPELLINE, d'OYACE et de BIONAZ ;

CM 17, comprenant les communes de SAINT-CHRISTOPHE, de QUART et de NUS.

Les délimitations des unités d'abattage susmentionnées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 14

(Unités d'abattage du chevreuil)

CP1 : communes de COURMAYEUR et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CP2: Comune di LA THUILE;	CP2 : commune de LA THUILE ;
CP3: Giurisdizione forestale di MORGEX in destra orografica della Dora Baltea;	CP3 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;
CP4: Giurisdizione forestale di MORGEX in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP4 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à gauche de la Doire Baltée ;
CP5: Giurisdizione forestale di ARVIER in destra orografica della Dora Baltea;	CP5 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;
CP6: Giurisdizione forestale di ARVIER in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP6 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à gauche de la Doire Baltée ;
CP7: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di SARRE;	CP7 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à gauche de la Doire Baltée et commune de SARRE ;
CP8: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in destra orografica della Dora Baltea;	CP8 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;
CP9: Giurisdizione forestale di AYMAVILLES, escluso il Comune di JOVENÇAN;	CP9 : circonscription forestière d'AYMAVILLES, à l'exception de la commune de JOVENÇAN ;
CP10: Giurisdizione forestale di AOSTA in destra orografica della Dora Baltea e il Comune di JOVENÇAN;	CP10 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à droite de la Doire Baltée et commune de JOVENÇAN ;
CP11: Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE;	CP11 : communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE ;
CP12: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 3;	CP12 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 3 ;
CP13: Territorio della Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES ricadente nell'ACS n. 3;	CP13 : territoire de la circonscription forestière d'ÉTROUBLES compris dans l'ACS3 ;
CP14: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;	CP14 : circonscription forestière de VALPELLINE ;
CP15: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP15 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;
CP16: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;	CP16 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;
CP17: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP17 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;
CP18: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;	CP18 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;
CP19: Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 4;	CP19 : circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 4 ;
CP20: Territorio della Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricadente nell'ACS n. 4;	CP20 : territoire de la circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ compris dans l'ACS4 ;
CP21: Comune di AYAS;	CP21 : commune d'AYAS ;
CP22: Comuni di BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;	CP22 : communes de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;

CP23: Giurisdizione forestale di VERRÈS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP24: Giurisdizione forestale di VERRÈS in destra orografica della Dora Baltea;

CP25: Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

CP26: Comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

CP27: Comune di GABY e ISSIME;

CP28: Comune di FONTAINEMORE;

CP29: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di BARD;

CP30: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in destra orografica della Dora Baltea;

CP31: Comuni di HÔNE, CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Art. 15

(Unità di prelievo della specie cervo)

CE1: Giurisdizione forestale di PRÉ-SAINT-DIDIER;

CE2: Giurisdizione forestale di MORGEX;

CE3: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;

CE4: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES;

CE5: Giurisdizione forestale di AOSTA in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE6: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE7: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;

CE8: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;

CE9: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea ;

CE10: Giurisdizioni forestali di BRUSSON e VERRÈS, limitatamente alla sinistra orografica del torrente Evançon nei comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME e CHALLAND-SAINT-VICTOR e BRUSSON fino al torrente Messuère;

CE11: Giurisdizioni forestali di ARVIER e VILLENEUVE;

CE 12: Giurisdizione di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, in destra orografica del torrente Marmore.

CP23 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à gauche de la Doire Baltée ;

CP24 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à droite de la Doire Baltée ;

CP25 : commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

CP26 : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

CP27 : communes de GABY et d'ISSIME ;

CP28 : commune de FONTAINEMORE ;

CP29 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à gauche de la Doire Baltée et commune de BARD ;

CP30 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à droite de la Doire Baltée ;

CP31 : communes de HÔNE, de CHAMPORCHER et de PONTBOSET.

Art. 15

(Unités d'abattage du cerf)

CE1 : circonscription forestière de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CE2 : circonscription forestière de MORGEX ;

CE3 : circonscription forestière de VALPELLINE ;

CE4 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES ;

CE5 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à gauche de la Doire Baltée ;

CE6 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;

CE7 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;

CE8 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;

CE9 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;

CE10 : circonscriptions forestières de BRUSSON et de VERRÈS limitativement aux portions de territoire des communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR et de BRUSSON (jusqu'au Messuère) situées à gauche de l'Évançon ;

CE11 : circonscriptions forestières d'ARVIER et de VILLENEUVE ;

CE12 : partie de la circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ située à droite du Marmore.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fa parte integrante.

Art. 16  
(Zone speciali di divieto di caccia alla coturnice)

Allo scopo di favorire l'incremento delle popolazioni di coturnice in alcune zone del territorio regionale, sono istituite le seguenti «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice»:

Zona speciale 1, con territorio nel comune di SAINT-PIERRE, denominata «Grand Arpille»;

Zona speciale 2, con territorio nei comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES, denominata «Allein-Étroubles»;

Zona speciale 3, con territorio nel comune di ÉMARÈSE, denominata «Emarèse»;

Zona speciale 4, con territorio nel comune di GABY, denominata «Niel»;

Zona speciale 5, con territorio nel comune di ISSIME, denominata «San Grato».

In dette Zone Speciali è vietato l'esercizio della caccia alla coturnice.

I confini e le delimitazioni delle predette Zone risultano dalla planimetrie allegata al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice».

Art. 17  
(Norme finali)

Le disposizioni del presente calendario venatorio hanno validità fino all'emanazione del prossimo. Il controllo e l'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli Agenti del Corpo forestale della Valle d'Aosta ed agli Agenti a ciò autorizzati dalla legge.

MODALITÀ DI PRELIEVO DELLE SPECIE  
CAPRIOLO, CERVO E CAMOSCIO PER  
LA STAGIONE DI CACCIA 2008-2009

Art. 1  
(Modalità di annotazione dell'uscita  
individuale o collettiva per il prelievo  
di capriolo, camoscio e cervo)

In caso di uscita individuale il cacciatore titolare di Carnet A, assegnatario di fascetta/e deve annotare sul proprio carnet la data dell'uscita e il codice/i identificativo ri-

Les délimitations des unités d'abattage ci-dessus sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 16  
(Zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle)

Les zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle indiquées ci-après sont créées aux fins de l'augmentation des populations de bartavelles dans certaines parties du territoire régional :

Zone spéciale 1, dénommée « Grand-Arpille », dans la commune de SAINT-PIERRE ;

Zone spéciale 2, dénommée « Allein – Étroubles », dans les communes d'Allein et d'ÉTROUBLES ;

Zone spéciale 3, dénommée « Émarèse », dans la commune d'ÉMARÈSE ;

Zone spéciale 4, dénommée « Niel », dans la commune de GABY ;

Zone spéciale 5, dénommée « Saint-Grat », dans la commune d'ISSIME.

Dans les zones spéciales susdites la chasse à la bartavelle est interdite.

Les délimitations des zones citées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux portant l'inscription « Zone spéciale d'interdiction de la chasse à la bartavelle », placés le long de leur périmètre.

Art. 17  
(Dispositions finales)

Les dispositions du présent calendrier de la chasse sont valables jusqu'à la promulgation du prochain calendrier. Le contrôle du respect des présentes dispositions et de leur application est du ressort des agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et des agents habilités à cet effet par la loi.

MODALITÉS DE CHASSE AU  
CHEVREUIL, AU CERF ET AU CHAMOIS  
AU TITRE DE LA SAISON 2008-2009

Art. 1<sup>er</sup>  
(Modalités d'enregistrement d'une sortie  
individuelle ou collective pour la chasse  
au chevreuil, au chamois ou au cerf)

En cas de sortie individuelle, le chasseur titulaire du carnet A et attributaire d'un ou de plusieurs bracelets doit enregistrer sur son carnet la date de la sortie et le(s) code(s)

portato/i sulla fascetta/e aperta/e di cui risulta essere nominalmente assegnatario oppure di cui risulta essere assegnataria la squadra di cacciatori titolari di carnet A, di cui egli fa parte.

In conformità a quanto disposto dal corrente Calendario venatorio, ogni cacciatore titolare della fascetta/e attestante il diritto al prelievo/i di capi di camoscio, capriolo e cervo può avvalersi della facoltà di organizzare un'uscita collettiva con cacciatori titolari di carnet A, fino ad un massimo di tre persone componenti l'uscita collettiva, purché:

- a) tutti i partecipanti dell'uscita collettiva di caccia siano titolari di carnet A e non abbiano già svolto tre giornate di caccia nel corso della corrente settimana;
- b) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva annoti sul proprio carnet la data dell'uscita, il numero identificante i carnet dei cacciatori con cui effettua l'uscita collettiva e il/i codice/i identificativo/i riportato/i sulla/e fascetta/e aperta/e, di cui ognuno dei componenti l'uscita collettiva risulta essere nominalmente assegnatario;
- c) l'uscita collettiva sia effettuata esclusivamente nel territorio dell'unità gestionale in cui è designato l'abbattimento del capo/i relativo/i alla fascetta/e aperta/e, così come annotate al precedente punto b);
- d) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva non abbia superato le quote stagionali di cervidi o bovini abbattibili.

#### Art. 2

(Modalità di svolgimento dell'uscita collettiva)

L'uscita collettiva dovrà sempre essere condotta dimostrando da parte dei componenti la squadra un'attitudine di caccia rivolta all'abbattimento del capo/i individuato/i dalla fascetta/e aperta/e annotata/i su ognuno dei carnets di caccia, fermo restando:

- l'obbligo di annotare l'avvenuto abbattimento sul proprio carnet di caccia e di apporre la fascetta inamovibile al garretto del capo abbattuto da parte del singolo cacciatore autore del prelievo, che ha effettuato lo sparo.

#### Art. 3

(Modalità di utilizzo delle fascette)

Le fascette inamovibili, da applicare al garretto di ogni capo abbattuto subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo, sono di colore differenziato per ogni specie oggetto di prelievo e riportano la dicitura individuante la specie, il sesso e la classe di età, secondo quanto riportato nella tabella allegata, in conformità a quanto previsto dal calendario venatorio in corso, nonché un numero progressivo che corrisponde al territorio in cui deve avvenire il prelievo (ACS, settore di ACS, Unità di prelievo, Giurisdizione forestale o sua por-

indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) qui lui ont été attribués ou qui ont été attribuées à l'équipe de chasseurs titulaires du carnet A dont il fait partie.

Aux termes des dispositions du calendrier de la chasse en vigueur, tout chasseur attributaire d'un ou de plusieurs bracelets attestant qu'il a le droit d'abattre un ou plusieurs chamois, chevreuils ou cerfs peut organiser une sortie collective, composée de trois personnes au maximum, avec d'autres chasseurs titulaires du carnet A aux conditions suivantes :

- a) Tous les participants à la sortie collective de chasse doivent être titulaires du carnet A et ne doivent pas avoir déjà chassé pendant trois journées au cours de la semaine en question ;
- b) Tous les participants à la sortie collective doivent enregistrer sur leur carnet la date de celle-ci, le numéro du carnet des autres chasseurs qui prennent part à la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) attribués à chacun d'eux ;
- c) La sortie collective doit être effectuée uniquement sur le territoire de l'unité de gestion dans laquelle l'abattage de l'animal ou des animaux indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) au sens de la lettre b ci-dessus est autorisé ;
- d) Aucun des participants à la sortie collective ne doit avoir dépassé le quota saisonnier de cervidés ou de bovins à abattre.

#### Art. 2

(Modalités de déroulement de la sortie collective)

Lors de la sortie collective les membres de l'équipe doivent démontrer qu'ils visent à abattre l'animal ou les animaux indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) sur chacun des carnets de chasse, dans le respect des obligations suivantes :

- le chasseur ayant tiré doit indiquer sur son carnet de chasse tout abattage effectué et appliquer au jarret de l'animal tué le bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

#### Art. 3

(Modalités d'utilisation des bracelets)

Les bracelets, qui ne peuvent être enlevés et qui doivent être appliqués au jarret de l'animal tué immédiatement après que la mort de celui-ci a été constatée et avant qu'il soit déplacé, ont des couleurs différentes en fonction de l'espèce à abattre et indiquent, en sus de l'espèce, le sexe et la classe d'âge de l'animal en question, suivant le tableau annexé au présent règlement et en conformité avec les dispositions du calendrier de la chasse en vigueur. Lesdits bracelets ont également un numéro progressif correspondant à la zone (ACS, secteur d'ACS, unité d'abattage, circonscrip-

zione, Comune).

All'atto dell'apposizione della fascetta si deve procedere all'asportazione della linguetta corrispondente al giorno e della linguetta corrispondente al mese, in cui avviene il prelievo e alla compilazione della relativa cartolina in ogni sua parte e la sua relativa consegna nei tempi e nei modi previsti dal vigente calendario da parte di chi ha effettuato l'abbattimento. Una parte delle fascette attestanti il prelievo delle femmine adulte ed anziane della specie camoscio riportano le diciture «F AD \*» oppure «F SR \*». Tali diciture designano rispettivamente il prelievo contestuale di femmina adulta od anziana, con proprio piccolo di classe 0 (cappretto). Pertanto un cacciatore titolare della fascetta riportante la dicitura «F AD \*» oppure «F SR \*» deve effettuare l'uscita collettiva giornaliera con un cacciatore titolare della fascetta attestante il prelievo di un piccolo, riportante la dicitura «P» e relativa alla medesima unità gestionale, fermo restando la possibilità da parte di un singolo cacciatore, eventualmente titolare di due fascette attestanti il prelievo di femmina e piccolo, di effettuare un'uscita individuale. Il prelievo di entrambi i capi (femmina e proprio piccolo) è da effettuarsi obbligatoriamente nell'ambito della stessa giornata di caccia.

Nel caso, per qualsiasi ragione, nel corso dello svolgimento della giornata di caccia, sia stato effettuato l'abbattimento della sola femmina ovvero del solo piccolo, la fascetta dell'animale non abbattuto deve essere consegnata alla Stazione forestale competente per territorio, all'atto del recapito del capo abbattuto e della relativa cartolina, e il capo non abbattuto è da ritenersi comunque non più prelevabile durante l'intero svolgimento della stagione venatoria.

Le fascette smarrite, prima o durante la stagione venatoria, non verranno sostituite.

#### Art. 4

(Unità di prelievo della specie capriolo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

#### Art. 5

(Unità di prelievo della specie cervo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo, ovvero settore di unità di prelievo, cui si riferisce la fascetta/e, che deve essere debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia, fermo restando che per il prelievo del cervo non è consentito organizzare un'uscita collettiva nell'unità di gestione CE 4.

tion forestière, en entier ou en partie, commune) dans laquelle l'abattage peut être effectué.

Lors de l'application du bracelet, il y a lieu d'enlever les languettes correspondant au jour et au mois de l'abattage et de remplir intégralement la carte y afférente qui doit être remise par le chasseur ayant tiré l'animal en question, suivant les délais et les modalités fixés par le calendrier de la chasse en vigueur. Une partie des bracelets attestant l'abattage des femelles de chamois adultes et âgées portent les mentions « F AD\* » ou « F SR\* ». Lesdites mentions désignent respectivement l'abattage simultané d'une femelle adulte ou âgée et de son petit de classe 0 (chevreau). Le chasseur attributaire d'un bracelet portant la mention « F AD\* » ou « F SR\* » doit effectuer la sortie collective journalière avec un chasseur attributaire du bracelet attestant l'abattage d'un petit, portant la mention « P » et relative à la même unité de gestion, sans préjudice de la possibilité, pour le chasseur auquel ont été attribuées deux bracelets attestant l'abattage d'une femelle et d'un petit, d'effectuer une sortie individuelle. L'abattage de la femelle et de son petit doit avoir lieu obligatoirement au cours de la même journée de chasse.

Si, pour quelque raison que ce soit, au cours de la journée de chasse une femelle a été abattue mais pas son petit, ou qu'un petit a été abattu mais pas sa mère, le bracelet de l'animal non tiré doit être remis au poste forestier territorialement compétent avec la bête abattue et la carte y afférente et l'animal épargné ne pourra plus être chassé pendant le reste de la saison de chasse.

Les bracelets perdus avant ou pendant la saison de chasse ne sont pas remplacés.

#### Art. 4

(Unités d'abattage du chevreuil)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage indiquée par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte.

#### Art. 5

(Unités d'abattage du cerf)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage ou dans le secteur d'unité d'abattage indiqué par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte, sans préjudice du fait que l'abattage du cerf dans l'unité de gestion CE4 ne peut jamais être effectué au cours d'une sortie collective.

Fermo restando l'art. 6 l'organizzazione e le modalità di prelievo nell'unità in questione sarà regolamentata nel modo seguente:

- a) giorni feriali( lunedì, mercoledì, giovedì) l'attività di prelievo è consentita senza alcuna prenotazione e su tutto il territorio della Giurisdizione Forestale, con l'obbligo della segnalazione della propria presenza mediante consegna di apposita cartolina presso la Stazione Forestale di ÉTROUBLES, prima dell'inizio della giornata di caccia.
- b) giorni festivi ( sabato e domenica) sono individuati 8 (otto) settori.

Il numero massimo giornaliero complessivo di cacciatori che può accedere agli otto settori, è pari a 48, così suddivisi:

4 (quattro) cacciatori nel settore n. 1;

5 (cinque) cacciatori nel settore n. 7 e 8;

6 (sei) cacciatori nel settore n. 4;

7 (sette) cacciatori nei settori n. 2, 3, 5, 6;

Il Comitato regionale per la gestione venatoria predisporrà entro l'inizio della stagione venatoria una turnazione, per i giorni festivi, relativa al prelievo della specie cervo nel territorio di competenza della Stazione forestale di ÉTROUBLES, aggiornabile con l'andamento dei prelievi, al fine di regolare l'accesso ai singoli settori, rispettando inderogabilmente i tetti di accesso di cui sopra.

Una tabella riportante i nominativi, i giorni di turnazione ed i settori prenotati, sarà esposta all'esterno della Stazione forestale di ÉTROUBLES, ed aggiornata nel corso dello svolgimento della stagione venatoria a cura del personale della Stazione.

**Art. 6**  
(ACS, settori di ACS e unità di prelievo della specie camoscio)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'ACS, ovvero settore di ACS o nelle unità di prelievo della specie camoscio (CM), cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'art. 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

**Art. 7**  
(Sanzioni)

Per le violazioni al presente regolamento si applicano le sanzioni previste dalla legge 157/1992, dalla L.R. 64/1994 e dal calendario venatorio.

Sans préjudice des dispositions de l'art. 6, l'organisation de la chasse et les modalités de prélèvement dans l'unité en question est réglementée comme suit :

- a) Jours ouvrables (lundis, mercredis et jeudis) : le prélèvement est autorisé sur tout le territoire de la circonscription forestière sans qu'aucune réservation ne soit nécessaire ; tout chasseur est tenu de signaler sa présence en remettant au poste forestier d'ÉTROUBLES la carte prévue à cet effet avant le début de la journée de chasse ;
- b) Jours fériés (samedis et dimanches) : le territoire est réparti en 8 (huit) secteurs.

Dans lesdits secteurs, peuvent chasser 48 chasseurs maximums, répartis comme suit :

4 (quatre) chasseurs dans le secteur n° 1 ;

5 (cinq) chasseurs dans les secteurs n° 7 et n° 8 ;

6 (six) chasseurs dans le secteur n° 4 ;

7 (sept) chasseurs dans les secteurs n° 2, n° 3, n° 5 et n° 6.

Dans le ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES, le Comité régional de la gestion de la chasse est chargé d'établir, avant le début de la saison, des roulements pour les jours fériés en vue de l'abattage du cerf susceptibles d'être actualisés en fonction des abattages effectués, afin de réglementer l'accès à chacun des secteurs susmentionnés, dans le respect des plafonds d'accès susmentionnés.

Un tableau indiquant les noms des chasseurs, les jours de roulement et les secteurs réservés est affiché à l'extérieur du poste forestier d'ÉTROUBLES et mis à jour pendant la saison de chasse par le personnel dudit poste.

**Art. 6**  
(ACS, secteurs d'ACS et unités d'abattage du chamois)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'ACS, dans le secteur d'ACS ou dans l'une des unités territoriales pour l'abattage du chamois (CM) dans lesquelles sont répartis les ressorts indiqués sur le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte.

**Art. 7**  
(Sanctions)

En cas de violation des dispositions du présent règlement il est fait application des sanctions visées à la loi n° 157/1992, à la loi régionale n° 64/1994 et au calendrier de la chasse.



**Deliberazione 11 aprile 2008, n. 1042.**

**Approvazione dei criteri per la concessione degli aiuti agli investimenti nel settore delle produzioni vegetali ai sensi del Titolo III, Capo II, articolo 50, comma 1), lettera B), della L.R. 32/2007 e successive modificazioni.**

L'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, Sig. Giuseppe ISABELLON, richiama:

- la legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 e successive modificazioni, in particolare il Titolo III, recante disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale;
- il regolamento (CE) n. 1857/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nella produzione di prodotti agricoli e recante modifica del regolamento (CE) n. 70/2001, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea del 16 dicembre 2006.

Ricorda che l'art. 75 della succitata legge regionale 32/2007 stabilisce che sia la Giunta regionale a definire, con propria deliberazione, le spese ammissibili per le agevolazioni previste e ogni altro aspetto concernente i procedimenti amministrativi diretti all'ottenimento delle stesse.

Fa presente pertanto che, al fine dell'applicazione della legge regionale sopraccitata, si rende necessario procedere all'approvazione dei criteri per la concessione delle agevolazioni inerenti alle produzioni vegetali, previste all'art. 50 - Investimenti nelle aziende agricole, comma 1, lettera b).

Propone quindi di approvare i criteri di cui all'allegato alla presente deliberazione, rinviando a successive deliberazioni la definizione dei parametri tecnico-economici per la determinazione dei limiti massimi di spesa ammissibili.

**LA GIUNTA REGIONALE**

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, Sig. Giuseppe ISABELLON;

Vista la legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto l'obiettivo n. 072004 - «Interventi per la valorizzazione e l'incremento del comparto delle produzioni vegetali e difesa fitosanitaria»;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione produzioni vegetali, agriturismo e servizi fitosa-

**Délibération n° 1042 du 11 avril 2008,**

**portant approbation des critères d'octroi des aides en vue des investissements dans le secteur des produits agricoles, aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 50 du chapitre II du titre III de la LR n° 32/2007 modifiée.**

L'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, Giuseppe ISABELLON, rappelle :

- la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 modifiée, et notamment le titre III portant réglementation des actions régionales en matière d'agriculture et de développement rural ;
- le règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001, publié au Journal officiel de l'Union européenne du 16 décembre 2006 ;

Il rappelle qu'au sens de l'art. 75 de ladite LR n° 32/2007, le Gouvernement régional fixe, par délibération, les dépenses éligibles aux aides prévues, ainsi que tout autre aspect relatif aux procédures administratives visant à l'obtention de celles-ci.

Il souligne le fait qu'aux fins de l'application de la loi régionale susmentionnée, il y a lieu d'approuver les critères d'octroi des aides relatives aux produits agricoles prévues à la lettre b du premier alinéa de l'art. 50 (Investissements dans les exploitations agricoles) de ladite loi.

Il propose, donc, d'approuver les critères visés à l'annexe de la présente délibération et de renvoyer à des délibérations ultérieures la définition des paramètres techniques et économiques pour le calcul des plafonds des dépenses éligibles.

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Sur le rapport de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, Giuseppe ISABELLON ;

Vu la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'objectif 072004 (Actions visant à la mise en valeur et au développement du secteur des productions végétales et de la protection phytosanitaire) ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur des cultures, de l'agrotourisme et des services phytosanitaires de

nitari, dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare ai sensi dell'art. 75 della L.R. 32/2007 e successivi modificazioni, Titolo III, recante disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale, i criteri per la concessione delle agevolazioni inerenti alle produzioni vegetali previste all'art. 50 – Investimenti nelle aziende agricole, comma 1, lettera b) che costituiscono parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come stabilito dall'art. 75, comma 2, della L.R. 32/2007.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1042  
DELL'11.04.2008

*Ambito di applicazione e base giuridica*

Aiuti agli investimenti nelle aziende agricole ai sensi dell'articolo 50, comma 1, lettera b) del Titolo III della L.R. 12.12.07, n. 32 (legge finanziaria per gli anni 2008-10) e successive modificazioni e integrazioni.

*Tipologia di investimenti ammissibili all'aiuto*

- Messa a coltura di piante non annuali
- Miglioramento e sistemazioni di terreni agrari.

*Beneficiari*

Imprenditori agricoli, in forma singola o associata, come definiti dall'articolo 2135 del codice civile, operanti nel settore della produzione primaria di prodotti agricoli nel territorio regionale.

*Condizioni di ammissibilità all'aiuto*

1. I titolari delle istanze d'aiuto dovranno essere iscritti all'anagrafe delle aziende agricole in qualità di conduttori.
2. La concessione delle agevolazioni è subordinata al raggiungimento delle condizioni minime di redditività aziendale. La redditività potrà essere valutata anche in prospettiva, sul termine dei tre anni per le colture specializzate. A tale scopo deve essere presentata un'apposita relazione tecnico-economica per dimostrare la red-

l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes de l'art. 75 de la LR n° 32/2007 (Titre III – Réglementation des actions régionales en matière d'agriculture et de développement rural) modifiée, sont approuvés les critères d'octroi des aides dans le secteur des produits agricoles visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 50 (Investissements dans les exploitations agricoles) de ladite loi, tels qu'ils figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 75 de la LR n° 32/2007.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1042 DU 11  
AVRIL 2008

*Champ d'application et fondement juridique*

Investissements dans les exploitations agricoles – Lettre b du premier alinéa de l'art. 50 du titre III de la LR n° 32 du 12 décembre 2007 (Loi de finances 2008-2010) modifiée et complétée.

*Types d'investissements éligibles*

- Mise en culture de plantes non annuelles.
- Amélioration et réaménagement de terrains agricoles.

*Bénéficiaires*

Entrepreneurs agricoles au sens de l'art. 2135 du code civil, œuvrant, seuls ou associés, dans le secteur de la production primaire des denrées agricoles sur le territoire régional.

*Conditions d'éligibilité*

1. Les demandeurs doivent figurer au Fichier régional des exploitations agricoles en qualité d'exploitants.
2. Les aides ne sont octroyées que si l'exploitation réunit les conditions minimales de rentabilité qui, pour ce qui est des cultures spécialisées, peut être évaluée en perspective, sur trois ans. À cet effet, un rapport technique et économique doit être présenté pour prouver la rentabilité virtuelle de l'exploitation ; au cas où les objectifs

ditività virtuale e nel caso di mancati raggiungimenti degli obiettivi, si dovrà procedere al recupero delle somme erogate, comprensive degli interessi maturati dal momento dell'erogazione del contributo.

3. Il materiale vegetale utilizzato per i nuovi impianti dovrà essere accompagnato, ove previsto, da passaporto fitosanitario ed essere certificato virus esente.
4. Per il settore viticolo è richiesto il rispetto delle disposizioni comunitarie in materia di potenziale viticolo di cui al reg. Ce n. 1493/99 e successivi e la fornitura dei cartellini vivaistici.
5. Sono ammessi all'aiuto i lavori con importo uguale o superiore a 1.000 euro di spesa ammessa.

#### *Modalità e termini di presentazione delle domande*

Le domande preliminari, redatte sui modelli predisposti dai competenti uffici, dovranno essere presentate dal 1° gennaio al 28 febbraio di ogni anno, fatte salve le iniziative che rivestono carattere di urgenza di cui all'art. 70, comma 3, della L.R. 32/2007.

Per l'anno 2008 si accetteranno le domande sino a 60 giorni dopo l'approvazione dei presenti criteri (11.04.2008).

#### *Procedure*

L'ufficio competente darà corso a tutte le istanze entro 60 giorni dalla data di chiusura della presentazione.

In caso di incompletezza della domanda, la stessa dovrà essere integrata della documentazione mancante entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione, attestata dall'avvenuta sottoscrizione della ricevuta di ritorno della nota raccomandata, con avviso che il termine di cui al punto precedente inizierà a decorrere trascorsi 30 giorni dalla data di ricevimento della documentazione richiesta.

In caso di non accoglimento della richiesta, debitamente motivato, l'istante potrà formulare, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, entro giorni 10 dal ricevimento della comunicazione, attestata dall'avvenuta sottoscrizione della ricevuta di ritorno della nota raccomandata, eventuali osservazioni all'ufficio competente che procederà ad un'ulteriore valutazione che risulterà definitiva.

Nel caso che il richiedente non provveda al completamento della domanda di aiuto entro tre mesi dalla data dell'ultima richiesta di integrazione o completamento fatta dall'ufficio competente non verrà dato corso all'ammissibilità dell'aiuto e la pratica verrà archiviata.

#### *Intensità dell'aiuto*

Sono concessi aiuti in conto capitale in misura del:

- 60% della spesa ritenuta ammissibile, per investimenti

ne seraient pas atteints, les sommes déjà perçues doivent être restituées, majorées des intérêts calculés à compter du jour du versement de l'aide.

3. Le matériel végétal pour les nouvelles plantations doit être accompagné, lorsque cela est prévu, du passeport phytosanitaire et être certifié exempt de virus.
4. Pour ce qui est du secteur viticole, les dispositions en matière de potentiel viticole au sens du règlement (CE) n° 1493/1999 et suivants doivent être appliquées et les étiquettes officielles doivent être fournies.
5. Sont éligibles les travaux d'une valeur égale ou supérieure à 1 000 euros.

#### *Modalités et délais de présentation des demandes d'aide*

Les demandes préliminaires, établies suivant les modèles préparés par les bureaux compétents, doivent être présentées du 1<sup>er</sup> janvier au 28 février de chaque année, sans préjudice des initiatives urgentes au sens du troisième alinéa de l'art. 70 de la LR n° 32/2007.

Au titre de 2008, le délai de dépôt des demandes est fixé à 60 jours à compter du 11 avril 2008, date d'approbation des présents critères.

#### *Procédures*

Le bureau compétent instruit tous les dossiers dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt.

Lorsque le dossier n'est pas complet, le demandeur en est informé par lettre recommandée ; les pièces complémentaires doivent être déposées dans les 15 jours qui suivent la date de réception de ladite lettre, date attestée par la signature du destinataire sur l'accusé de réception y afférent. La lettre en cause doit préciser que le délai visé au point précédent court à compter du trente et unième jour suivant la date de réception de la documentation requise.

En cas de rejet – toujours motivé – de la demande, le demandeur peut, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, présenter ses observations au bureau compétent dans le délai de 10 jours à compter de la date de signature de l'accusé de réception susmentionné. Ledit bureau procède alors à une autre évaluation dont l'issue est définitive.

Au cas où le demandeur ne régulariserait pas son dossier dans les trois mois qui suivent la date de la dernière demande de complément du bureau compétent, la demande d'aide n'est pas jugée éligible et est classée.

#### *Intensité de l'aide*

Sont octroyées des aides en capital s'élevant à :

- 60 p. 100 de la dépense jugée éligible, s'il s'agit d'in-

realizzati da giovani agricoltori entro cinque anni dall'insediamento.

- 50% della spesa ritenuta ammissibile, per investimenti realizzati dagli imprenditori agricoli, in forma singola o associata, operanti nel settore della produzione primaria.

#### *Inizio lavori*

L'avvio dell'iniziativa ammessa ad agevolazione deve avvenire successivamente all'adozione del relativo provvedimento di concessione e comunque entro anni uno dall'adozione dello stesso.

Con nota del Dirigente competente, l'avvio di investimenti intrapresi per le ragioni di urgenza stabilite dall'art. 70, comma 3, della L.R. 32/2007, che verranno finanziati a condizione che il bilancio abbia sufficienti disponibilità nell'esercizio finanziario di riferimento, può essere autorizzato prima dell'adozione del relativo provvedimento di concessione.

Ai fini della concessione dell'aiuto ogni investimento dovrà essere autorizzato dalla Direzione competente previo sopralluogo preliminare da parte dei competenti uffici tecnici e acquisizione della documentazione necessaria.

#### *Prestazioni volontarie dirette*

Le prestazioni volontarie dirette, riconducibili alla normale attività svolta dall'imprenditore agricolo, ammissibili ad incentivo sono le seguenti:

1. fornitura di materiale disponibile in azienda
2. utilizzo di macchinari aziendali
3. lavorazioni a carattere agronomico e/o forestale
4. esecuzione di murature di sostegno.

L'importo massimo ammissibile dei lavori in economia diretta effettuate dal beneficiario o dai suoi collaboratori, come definito dall'art. 70, comma 5 della L.R. 32/2007, è stabilito in 45.000 euro.

#### *Determinazione della spesa ammessa*

- A – Messa a coltura di piante non annuali
  - B – Miglioramento e sistemazione di terreni agrari
- A) La spesa massima ammissibile sarà calcolata sulla base dei parametri tecnici economici stabiliti dai competenti uffici, che verranno approvati con apposita deliberazione della Giunta regionale.
- B) La spesa massima ammissibile per ettaro, in relazione al tipo di coltura, non potrà, fatta eccezione per le aree terrazzate, essere superiore ai massimali calcolati sulla ba-

vestissements réalisés par de jeunes agriculteurs dans les cinq ans suivant leur installation ;

- 50 p. 100 de la dépense jugée éligible, s'il s'agit d'investissements réalisés par des entrepreneurs agricoles, seuls ou associés, œuvrant dans le secteur de la production primaire.

#### *Démarrage des travaux*

Les travaux faisant l'objet de la demande d'aide doivent démarrer après l'adoption de l'acte d'octroi de l'aide et, en tout état de cause, dans le délai d'un an à compter de la date dudit acte.

Le dirigeant compétent peut autoriser le démarrage des travaux avant l'adoption de l'acte d'octroi de l'aide dans les cas d'urgence visés au troisième alinéa de l'art. 70 de la LR n° 32/2007. En l'occurrence, l'aide est accordée sous réserve de la disponibilité des crédits au titre de l'exercice financier de référence.

L'aide est uniquement octroyée sur autorisation de la Direction compétente, après que les fonctionnaires des bureaux techniques préposés auront visité les lieux et recueilli toute la documentation nécessaire.

#### *Prestations de l'entrepreneur agricole*

Un certain nombre de prestations de l'entrepreneur agricole, relevant de l'activité normale de celui-ci, peut être considéré comme éligible, à savoir :

1. Fourniture de matériel disponible sur l'exploitation ;
2. Utilisation des machines de l'entreprise ;
3. Labours à caractère agronomique et/ou forestier ;
4. Réalisation de murs de soutènement.

Le montant maximum éligible des prestations de l'entrepreneur ou des collaborateurs de celui-ci au sens du cinquième alinéa de l'art. 70 de la LR n° 32/2007 est fixé à 45 000 euros.

#### *Dépenses éligibles*

- A. Mise en culture de plantes non annuelles ;
  - B. Amélioration et réaménagement des terrains agricoles.
- A) La dépense maximale éligible est calculée sur la base des paramètres techniques et économiques établis par les bureaux compétents et approuvés par une délibération du Gouvernement régional ad hoc.
- B) La dépense minimale éligible par hectare diffère en fonction du type de culture et ne peut, exception faite pour les cultures en terrasses, dépasser les plafonds cal-

se dei criteri stabiliti dalla legge regionale n. 44/1974 e successive modificazioni, e dalla legge regionale n. 11/2004.

La suddetta spesa è determinata dagli uffici competenti operando una revisione del computo metrico estimativo rapportato all'elenco dei prezzi unitari regionale di cui all'articolo 42 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni.

Nel caso in cui le lavorazioni siano eseguite in economia diretta dal beneficiario o dai suoi collaboratori la spesa ammissibile sarà da computarsi con un abbattimento del 26,5% dei costi riportati sull'elenco dei prezzi unitari regionali.

La spesa ammissibile totale potrà inoltre comprendere le seguenti voci:

1. importo dei costi inerenti agli oneri tecnici e generali (spese tecniche, piani ed oneri di sicurezza, perizie geologiche, eventuali studi di impatto ambientale, ecc), nel limite delle seguenti percentuali da conteggiarsi in forma composta sugli importi ammissibili ai precedenti punti:
  - importo ammesso inferiore o pari a 100.000 euro 10%
  - importo ammesso tra 101.000 e 500.000 euro 7%
  - importo ammesso oltre 501.000 euro 5%;
2. imposta sul valore aggiunto per i titolari d'azienda che operano in regime speciale di esonero ai sensi di legge.

Non sono invece ammesse all'aiuto:

- parcelle o altre prestazioni professionali relative ad opere non eseguite oppure non finanziabili,
- tasse ed indennità di occupazione anche temporanea di terreni pubblici o privati, necessarie per l'esecuzione delle opere,
- attività e spese sostenute dal beneficiario precedentemente all'effettuazione del provvedimento di concessione dell'agevolazione.

I progetti da presentare nel caso di miglioramento e sistemazione, completi di ogni autorizzazione secondo le normative vigenti, sono ammessi a finanziamento previa verifica tecnico-economica effettuata da una commissione tecnica composta da:

- il dirigente della struttura regionale competente, o suo delegato, con funzione di presidente,
- l'istruttore tecnico o suo delegato individuato dal dirigente,

culés sur la base des critères établis par la loi régionale n° 44/1974 modifiée et par la loi régionale n° 11/2004.

La dépense susmentionnée est établie par les bureaux compétents sur la base de la comparaison du devis estimatif avec le bordereau régional des prix visé à l'art. 42 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

Lorsque les travaux sont réalisés directement par le bénéficiaire ou par ses collaborateurs, les bureaux compétents calculent la dépense éligible en réduisant de 26,5 % les coûts visés au bordereau régional des prix.

La dépense éligible totale peut inclure :

1. Les coûts d'ordre technique et général (frais techniques, plans et frais de sécurité, expertises géologiques, éventuelles études d'impact sur l'environnement, etc.), limitativement aux pourcentages indiqués ci-dessous, à appliquer aux dépenses éligibles au sens des dispositions susmentionnées :
  - dépense éligible inférieure ou égale à 100 000 euros : 10 % ;
  - dépense éligible comprise entre 101 000 et 500 000 euros : 7 % ;
  - dépense éligible à partir de 501 000 euros : 5 % ;
2. L'impôt sur la valeur ajoutée, pour les exploitants qui bénéficient d'une exonération spéciale en vertu de la loi.

Ne sont pas éligibles :

- les prestations des professionnels ni les prestations relatives aux travaux non exécutés ou non éligibles ;
- les taxes ni les indemnités dues au titre de l'occupation, temporaire ou non, de terrains publics ou privés en vue de l'exécution des travaux ;
- les activités ni les dépenses que le bénéficiaire a réalisées ou supportées avant l'adoption de l'acte portant octroi de l'aide.

Les projets relatifs à l'amélioration et au réaménagement des terrains agricoles, assortis de toutes les autorisations requises au sens des dispositions en vigueur, ne peuvent être financés qu'après avoir été vérifiés du point de vue technique et économique par une commission spéciale composée par :

- le dirigeant de la structure régionale compétente, ou son délégué, en qualité de président ;
- un instructeur technique, ou son délégué, désigné par le dirigeant ;

- un tecnico dell'ufficio competente individuato dal dirigente.

I progetti con importo dei lavori pari o inferiore a 25.000 euro possono essere ammessi all'aiuto indipendentemente dall'approvazione della commissione tecnica di cui al punto precedente, previo parere favorevole del responsabile dell'istruttoria.

La commissione tecnica ha altresì il compito di valutare eventuali ricorsi presentati a seguito della non ammissibilità delle domande o del diniego della concessione dell'aiuto.

#### *Interventi non ammissibili*

Non sono ammessi a finanziamento, in quanto considerate sostituzioni, i reimpianti effettuati al termine del ciclo vitale naturale di ciascuna coltura, sulla stessa particella con le stesse varietà e secondo lo stesso sistema di allevamento.

Non sono ammessi investimenti finalizzati semplicemente a sostituire parti dell'impianto (pali, fili ecc).

Sono ammessi a finanziamento, se effettuati prima della fine del ciclo vitale della coltura, il sovrinnesto sul castagno, per consentirne il miglioramento ed il recupero.

#### *Modalità di pagamento*

La liquidazione sarà effettuata a completamento delle opere e a seguito degli accertamenti finali di collaudo e sarà subordinata all'esibizione di completa e regolare documentazione di spesa e/o dichiarazione dei lavori effettuati in economia diretta.

Dove venga determinata una spesa ammissibile superiore a 25.000 euro, gli aiuti spettanti potranno essere erogati anche sulla base di stati di avanzamento (massimo tre) per un importo complessivo non superiore all'80% della spesa ammissibile.

Gli aiuti saranno concessi con deliberazione della Giunta regionale.

#### *Documentazione da allegare alla domanda preliminare*

- computo metrico estimativo, ove necessario,
- relazione tecnica eseguita da un professionista, ove necessario,
- dichiarazione delle opere che si intendono effettuare in economia.

#### *Documentazione da esibire al fine dell'erogazione dell'agevolazione*

- 1) contabilità dei lavori affidati a terzi completa delle relative fatture quietanzate debitamente suddivisa tra le voci di costo ammesse;

- un technicien du bureau compétent, désigné par le dirigeant.

Les travaux dont le montant est égal ou inférieur à 25 000 euros peuvent être financés indépendamment de l'approbation de la commission technique visée au point précédent, sur avis favorable du responsable de l'instruction.

La commission technique est, par ailleurs, chargée d'évaluer les éventuels recours introduits en cas de non-admissibilité des demandes ou de refus de l'aide.

#### *Actions inéligibles*

Les travaux de replantation effectués – à la fin du cycle vital naturel de toute culture – sur la même parcelle, avec les mêmes variétés et suivant le même système sont considérés comme des travaux de remplacement et ne sont donc pas éligibles.

Ne sont pas admis les investissements visant simplement au remplacement de certains éléments de l'aménagement (poteaux, fils, etc.).

Sont, en revanche, éligibles les surgreffages visant à améliorer et à récupérer les châtaigniers, lorsqu'ils sont réalisés avant la fin du cycle vital de ceux-ci.

#### *Modalités de versement des aides*

Les aides sont liquidées à la fin des travaux, après les opérations finales de récolement et la présentation de tous les justificatifs de dépense régulièrement établis et/ou d'une déclaration attestant les travaux réalisés directement par l'entrepreneur ou par ses collaborateurs.

Lorsque la dépense éligible dépasse les 25 000 euros, les aides y afférentes peuvent être versées sur la base des états d'avancement (trois au plus), jusqu'à concurrence de 80 p. 100 de ladite dépense.

Les aides sont octroyées par délibération du Gouvernement régional.

#### *Documentation à annexer à la demande préliminaire*

- Devis estimatif, s'il y a lieu ;
- Rapport technique établi par un professionnel, s'il y a lieu ;
- Déclaration attestant les ouvrages qui seront réalisés directement par l'entrepreneur ou par ses collaborateurs.

#### *Documentation à présenter en vue du versement de l'aide*

- 1) Comptabilité des travaux confiés à des tiers, y compris les factures acquittées, dûment réparties selon les catégories de dépenses éligibles ;

2) contabilità delle opere eseguite in economia diretta, completa delle fatture quietanzate rendicontanti il costo dei materiali utilizzati e certificazione delle ore effettuate in economia con prestazioni volontarie;

3) copia delle fatture quietanzate relative alle spese tecniche.

La quietanza sulle fatture va giustificata mediante bonifico bancario o postale, o timbro di quietanza controfirmato dalla ditta emittente o dichiarazione della ditta di avvenuto incasso;

4) cartellini vivaistici;

5) passaporto fitosanitario, ove richiesto;

6) autorizzazioni rilasciate dagli enti preposti.

#### *Vincoli e impegni del beneficiario*

I beneficiari non potranno richiedere nuovi aiuti per le medesime iniziative per le quali siano già state concesse agevolazioni, prima che siano decorsi:

- tre anni dalla data di entrata in produzione, se si tratta di impianti di colture officinali o di piccoli frutti,
- dieci anni dall'entrata in produzione se si tratta di impianti di colture pregiate. Il vincolo dei dieci anni dall'entrata in produzione non si applica nel caso in cui la coltura sia oggetto di risanamento ai sensi dell'art. 53.

I beneficiari non possono, per gli stessi periodi di cui sopra, mutare la destinazione e l'uso dichiarati, né alienare o cedere i beni agevolati separatamente dall'azienda, né ridurre la superficie aziendale che ha giustificato la concessione dell'aiuto.

Al beneficiario sono consentiti, dal momento della concessione dell'aiuto, due anni di tempo per l'esecuzione completa dei lavori, trascorsi i quali l'aiuto sarà revocato.

#### *Priorità*

Nel caso di insufficiente disponibilità di bilancio, per far fronte alle domande di aiuto ricevute, il seguente elenco rappresenta, in maniera indicativa, le priorità in ordine decrescente attribuibili ai singoli interventi:

- interventi che rivestono carattere di urgenza, diretti ad evitare frane, dissesti del territorio in genere o danni a persone, animali o cose;
- progetti che riguardano l'organizzazione agraria-territoriale globale con ricomposizione fondiaria (art. 32 della L.R. 32/2007);
- progetti che riguardano l'organizzazione agraria territoriale globale senza accorpamento volontario;

2) Comptabilité des travaux exécutés directement par l'entrepreneur ou par ses collaborateurs, y compris les factures acquittées faisant état du coût des matériaux utilisés, et attestation des heures travaillées par l'entrepreneur et par ses collaborateurs ;

3) Copie des factures acquittées relatives aux frais techniques.

L'acquit doit être attesté par un virement bancaire ou postal, par le cachet et la signature de l'émetteur de la facture ou par une déclaration de ce dernier ;

4) Étiquettes officielles ;

5) Passeport phytosanitaire, s'il y a lieu ;

6) Autorisations délivrées par les organismes compétents.

#### *Obligations et engagements du bénéficiaire*

Le bénéficiaire ne peut déposer aucune autre demande d'aide au titre du projet qui fait déjà l'objet d'une aide avant que les délais suivants se soient écoulés :

- trois ans à compter de l'entrée en production, lorsqu'il s'agit de cultures de plantes officinales ou de petits fruits ;
- dix ans à compter de l'entrée en production, lorsqu'il s'agit de cultures de valeur. Cette limite ne s'applique pas lorsque la culture en cause fait l'objet d'opérations d'éradication des maladies au sens de l'art. 53.

Pendant les périodes évoquées ci-dessus, les bénéficiaires ne peuvent changer la destination ni l'utilisation déclarée pour les biens faisant l'objet de l'aide, ni céder ces derniers séparément de l'exploitation, ni réduire la superficie de l'exploitation en vertu de laquelle l'aide leur a été octroyée.

Le bénéficiaire dispose de deux ans, à compter de l'octroi de l'aide, pour terminer les travaux. En cas de non-respect dudit délai, l'aide est révoquée.

#### *Priorités*

Au cas où les crédits disponibles au budget seraient insuffisants pour financer toutes les demandes d'aide accueillies, priorité est donnée à titre indicatif, dans l'ordre :

- aux travaux urgents, visant à éviter les éboulements ou les glissements de terrain ou les dommages aux personnes, aux animaux et aux choses ;
- aux projets de réorganisation agricole et territoriale globale comportant des opérations de remembrement foncier (art. 32 de la LR n° 32/2007) ;
- aux projets de réorganisation agricole et territoriale globale ne comportant pas de remembrement volontaire ;

- singole opere di miglioramento fondiario;
- tutti gli altri interventi.

---

---

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1126.**

**Autorizzazione al Centro Dentistico Sarvodon S.r.l. per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a centro odontoiatrico in comune di CHÂTILLON, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Centro Dentistico Sarvodon S.r.l., di CHÂTILLON, all'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, adibita a centro odontoiatrico, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004, con la prescrizione contenuta nel parere emesso dal responsabile del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta specificata nelle premesse; tale adempimento dovrà essere comunicato con relativa dichiarazione al Servizio Risorse dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali nel termine di 90 giorni dall'approvazione della presente deliberazione;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo

- aux travaux isolés d'amélioration foncière ;
- aux autres travaux.

---

---

**Délibération n° 1126 du 23 avril 2008,**

**autorisant le «Centro dentistico Sarvodon srl» à ouvrir et à exploiter une structure sanitaire située dans la commune de CHÂTILLON et destinée à accueillir un centre de soins dentaires, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le «Centro dentistico Sarvodon srl» de CHÂTILLON est autorisé à ouvrir et à exploiter une structure sanitaire située dans la commune de CHÂTILLON et destinée à accueillir un centre de soins dentaires, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la société en cause doit respecter la prescription contenue dans l'avis formulé par le responsable du Service d'hygiène et de santé publique du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqué au préambule et elle doit déclarer au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales qu'elle a bien rempli la condition prévue, et ce, dans les 90 jours qui suivent l'approbation de la présente délibération ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi



- n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della delibe-
- qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g et h du présent point doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions prévues pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;
3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir ;
4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouverne-

razione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

---

#### **Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1127.**

**Autorizzazione alla «Clinica veterinaria René Juglair» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a clinica veterinaria, nel comune di CHÂTILLON, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la «Clinica Veterinaria René Juglair» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita a clinica veterinaria, con sede nel comune di CHÂTILLON, Località Panorama, n. 31, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione

ment régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées demeurent valables ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

---

#### **Délibération n° 1127 du 23 avril 2008,**

**autorisant la «Clinica veterinaria René Juglair» à ouvrir et à exploiter une structure sanitaire située dans la commune de CHÂTILLON et destinée à accueillir une clinique vétérinaire, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La «Clinica veterinaria René Juglair» est autorisée à ouvrir et à exploiter une structure sanitaire située dans la commune de CHÂTILLON (31, région Panorama) et destinée à accueillir une clinique vétérinaire, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre

della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico veterinario operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g et h du présent point doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria e l'acquisto di attrezzature), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni veterinarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al di-

l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire et achat d'équipements), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

m) Tout changement au niveau du respect des conditions prévues pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des prestations vétérinaires qu'il est appelé à fournir ;

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées demeurent valables ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitai-

rettore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1161.**

**Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della società «COFIN società cooperativa di garanzia collettiva fidi siglabile COFIN S.C.», con sede in AOSTA e nomina del Dott. Jean Claude PERRON quale commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento, con nomina di Commissario liquidatore, della Società «COFIN società cooperativa di garanzia collettiva fidi siglabile COFIN S.C.», con sede in AOSTA, via Parigi 161;

2) di nominare il dott. Jean Claude PERRON (CF: PRR JCL 75R14 A326N), nato ad AOSTA il 14 ottobre 1975 e domiciliato in SAINT-VINCENT, Via Maroni 41 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, quale Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1162.**

**Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del Codice civile, del liquidatore della società «Erreti 2 piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Erreti 2 p.s.c.r.l. in liquidazione», con sede in AOSTA, e nomina del Dott. Jean Claude PERRON quale nuovo liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

re de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1161 du 23 avril 2008,**

**portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société « COFIN société coopérative di garanzia collettiva fidi siglabile COFIN S.C. », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Jean Claude PERRON en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé à la dissolution de la société « COFIN société cooperativa di garanzia collettiva fidi siglabile COFIN S.C. », dont le siège est à AOSTE – 161, rue de Paris, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et à la nomination d'un commissaire liquidateur ;

2) M. Jean Claude PERRON (CF : PRR JCL 75R14 A326N), né le 14 octobre 1975 à AOSTE, domicilié à SAINT-VINCENT – 41, rue Maroni – et inscrit au tableau des conseillers fiscaux de l'ordre d'AOSTE, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1162 du 23 avril 2008,**

**portant remplacement, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du Code civil, du liquidateur de la société « Erreti 2 piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Erreti 2 p.s.c.r.l. in liquidazione », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Jean Claude PERRON en qualité de nouveau liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di disporre, ai sensi dell'articolo 2545-octiesdecies del Codice civile, la sostituzione del liquidatore della Società Cooperativa «Erreti 2 piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Erreti 2 p.s.c.r.l. in liquidazione», con sede in SAINT-MARCEL, Località Lillaz n. 1;

2) di nominare il dott. Jean Claude PERRON (CF: PRR JCL 75R14 A326N), nato ad AOSTA il 14 ottobre 1975 e domiciliato in SAINT-VINCENT, Via Maroni 41 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, nuovo liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con riferimento alle tariffe minime professionali dei dottori commercialisti, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

---

---

#### Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1163.

**Sostituzione, ai sensi dell'art. 2545-octiesdecies del Codice civile, del liquidatore della società «Valle d'Aosta Pony Express soc. coop. siglabile Pony Express s.c. – in liquidazione», con sede in AOSTA e nomina del Dott. Alex Davide Maria TESSIORE quale nuovo liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, ai sensi dell'articolo 2545-octiesdecies del Codice civile, la sostituzione del liquidatore della Società Cooperativa «Valle d'Aosta Pony Express soc. coop. siglabile Pony Express s.c. – in liquidazione», con sede in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans n. 72;

2) di nominare il dott. Alex Davide Maria TESSIORE (CF: TSS LDV 72H08 E445M), nato a LANZO TORINESE (TO) il 08.06.1972, domiciliato a TORINO, Via Re Umberto I n. 2, e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di TORINO, nuovo liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con riferimento alle tariffe minime professionali dei dottori commercialisti, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, e successive modificazioni e integrazioni, l'Amministrazione regionale;

1) Le liquidateur de la société « Erreti 2 piccola società cooperativa a responsabilità limitata siglabile Erreti 2 p.s.c.r.l. in liquidazione », dont le siège est à SAINT-MARCEL (1, hameau de Lillaz), est remplacé, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du Code civil ;

2) M. Jean Claude PERRON (CF : PRR JCL 75R14 A326N), né le 14 octobre 1975 à AOSTE, domicilié à SAINT-VINCENT – 41, rue Maroni – et inscrit au tableau des conseillers fiscaux de l'ordre d'AOSTE, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les tarifs minima des conseillers fiscaux, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

#### Délibération n° 1163 du 23 avril 2008,

**portant remplacement, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du Code civil, du liquidateur de la société « Valle d'Aosta Pony Express soc. coop. siglabile Pony Express s.c. – in liquidazione », dont le siège est à AOSTE, et nomination de M. Alex Davide Maria TESSIORE en qualité de nouveau liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le liquidateur de la société « Valle d'Aosta Pony Express soc. coop. siglabile Pony Express s.c. – in liquidazione », dont le siège est à AOSTE (72, rue Saint-Martin-de-Corléans), est remplacé, aux termes de l'art. 2545 octiesdecies du Code civil ;

2) M. Alex Davide Maria TESSIORE (CF : TSS LDV 72H08 E445M), né le 8 juin 1972 à LANZO TORINESE (TO), domicilié à TURIN – via Re Umberto I, 2 – et inscrit au tableau des conseillers fiscaux de l'ordre de TURIN, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les tarifs minima des conseillers fiscaux, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1196.**

**Esclusione dal programma FoSPI per il triennio 2007/2009, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni, del progetto n. 27 del Comune di ROISAN, approvato con DGR n. 1921/2006 e annullamento della DGR n. 3937/2007 concernente l'approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del medesimo progetto.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di escludere, per le motivazioni riportate in premessa, dal programma FoSPI per il triennio 2007/2009, approvato con propria deliberazione n. 1921, del 30 giugno 2006, l'intervento n. 27 del Comune di ROISAN;

2. di annullare, la propria precedente deliberazione n. 3937 del 27 dicembre 2007 concernente «Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione del progetto n. 27 di ROISAN incluso nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. Impegno delle quote annuali»;

3. di porre in economia le somme impegnate con la deliberazione di cui al punto 2 e precisamente:

Capitolo 21270 anno 2007: impegno 08818, euro 251.176,00

Capitolo 21255 anno 2007: impegno 08639, euro 49.188,00;

4. di diminuire l'impegno di spesa n. 2008/1967 di cui al punto 2, di euro 196.094,00 per il 2008 e di euro 159.064,00 per il 2009 rendendo tali somme disponibili sul dett. 14840 del capitolo 21270 (Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI);

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1211.**

**Approvazione del programma degli interventi per il**

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1196 du 23 avril 2008,**

**portant exclusion du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2007/2009, du projet n° 27 de la Commune de ROISAN approuvé par la DGR n° 1921/2006 et abrogation de la DGR n° 3937/2007 approuvant un nouveau financement en vue de la réalisation dudit projet.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le projet n° 27 de la Commune de ROISAN, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1921 du 30 juin 2006 est exclu du plan FoSPI au titre de la période 2007/2009, pour les raisons indiquées au préambule ;

2. La délibération du Gouvernement régional n° 3937 du 27 décembre 2007, portant approbation d'un nouveau financement, au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation du projet n° 27 de la Commune de ROISAN figurant au plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles, est abrogée ;

3. Les sommes engagées par la délibération visée au point 2 ci-dessus sont inscrites comme suit au titre des crédits disponibles :

Chapitre 21270 – année 2007 : engagement 08818 – 251 176,00 euros ;

Chapitre 21255 – année 2007 : engagement 08639 – 49 188,00 euros.

4. Le montant de la dépense engagée par la délibération mentionnée au point 2 ci-dessus (engagement 2008/1967) diminue de 196 094,00 euros au titre de 2008 et de 159 064,00 euros au titre de 2009 et les sommes y afférentes sont inscrites au titre du détail 14840 du chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI) ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1211 du 23 avril 2008,**

**portant approbation, au titre de la période 2009/2011,**

**triennio 2009/2011, del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), ai sensi della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, e successive modificazioni, nonché nel rispetto delle disponibilità finanziarie all'uopo destinate dalla Regione, il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), per il triennio 2009/2011, sintetizzato nella tabella n. 3, allegata alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante e che indica, per ciascun intervento programmato: l'ente proponente (colonna 3); le principali caratteristiche fisiche (colonna 5 - 6); la spesa prevista, distinta per fonti (colonna 7) e relative percentuali (colonna 8) di finanziamento; la sua articolazione triennale (colonna 9 - 10 - 11); il massimo incremento di costo ammissibile in fase di progettazione esecutiva (colonna 12), rispetto all'importo totale di colonna (7), fermo restando che l'eventuale incremento di costo farà integralmente carico all'ente proponente;

2. di approvare, ai fini della redazione dei progetti esecutivi relativi agli interventi inclusi nel programma, le osservazioni, nonché le prescrizioni formulate dai Servizi regionali competenti e dai componenti esperti del NUVVOP e formalizzate nelle schede di analisi e valutazione utilizzate per l'istruttoria degli interventi stessi;

3. di dare atto che all'approvazione e all'impegno della spesa relativa ad ogni singolo intervento incluso nel programma si provvederà successivamente alla favorevole verifica, da parte della Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti, della regolarità e della completezza della documentazione di cui all'art. 20, comma 3, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, e nel rispetto dei vincoli di bilancio;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, anche ai fini della presentazione, da parte degli enti locali interessati, della documentazione di cui al punto precedente.

**du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, ainsi que dans le respect des ressources financières que la Région a destinées à cet effet, le plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) est approuvé au titre de la période 2009/2011 tel qu'il figure au tableau 3 annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante. Ledit tableau précise, pour chacune des actions planifiées, la collectivité promotrice (colonne 3), les principales caractéristiques physiques (colonnes 5 et 6), la dépense prévue, répartie par source de financement (colonne 7) et assortie des pourcentages y afférents (colonne 8), l'échelonnement de la dépense sur trois ans (colonnes 9, 10 et 11) et l'augmentation maximale admissible du coût de conception des projets d'exécution (colonne 12) par rapport au montant global indiqué à la colonne 7, sans préjudice de la prise en charge par la collectivité promotrice de toute augmentation éventuelle ;

2. Aux fins de la rédaction des projets d'exécution afférents aux actions inscrites au plan en cause, sont approuvées les observations et les prescriptions insérées dans les fiches d'analyse et d'évaluation utilisées aux fins de l'inscription desdites actions et rédigées par les services régionaux compétents et par les experts membres de la cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics (NUVVOP) ;

3. La dépense afférente à chaque action inscrite audit plan sera approuvée et engagée par un acte ultérieur, sur avis favorable exprimé par la Direction régionale de la programmation et de l'évaluation des investissements suite au contrôle visant à attester que la documentation prévue par le troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée est complète et régulière, et dans les limites des ressources budgétaires disponibles ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée, aux fins, entre autres, de la présentation, par les collectivités locales intéressées, de la documentation visée au point précédent.



TABELLA N.1

SINTESI DEI RISULTATI DELL'ISTRUTTORIA

TIPOLOGIE DI OPERE	PROGETTI PRESENTATI		PROGETTI AMMISSIBILI E VALUTABILI		Progetti ammissibili, valutabili, idonei tecnicamente e economicamente	
	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO euro	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO (*) euro	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO (*) euro
<b>A - Opere e infrastrutture destinate a servizi o a funzioni pubbliche locali</b>	<b>26</b>	<b>68.056.637,54</b>	<b>21</b>	<b>52.131.032,34</b>	<b>14</b>	<b>37.674.706,95</b>
autorimesse e parcheggi	9	20.853.288,00	8	17.828.722,62	6	13.804.748,49
case municipali	3	11.295.815,34	3	11.282.830,83	2	5.946.820,68
cimiteri	1	981.255,82	1	981.255,82	1	981.255,82
edifici scolastici	6	17.725.202,36	5	16.438.142,35	3	13.606.879,88
opere stradali	7	17.201.076,02	4	5.600.080,72	2	3.335.002,08
<b>C - Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale</b>	<b>5</b>	<b>9.287.748,05</b>	<b>6</b>	<b>10.923.101,25</b>	<b>6</b>	<b>10.923.101,25</b>
<b>TOTALE</b>	<b>31</b>	<b>77.344.385,59</b>	<b>27</b>	<b>63.054.133,59</b>	<b>20</b>	<b>48.597.808,20</b>

Tabella n. 2

Ord.	Num. Prog.	Ente proponente	Tipologia	Valore	Totale erogato	Quota FoSPI	Valore cumulato
1	18	Comune di GIGNOD	Cimiteri	21,00	4.571.996,54	981.255,82	981.255,82
2	8	Comune di VALTOURNENCHE	Edifici scolastici	28,00	8.123.784,91	4.401.072,25	5.382.328,07
3	26	Comune di SAINT-MARCEL	Autorimesse e parcheggi	36,00	4.801.228,28	1.804.336,81	7.186.664,88
4	17	Comune di VERRAYES	Autorimesse e parcheggi	41,00	5.643.176,81	423.833,84	7.610.498,72
5	5	Comune di ARVIER	Autorimesse e parcheggi	42,00	682.234,00	2.920.672,46	10.531.171,18
6	10	Comune di ISSIME	Edifici scolastici	49,00	675.698,76	3.684.853,99	14.216.025,17
7	21	Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME	Autorimesse e parcheggi	51,00	4.375.235,83	2.133.508,79	16.349.533,96
8	12	Comune di LA SALLE	Autorimesse e parcheggi	51,00	5.330.086,00	5.502.740,98	21.852.274,94
9	23	Comune di CHATILLON	Edifici scolastici	51,00	9.762.970,73	5.520.953,64	27.373.228,58
10	9	Comune di TORGNON	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	51,00	10.568.766,90	2.623.932,44	29.997.161,02
11	34	Comune di FONTAINEMORE	Opere stradali e connessi parcheggi	54,00	1.816.529,37	685.882,11	30.683.043,13
12	6	Comune di GRESSAN	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	54,00	3.374.172,00	1.254.742,98	31.937.786,11
13	30	Comune di ARNAD	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	57,00	4.897.540,00	1.639.554,00	33.577.340,11
14	2	Comune di OYACE	Autorimesse e parcheggi	58,00	2.555.270,00	1.019.655,61	34.596.995,72
15	3	Comune di VALGRISENCHE	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	59,00	1.846.935,35	1.270.653,00	35.867.648,72
16	4	Comune di SARRE	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	59,00	9.628.547,01	3.099.854,75	38.967.503,47
17	29	Comune di SAINT-PIERRE	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	64,00	12.167.748,73	1.034.364,08	40.001.867,55
18	25	Comune di AYAS	Opere stradali e connessi parcheggi	65,00	5.396.297,80	2.649.119,97	42.650.987,52
19	24	Comune di LA MAGDELEINE	Case municipali e altri edifici pubblici	73,00	1.677.061,41	2.083.671,61	44.734.659,13
20	31	C.M. GRAND PARADIS	Case municipali e altri edifici pubblici	79,00	8.480.177,43	3.863.149,07	48.597.808,20

Disponibilità di bilancio (valore soglia finanziabilità) =

**34.824.771,00**

TABELLA N. 3

PROGRAMMA FOSPI 2009/2011

NUM. ORD. PROG.	NUM. (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA un.mis. (5)	CONNOTATI FISICI quant. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro) E PER FONTE DI FINANZIAMENTO	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)			Max increm. costo ammis. % (12)		
							TOTALE euro (7)	% (8)	2009 euro (9)		2010 euro (10)	2011 euro (11)
<b>OPERE E INFRASTRUTTURE DESTINATE A SERVIZI O A FUNZIONI PUBBLICHE LOCALI (ART. 17, COMMA 1, LETT. A), DELLA L.R. N. 48/1995)</b>												
			<b>EDIFICI SCOLASTICI (TOTALI)</b>			<b>TOTALE REGIONE PROPONENTI</b>	<b>15.368.756,00</b>		<b>5.831.500,00</b>	<b>7.385.633,00</b>	<b>2.151.623,00</b>	
1	23	CHATILLON	Lavori di adeguamento, ampliamento e riqualificazione del polo scolastico	posti alunno	606	totale regione proponente	6.217.726,00	100,00	2.604.541,00	2.742.724,00	870.461,00	0
							<b>5.520.954,00</b>	88,79	<b>2.312.572,00</b>	<b>2.435.265,00</b>	<b>773.117,00</b>	
							696.772,00	11,21	291.969,00	307.459,00	97.344,00	
2	10	ISSIME	Lavori di realizz. di un complesso scolastico-polifunzionale denominato "Z'Lamsch Hous" in loc. Capoluogo	posti alunno	87	totale regione proponente	4.177.616,00	100,00	1.372.916,00	2.219.886,00	584.814,00	5
							<b>3.684.854,00</b>	88,20	<b>1.210.912,00</b>	<b>1.957.940,00</b>	<b>516.002,00</b>	
							492.762,00	11,80	162.004,00	261.946,00	68.812,00	
3	8	VALTOURNENCHE	Realizzazione nuovo polo scolastico - Scuole materna ed elementare	posti alunno	265	totale regione proponente	4.973.414,00	100,00	1.854.043,00	2.423.023,00	696.348,00	20
							<b>4.401.072,00</b>	88,49	<b>1.640.643,00</b>	<b>2.144.133,00</b>	<b>616.296,00</b>	
							572.342,00	11,51	213.400,00	278.890,00	80.052,00	
			<b>CIMITERI (TOTALI)</b>			<b>TOTALE REGIONE PROPONENTI</b>	<b>1.173.618,00</b>		<b>704.166,00</b>	<b>190.226,00</b>	<b>279.226,00</b>	
1	18	GIGNOD	Progetto di sistemaz. ed ampliamento del cimitero comunale di Gignod	loculi	149	totale regione proponente	1.173.618,00	100,00	704.166,00	190.226,00	279.226,00	10
							<b>981.256,00</b>	83,61	<b>588.753,00</b>	<b>159.048,00</b>	<b>233.455,00</b>	
							192.362,00	16,39	115.413,00	31.178,00	45.771,00	

TABELLA N. 3

PROGRAMMA FOSPI 2009/2011

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA un.mis. (5)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA quant. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro) E PER FONTE DI FINANZIAMENTO	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. % (12)
							TOTALE euro (7)	% (8)	2009 euro (9)	2010 euro (10)	2011 euro (11)	
			<b>AUTORIMESSE E PARCHEGGI (TOTALI)</b>									
			<b>TOTALE REGIONE PROPONENTI</b>									
1	5	ARVIER	Lavori di razionalizzazione della viabilità	posti auto	95	16.306.186,00 13.804.749,00 2.501.437,00		8.733.790,00 7.419.515,00 1.314.275,00	5.457.913,00 4.588.777,00 869.136,00	2.114.483,00 1.796.457,00 318.026,00		5
						3.328.525,00	100,00	1.997.040,00	577.334,00	754.151,00		
						2.920.672,00	87,75	1.752.403,00	506.611,00	661.658,00		
						407.853,00	12,25	244.637,00	70.723,00	92.493,00		
2	21	CHALLAND-SAINTE-ANSELME	Realizzazione aree di parcheggio e parcheggi interrati comunali	posti auto	135	2.453.899,00 2.133.509,00 320.390,00	100,00	1.472.401,00 1.280.105,00 192.296,00	637.958,00 554.641,00 83.317,00	343.540,00 298.763,00 44.777,00		20
						6.691.286,00	100,00	2.964.873,00	2.709.621,00	1.016.792,00		
						5.502.741,00	82,24	2.438.312,00	2.228.393,00	836.036,00		
						1.188.545,00	17,76	526.561,00	481.228,00	180.756,00		
3	12	LA SALLE	Costruzione di un parcheggio plurispazio interrato in loc. Capoluogo	posti auto	118							
4	2	OYACE	Realizzazione di autorimesse comunali	posti auto	26	1.216.284,00 1.019.656,00 196.628,00	100,00	729.803,00 611.793,00 118.010,00	486.481,00 407.863,00 78.618,00	0,00 0,00 0,00		0
						2.088.152,00	100,00	1.252.867,00	835.285,00	0,00		
						1.804.337,00	86,41	1.082.602,00	721.735,00	0,00		
						283.815,00	13,59	170.265,00	113.550,00	0,00		
5	26	SAINTE-MARCEL	Realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine Saint Marcel	posti auto	68							
						528.040,00	100,00	316.806,00	211.234,00	0,00		
						423.834,00	80,27	254.300,00	169.534,00	0,00		
						104.206,00	19,73	62.506,00	41.700,00	0,00		
6	17	VERRAYES	Realizzazione di parcheggi comunali nelle frazioni di Lozon, Cheresoulaz e nella località Champlong	posti auto	49							

TABELLA N. 3

PROGRAMMA FOSPI 2009/2011

NUM. ORD. (1)	NUM. PROG. (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA (5) (6)		ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro) E PER FONTE DI FINANZIAMENTO	Max increm. costo ammis. % (12)			
				un. mis. (5)	quant. (6)			TOTALE euro (7)	% (8)	2009 euro (9)
1	34	FONTAINEMORE	OPERE STRADALI E CONNESSI PARCHEGGI (TOTALI)	traffico atteso	195	TOTALE REGIONE PROPONENTI				
						836.332,00	100,00	501.804,00	334.528,00	0,00
						685.882,00	82,01	411.529,00	274.353,00	0,00
						150.450,00	17,99	90.275,00	60.175,00	0,00
			Riqualificazione ambientale area sita in loc. Coumarial - Ampliamento piazzale, sistemaz. strada di accesso e costruzione deposito/rimessa di servizio			836.332,00	100,00	501.804,00	334.528,00	0,00
						685.882,00	82,01	411.529,00	274.353,00	0,00
						150.450,00	17,99	90.275,00	60.175,00	0,00

TABELLA N. 3

PROGRAMMA FOSPI 2009/2011

NUM. ORD. PROG.	NUM. (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TIPOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA un.mis. (5)	CONNOTATI FISICI quant. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro) E PER FONTE DI FINANZIAMENTO				Max increm. costo ammis. % (12)	
						TOTALE euro (7)	% (8)	2009 euro (9)	2010 euro (10)		2011 euro (11)
<b>OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE ( ART. 17, COMMA 1, LETT. C), DELLA L.R. N. 48/1995)</b>											
			<b>OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (TOTALI)</b>			<b>TOTALE REGIONE PROPONENTI</b>					
1	30	ARNAD	Opere di adeguamento della viabilità nelle frazioni Ville, Pied de Ville, Prouve e realizz. di un parcheggio pubblico.	traffico atteso	223	totale regione proponente	100,00 86,06 13,94	1.143.077,00 983.732,00 159.345,00	495.271,00 426.230,00 69.041,00	266.712,00 229.592,00 37.120,00	0
2	6	GRESSAN	Lavori di realizzazione di strutture per la raccolta dei r.s.u. in località Pila e nel resto del territorio comunale	traffico atteso		totale regione proponente	100,00 84,92 15,08	886.535,00 752.846,00 133.689,00	590.957,00 501.897,00 89.060,00	0,00 0,00 0,00	0
3	9	TORGNON	Rifunzionalizzazione e riqualificazione delle frazioni alte del Comune di Torgnon	traffico atteso		totale regione proponente	100,00 87,50 12,50	1.799.267,00 1.574.359,00 224.908,00	578.775,00 506.428,00 72.347,00	620.772,00 543.145,00 77.627,00	5
			<b>TOTALE GENERALE</b>					<b>19.600.139,00</b>	<b>15.033.303,00</b>	<b>5.432.816,00</b>	
			<b>TOTALE GENERALE REGIONE</b>					<b>16.894.861,00</b>	<b>12.994.071,00</b>	<b>4.708.064,00</b>	
			<b>TOTALE GENERALE PROPONENTI</b>					<b>2.705.278,00</b>	<b>2.039.232,00</b>	<b>724.752,00</b>	

**Deliberazione 16 maggio 2008, n. 1423.**

**Preso atto della possibilità di addivenire agli accordi di programma per gli interventi di ammodernamento dei terreni da gioco dei campi sportivi nei Comuni di GRESSAN, CHARVENSOD e ROISAN, nonché dell'individuazione del Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune, quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469/2008.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto, così come concordato nella Conferenza di programma in data 09.04.2008, della possibilità di pervenire agli accordi di programma relativamente agli interventi di ammodernamento dei terreni da gioco con la sostituzione dei manti erbosi dei campi sportivi in Loc. Les Iles nel Comune di GRESSAN, in Loc. Plan Félinaz, nel Comune di CHARVENSOD ed in Loc. Moulin, nel Comune di ROISAN, come stabilito dal punto 2, secondo paragrafo, dell'allegato B, della DGR 469/2008, in applicazione dell'art. 27, comma 9, della L.R. 11/1998 e successive modificazioni;

2) di individuare il Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, in quanto competente per materia, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, nonché trasmessa ai Comuni di GRESSAN, di CHARVENSOD e alla Comunità Montana Grand Combin.

---

---

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che i Sigg. PENNAZIO Elena e LEXERT Agostino, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di im-

**Délibération n° 1423 du 16 mai 2008,**

**portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec les Communes de GRESSAN, de CHARVENSOD et de ROISAN en vue des travaux de réaménagement, par le remplacement des tapis herbacés, des terrains de jeux situés aux Îles, dans la commune de GRESSAN, au Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, et à Moulin, dans la commune de ROISAN et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Conformément à la décision de la Conférence de programme du 09.04.2008, il est pris acte de la possibilité de conclure un accord de programme en vue des travaux de réaménagement, par le remplacement des tapis herbacés, des terrains de jeux situés aux Îles, dans la commune de GRESSAN, au Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, et à Moulin, dans la commune de ROISAN, au sens du deuxième paragraphe du point 2 de l'annexe B de la DGR n° 469/2008 et en application du neuvième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée;

2) Le Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, qui est compétent en la matière, est désigné en tant que responsable de la procédure pour ce qui est de la participation de la Région audit accord ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise aux Communes de GRESSAN, de CHARVENSOD et à la Communauté de Montagne Grand Combin.

---

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que MM. PENNAZIO Elena e LEXERT Agostino, en leur qualité de propositants, ont dépo-

patto ambientale relativo a bonifica agraria e realizzazione di irrigazione a pioggia in loc. Novallio, nei Comuni di FÉNIS e SAINT-MARCEL.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di AYMAVILLES. Decreto 7 maggio 2008, n. 1/2008.**

**Decreto di esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di costruzione di un piazzale alla località Ozein-Belley.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune AYMAVILLES (P.I. 00099010076) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori costruzione di un piazzale alla località Ozein-Belley per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

*Ditta n. 1*

- 1) CHARRERE Renzo (Propr. 1/2)  
C.F. CHRRNZ42D14A108Z  
Nato a AYMAVILLES il 14.04.1942  
Residente in AYMAVILLES, in frazione Bettex n. 43
- 2) COSTABLOZ Silvia (Propr. 1/2)  
C.F. CSTSLV49P61A326B  
Nata a AOSTA il 21.09.1949  
Residente in AYMAVILLES, in frazione Bettex n. 43  
Indennità base provvisoria: Euro 15,76

sé une étude d'impact concernant la bonification de terrains agricoles et réalisation d'une installation d'arrosage par aspersion à Novallio, dans les communes de FÉNIS et SAINT-MARCEL

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'AYMAVILLES. Acte n° 1/2008 du 7 mai 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Ozein-Belley.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriations)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de construction d'un parking à Ozein-Belley, est prononcé en faveur de la Commune d'AYMAVILLES (n° d'immatriculation IVA 00099010076) et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

da espropriare:

Catasto terreni – F. 46 mapp. 1134 (ex 417b) di mq. 10 – prato irriguo – Zona PRGC Ep

*Ditta n. 2*

- 1) BERTHET Elena (Propr. 1/1)  
C.F. BRTLNE40C69A326B  
Nata a AOSTA il 29.03.1940  
Residente in VILLENEUVE, in P.zza E. Chanoux n. 12  
Indennità base provvisoria: Euro 96,32



da espropriare:  
Catasto terreni – F. 46 mapp. 1135 (ex 679b) di mq. 41  
– orto irriguo – Zona PRGC Ep

*Ditta n. 3*

- 1) GONTIER Elio Antonio (Propr. 1/1)  
C.F. GNTLTN38M23L981G  
Nato a VILLENEUVE il 23.08.1938  
Residente in AYMAVILLES, in frazione Saint-Maurice  
n. 5  
Indennità base provvisoria: Euro 1.183,50  
da espropriare:

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima dalla data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'art. articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. n. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine dei 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1, del DPR 327/2001 e s.m.i.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la

Catasto terreni – F. 46 mapp. 1131 (ex 416b) di mq. 751  
– prato irriguo – Zona PRGC Ep

*Ditta n. 4*

- 1) Eredi BATAILLON Ambrogio (Propr. 1/1)  
C.F. BTLMRG85B23A108X  
Nato a AYMAVILLES il 23.02.1885  
Indennità base provvisoria: Euro 350,04  
da espropriare:  
Catasto terreni – F. 46 mapp. 1136 (ex 680b) di mq. 149  
– orto irriguo – Zona PRGC Ep

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5  
(Exécution du présent acte)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR

redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati (art. 20 della L.R. 11/2004). Un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima ai sensi dell'art. 20 comma 3.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di AYMAVILLES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali (art. 19, comma 2 della L.R. 11/2004).

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità (art. 22 della L.R. 11/2004).

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione (art. 19, comma 3, della L.R. 11/2004).

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aymavilles, 7 maggio 2008.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
BRIX

**Comune di COURMAYEUR – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 29 aprile 2008, n. 3.**

**Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302). Realizzazione parcheggio su Piazzale Monte Bianco.**

n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens en cause. Aux termes du troisième alinéa dudit article, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés sept jours au moins auparavant.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'AYMAVILLES.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aymavilles, le 7 mai 2008.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Christian BRIX

**Commune de COURMAYEUR – Bureau des expropriations. Acte n° 3 du 29 avril 2008,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de COURMAYEUR d'un bien immeuble concerné par la réalisation du parking Mont-Blanc et utilisé pour des finalités d'intérêt public sans qu'aucun acte ait été pris en**

II SEGRETARIO COMUNALE  
DIRIGENTE

Omissis

dispose

È acquisito, per i motivi di cui in premessa, al patrimonio indisponibile di questo Ente, l'intera proprietà del mappale censito al C.T. sotto elencato:

1. C.T. – Fg. 38 – mappale n. 1024 – mq. 113

Intestato a:

COMUNE DI COURMAYEUR

C.F. 00103330072 – Proprietà 1/2

- Di dare atto che il presente provvedimento comporta il passaggio del diritto dell'intera proprietà a favore di questo Ente.
- Che tale atto sia trascritto senza indugio presso l'Ufficio dei Registri Immobiliari, a cura del Responsabile del procedimento
- Che il provvedimento sia trasmesso al Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Courmayeur, 29 aprile 2008.

Per il Segretario comunale  
Dirigente  
F.to Illeggibile

**Comune di MONTJOVET. Decreto 6 maggio 2008, prot. n. 3025.**

**Decreto di declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in frazione Quignonat nel Comune di MONTJOVET.**

IL SINDACO

Omissis

decreta

La declassificazione e sdemanializzazione ed il trasferimento al patrimonio pubblico disponibile del Comune di MONTJOVET di un tratto di strada comunale in frazione Quignonat, individuato catastalmente al Foglio 53 mappale n. 501 di superficie pari a mq. 39;

di disporre la pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Il presente decreto diverrà esecutivo dall'inizio del se-

**vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL  
EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT

Omissis

décide

Le bien indiqué ci-après, inscrit au Cadastre des terrains, est intégré au patrimoine indisponible de la Commune de COURMAYEUR, pour les raisons visées au préambule :

MASCHERANA Alda

nata a CHIVASSO (TO) il 11.09.1925

C.F. MSCLDA25P51C665J – Proprietà 1/2

Indennità per 1/2 della proprietà € 1.977,50

- Le présent acte comporte le transfert du droit de propriété en faveur de la Commune de COURMAYEUR.
- Le présent acte est transcrit sans délai au Service de la publicité foncière, par les soins du responsable de la procédure.
- Le présent acte est transmis au président de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Courmayeur, le 29 avril 2008.

Pour le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant,  
Signature illisible

**Commune de MONTJOVET. Arrêté du 6 mai 2008, réf. n° 3025,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au hameau de Quignonat, dans la commune de MONTJOVET.**

LE SYNDIC

Omissis

arrête

Le tronçon de route communale situé au hameau de Quignonat, dans la commune de MONTJOVET, et inscrit au cadastre à la feuille n° 53, parcelle n° 501, d'une superficie de 39 m<sup>2</sup>, est déclassé, désaffecté et incorporé au patrimoine public disponible de la Commune de MONTJOVET.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le présent arrêté déploie ses effets à compter du début

condo mese successivo alla data della sua pubblicazione sul B.U.R.

Montjovet, 6 maggio 2008.

Il Sindaco  
SURROZ

**Comune di SAINT-OYEN – Ufficio per le espropriazioni. Decreto 7 maggio 2008, n. 2/2008.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio municipale, costruzione di una autorimessa interrata, sistemazione delle rampe di collegamento con la S.S. n. 27 e della Piazza Municipale di rue Grand-Saint-Bernard, nel Comune di SAINT-OYEN.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di SAINT-OYEN è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio municipale, costruzione di una autorimessa interrata, sistemazione delle rampe di collegamento con la S.S. n. 27 e della Piazza Municipale di Rue Grand-Saint-Bernard, nel Comune di SAINT-OYEN e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

B – Espropriazione di aree edificabili

*DITTA n. 1*

BREUVÉ Lilliana (Propr. 1000/1000)

nata a AOSTA il 05/02/1941

C.F.: BRV LLN 41B45 A326C

da espropriare:

Comune di SAINT-OYEN

FG. 4 mapp. 1129 (ex 127) di mq. 5 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC «C2»

Indennità € 125,00

Al proprietario deve essere notificato un invito, da parte del Responsabile del Procedimento, a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

du deuxième mois qui suit la date de ladite publication.

Fait à Montjovet, le 6 mai 2008.

Le syndic,  
Ivo SURROZ

**Commune de SAINT-OYEN – Bureau des expropriations. Acte n° 2/2008 du 7 mai 2008,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de rénovation et d'agrandissement de la maison communale, de construction d'un garage souterrain, ainsi que de réaménagement des rampes d'accès à la RN n° 27 et de la place communale de rue Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-OYEN.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriations)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de rénovation et d'agrandissement de la maison communale, de construction d'un garage souterrain, ainsi que de réaménagement des rampes d'accès à la RN n° 27 et de la place communale de rue Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-OYEN, est prononcé en faveur de la Commune de SAINT-OYEN et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

B – Expropriation des terrains constructibles

*DITTA n. 2*

CABIALE Marco (Propr. 1/2)

nato a CASALE MONFERRATO il 23/10/1963

C.F.: CBL MRC 63R23 B885E

CABIALE Marina (Propr. 1/2)

nato a CASALE MONFERRATO il 03/12/1961

C.F.: CBL MRN 61T43 B885V

da espropriare:

Comune di SAINT-OYEN

FG. 4 mapp. 130 di mq. 168 – C.T. – Seminativo irriguo – Zona PRGC «C2»

Indennità € 4.200,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, qu'ils acceptent l'indemnité proposée et qu'ils sont disposés à céder volontairement leurs biens, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, con l'applicazione della ritenuta del 20% ai sensi di legge per le aree edificabili.

Art. 3  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di Saint Oyen, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei Registri Catastali.

Art. 6  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, avec l'application de la retenue de 20 p. 100 prévue par la loi en cas de terrains constructibles.

Art. 3  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de SAINT-OYEN.

Art. 6  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte

al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Saint-Oyen, 7 maggio 2008.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
CERISEY

---

---

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 28 aprile 2008, n. 812.**

**Approvazione di avviso relativo alla pubblicazione di incarichi di emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare la pubblicazione dell'unito Avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 1 (uno) incarico di Emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali;

3. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 812 IN DATA  
28.04.2008

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE  
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. 812 in data 28.04.2008

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Saint-Oyen, le 7 mai 2008.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Ubaldo CERISEY

---

---

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 812 du 28 avril 2008,**

**approuvant l'avis relatif à un poste vacant dans le cadre du Service territorial des urgences en vue de l'attribution d'un mandat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires), au sens de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution d'un (1) mandat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service territorial des urgences, au sens de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes en vigueur ;

2. L'avis figurant à l'annexe de la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 812 DU 28  
AVRIL 2008

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

Le directeur général, en application de sa délibération n° 812 du 28 avril 2008

rende noto

che si è reso vacante n. 1 (uno) incarico a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, nell'ambito del sistema unico regionale di Emergenza sanitaria territoriale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Possono concorrere al conferimento dell'incarico vacante reso pubblico secondo quanto stabilito dal precedente comma:

1. *in via prioritaria*

- a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sanitaria territoriale nelle Aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti e nelle Aziende, di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno un anno e da almeno due anni dell'incarico dal quale provengono. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;
- a) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso e che siano in possesso dei requisiti necessari per le attività di emergenza sanitaria territoriale, con priorità per:
  - b1) medici già incaricati a tempo indeterminato presso la stessa Azienda nel servizio di continuità assistenziale, di cui al capo III dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa prot. 2272 nella Conferenza Stato Regioni;
  - b2) medici incaricati a tempo indeterminato di continuità assistenziale nell'ambito della stessa regione, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante;
  - b3) medici inseriti nella graduatoria regionale, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante.

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti pubblicati i medici in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza dell'apposito corso di formazione previsto ai sensi dell'art.96 dell'accordo vigente.

2. *in subordine*

donne avis

du fait que un (1) poste sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) est vacant dans le cadre du Service territorial des urgences de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir :

Aux fins de l'attribution du mandat visé à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

1. *À titre prioritaire :*

- a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au sein du Service territorial des urgences, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, un ou deux ans au moins. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;
- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours qui réunissent les conditions requises pour exercer leur activité dans le cadre du Service territorial des urgences, priorité étant donnée aux :
  - b1) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de l'Agence concernée, au sens du chapitre III de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005 ;
  - b2) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de la région concernée (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis) ;
  - b3) Médecins figurant au classement régional (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis).

Aux fins de l'attribution des mandats en question, tout candidat doit posséder un certificat d'aptitude obtenu à l'issue d'un cours de formation organisé au sens de l'art. 96 de la convention en vigueur ;

2. *Subsidiatement :*

I medici non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione ai sensi dell'art. 96 dell'Accordo vigente e graduati secondo i sottoelencati criteri stabiliti dalla Giunta Regionale con atto deliberativo n. 1632 in data 17.05.1999 in applicazione della legge regionale 04.05.1998, n. 21:

A) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativa, come medico dipendente, incaricato o di ruolo:

- |   |         |    |
|---|---------|----|
| 1) presso un pronto soccorso ospedaliero;                 |         |    |
| 2) presso un servizio di soccorso sanitario 118;          |         |    |
| 3) presso una Unità Operativa di Anestesia e rianimazione | = punti | 20 |

per ciascun mese successivo al 6° punti 0,5 sino ad un massimo di	punti	8
--	-------	---

TOTALE GENERALE	punti	28
-----------------	-------	----

B) attività di almeno 300 ore come medico di elisoccorso svolto in ambiente montano = punti 16

per ogni centinaio di ore supplementari punti 0,25 sino ad un massimo di	punti	3
---	-------	---

TOTALE GENERALE	punti	19
-----------------	-------	----

C) attività di guardia medica per almeno un anno, anche non continuativo e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti di corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) = punti 10

per ogni mese successivo all'anno di attività di guardia medica ragguagliato a 96 ore di attività punti 0,20 sino ad un massimo di	punti	2
---	-------	---

TOTALE GENERALE	punti	12
-----------------	-------	----

D) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativi, qual guardia medica cumulati a sei mesi di incarico, anche non continuativo, in qualunque altra unità operativa ospedaliera e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic

Les médecins ne justifiant pas du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens de l'art. 96 de la convention collective en vigueur, classés selon les critères ci-après, établis par la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999, prise en application de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 :

A) Avoir exercé, pendant six mois au moins, même non consécutifs, l'activité, dûment justifiée, de médecin titulaire ou chargé de fonctions :

- |   |  |           |
|---|--|-----------|
| 1) Au sein du Service des urgences d'un hôpital ;                 |  |           |
| 2) Au sein d'un service des urgences 118 ;                        |  |           |
| 3) Au sein d'une unité opérationnelle d'anesthésie et réanimation |  | 20 points |

Pour chaque mois en plus du 6°, 0,5 point, jusqu'à concurrence de		8 points
--	--	----------

TOTAL GÉNÉRAL		28 points
---------------	--	-----------

B) Avoir exercé, pendant 300 heures au moins, l'activité de médecin du Service de secours en montagne par hélicoptère 16 points

Toutes les 100 heures supplémentaires, 0,25 point, jusqu'à concurrence de		3 points
--	--	----------

TOTAL GÉNÉRAL		19 points
---------------	--	-----------

C) Avoir assuré une permanence médicale pendant douze mois au moins, même non consécutifs, et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le *Basic life support* (BLS), le *Basic trauma life support* (BTLS) et l'*Advanced cardiac life support* (ACLS) 10 points

Pour chaque mois en plus du 12° (1 mois = 96 heures de permanence médicale), 0,20 point, jusqu'à concurrence de		2 points
--	--	----------

TOTAL GÉNÉRAL		12 points
---------------	--	-----------

D) Avoir assuré une permanence médicale pendant six mois au moins, même non consécutifs, et avoir été chargé de fonctions pendant six autres mois au moins, même non consécutifs, dans une autre unité opérationnelle et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique et pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le *Basic life support* (BLS), le *Basic trauma life support* (BTLS) et l'*Advanced*



trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support)	= punti	6
per ogni mese successivo al sesto di guardia medica, ragguagliato a 96 ore di attività, punti 0,050 sino ad un massimo di	punti	0,5
per ogni mese successivo al sesto di incarico presso altra unità operativa ospedaliera punti 0,025 sino ad un massimo di	punti	0,5
<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>punti</b>	<b>7</b>

E) attestato di partecipazione al corso di formazione specifica in medicina generale istituito dal decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 (Attuazione della direttiva n. 86/457/CEE relativa alla formazione specifica in medicina generale, a norma dell'art. 5 della L. 30 luglio 1990, n. 212)

punti 4

Ai fini del calcolo dei punteggi le frazioni di mesi superiori a 15 giorni sono valutate come mese intero. Riguardo alla guardia medica per frazione di mese da valutare come mese intero si intende un complesso di ore di attività superiore a 48.

Per le attività considerate in ore (medico di elisoccorso) per ogni frazione superiore alle 50 ore vengono valutate 100 ore.

A parità di punteggio complessivo prevalgono, nell'ordine:

- attività svolta in Valle d'Aosta;
- voto di laurea;
- anzianità di laurea.

Non sono valutabili attività che non siano espressamente previste dalla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, art. 5, commi 2. e 3.

\*\*\*

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. -DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda in bollo di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q2 ed Q5 che formano parte integrante del presente Avviso;

<i>cardiac life support</i> (ACLS)		6 points
Pour chaque mois de permanence médicale en plus du 6° (1 mois = 96 heures), 0,050 point, jusqu'à concurrence de		0,5 point
Pour chaque mois en plus du 6° en qualité de médecin chargé de fonctions dans une autre unité opérationnelle, 0,025 point, jusqu'à concurrence de		0,5 point
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>		<b>7 points</b>

E) Justifier de l'attestation de participation au cours de formation spécifique en médecine générale organisé au sens du décret législatif n° 256 du 8 août 1991 (Application de la directive n° 86/457/CEE, relative à la formation spécifique en médecine générale, aux termes de l'art. 5 de la loi n° 212 du 30 juillet 1990)

4 points

Aux fins du calcul des points, l'activité exercée pendant plus de 15 jours est considérée comme un mois entier ; l'activité de permanence médicale de plus de 48 heures est considérée comme un mois entier.

Quant aux fonctions de médecin du Service de secours par hélicoptère, toute activité de plus de 50 heures est considérée comme ayant duré 100 heures.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée, dans l'ordre :

- au candidat qui a exercé son activité en Vallée d'Aoste ;
- au candidat dont la note de maîtrise est la meilleure ;
- au candidat qui a obtenu sa maîtrise depuis plus longtemps.

Les activités non expressément prévues par le deuxième et le troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ne peuvent être prises en compte.

\*\*\*

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE, leur acte de candidature relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi sur papier timbré, conformément aux modèles visés aux annexes Q2 et Q5 faisant partie intégrante du présent avis.

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo in data 23 marzo 2005. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Gli incarichi conferiti a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso una sola Azienda, comportano l'esclusività del rapporto.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540)

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO Q/2

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE – (PER GRADUATORIA)

RACCOMANDATA

BOLLO

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de leur candidature, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée, et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendue applicable le 23 mars 2005. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 15<sup>e</sup> jour qui suit la date de la lettre de convocation.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui est attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Les mandats de 38 heures hebdomadaires dans le cadre d'une seule agence, attribués sous contrat à durée indéterminée, sont incompatibles avec toute autre activité.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue Guido Rey (premier étage) – 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q/2

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU SEIN DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES – LISTE D'APTITUDE –

RECOMMANDÉE

TIMBRE FISCAL

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali  
Uniche  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ A far data dal \_\_\_\_\_ Azienda  
U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ inserito  
nella graduatoria regionale di settore di cui all'articolo 15  
dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina genera-  
le, laureato dal \_\_\_\_\_, con voto \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 92, comma 5, let-  
tera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina  
generale, di assegnazione degli incarichi vacanti di emer-  
genza sanitaria territoriale pubblicati sul Bollettino  
Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del  
\_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti inca-  
rici:

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives  
nationales uniques  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, province  
de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_,  
depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence  
\_\_\_\_\_), résidant sur le territoire de la  
région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_,  
figurant au classement régional de secteur visé à l'art. 15 de  
la convention collective nationale des médecins généralistes  
et ayant obtenu ma maîtrise en \_\_\_\_\_, avec la note \_\_\_\_\_,

DEMANDE

que me soient attribuées – conformément aux disposi-  
tions de la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 92 de la  
convention collective nationale des médecins généralistes –  
les fonctions relatives à l'un des postes vacants au sein du  
Service territorial des urgences visés à l'avis publié au  
Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste  
n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL

Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL

Il sottoscritto dichiara di essere titolare di Continuità

Je soussigné(e) déclare être titulaire d'un mandat dans le

Assistenziale presso l'Azienda \_\_\_\_\_ della  
Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indiriz-  
zata presso:

\_ la propria residenza

\_ il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Allega alla presente:

- certificato storico di residenza o autocertificazione
- dichiarazione sostitutiva.

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
firma per esteso

#### ALLEGATO Q/5

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNA-  
ZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI EMERGEN-  
ZA SANITARIA TERRITORIALE - (PER TRASFERI-  
MENTO)

RACCOMANDATA

BOLLO

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali  
Uniche  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ A far data dal \_\_\_\_\_ Azienda  
U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ titola-  
re di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sani-  
taria territoriale presso la Azienda n. \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_,

cadre du Service de la continuité des soins de l'Agence  
USL \_\_\_\_\_ de la Région \_\_\_\_\_ depuis le  
\_\_\_\_\_ .

Je demande que toute communication soit envoyée :

\_ à ma résidence

\_ à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal  
\_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

Pièces jointes :

- certificat historique de résidence ou autodéclaration
- déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature en toutes lettres

#### ANNEXE Q/5

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBU-  
TION DE MANDATS AU SEIN DU SERVICE TERRI-  
TORIAL DES URGENCES - MUTATION -

RECOMMANDÉE

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives  
nationales uniques  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, province  
de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_,  
depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence  
\_\_\_\_\_), résidant sur le territoire de la  
région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_,  
titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au  
sein du Service territorial des urgences, dans le cadre de  
l'Agence USL n° \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de la Région  
\_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_, et justifiant d'une

dal \_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di emergenza sanitaria territoriale pari a mesi \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'articolo 92, comma 5, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, di assegnazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

ASL	Presidio		ASL	Presidio
ASL	Presidio		ASL	Presidio
ASL	Presidio		ASL	Presidio
ASL	Presidio		ASL	Presidio
ASL	Presidio		ASL	Presidio
ASL	Presidio		ASL	Presidio
ASL	Presidio		ASL	Presidio

ASL	Poste		ASL	Poste
ASL	Poste		ASL	Poste
ASL	Poste		ASL	Poste
ASL	Poste		ASL	Poste
ASL	Poste		ASL	Poste
ASL	Poste		ASL	Poste
ASL	Poste		ASL	Poste

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 63, comma 4, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in emergenza sanitaria territoriale:

allegati n. \_\_ ( \_\_\_\_\_ ) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

\_ la propria residenza

\_ il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_

ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois au sein d'un Service territorial des urgences,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de la lettre a) du cinquième alinéa de l'art. 92 de la convention collective nationale des médecins généralistes, sur l'un des postes vacants au sein du Service territorial des urgences visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

J'annexe au présent acte la documentation ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant, d'une part, la possession du droit à présenter ma candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause, au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 63 de la convention collective nationale des médecins généralistes, et, d'autre part, mon ancienneté globale au sein d'un Service territorial des urgences.

Pièces-jointes : nbre de documents : \_\_ ( \_\_\_\_\_ ).

Je demande que toute communication soit envoyée :

\_ à ma résidence

\_ à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal

_____ CAP _____ provincia _____ indirizzo _____ _____ n. _____	_____ province de _____ rue _____ _____, n° _____
Data _____.	Date _____.
_____ firma per esteso	_____ Signature en toutes lettres

## AUTORITÀ DI BACINO DEL FIUME PO

**Autorità di bacino del fiume Po – PARMA. Atti del Comitato Istituzionale. Deliberazione 18 marzo 2008, n. 4.**

**Adozione di «Variante del Piano stralcio per l'Assetto Idrogeologico – Variante delle Fasce fluviali del fiume Dora Baltea» (art. 17, comma 6 ter e art. 18, comma 1, della legge 18 maggio 1989, n. 183).**

### IL COMITATO ISTITUZIONALE

Visto

- la legge 18 maggio 1989, n. 183, recante «*Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo*» e successive modifiche ed integrazioni;
- in particolare, l'art. 17 della suddetta legge, relativo a «*valore, finalità e contenuti del piano di bacino*»;
- il DPCM 10 agosto 1989, recante «*Costituzione dell'autorità di bacino del fiume Po*»;
- il Decreto legge 11 giugno 1998, n. 180, recante «*Misure urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico ed a favore delle zone colpite da disastri franosi nella regione Campania*», convertito, con modificazioni, dalla legge 3 agosto 1998, n. 267, e successive modifiche ed integrazioni;
- in particolare, l'art. 1 della suddetta normativa, relativo a «*Piani stralcio per la tutela dal rischio idrogeologico e misure di prevenzione per le aree a rischio*»;
- il DPCM 24 luglio 1998, recante «*Approvazione del Piano Stralcio delle Fasce Fluviali*»;
- il Decreto legge 12 ottobre 2000, n. 279, recante «*Interventi urgenti per le aree a rischio idrogeologico molto elevato e in materia di protezione civile, nonché a favore di zone colpite da calamità naturali*», convertito, con modificazioni, nella legge 11 dicembre 2000, n. 365;
- in particolare, gli artt. 1, comma 1, lett. b) e 1bis della suddetta normativa;
- il DPCM 24 maggio 2001, recante «*Adozione del Piano stralcio per l'Assetto Idrogeologico del bacino idrografico del fiume Po*»;
- il D. lgs. 3 aprile 2006, n. 152, recante «*Norme in materia ambientale*»;
- il D. lgs. novembre 2006, n. 284 «*Disposizioni correttive e integrative del D. Lgs 3 aprile 2006, n. 152 recante norme in materia ambientale*»;
- in particolare, l'art. 1, commi 3 e 4 del suddetto Decreto legislativo;

Richiamate

- la propria Deliberazione n. 18 del 26 aprile 2001, con cui questo Comitato ha adottato il «*Piano stralcio per l'assetto idrogeologico*» (PAI);
- la propria Deliberazione n. 17 del 5 ottobre 2004, recante «*Progetto di Variante del Piano stralcio per l'Assetto Idrogeologico (PAI) – Variante delle fasce fluviali del fiume Dora Baltea*»;

- le DGR Piemonte n. 39-3244/2006 del 26 giugno 2006, recante «*Progetto di variante al Piano stralcio per l'Assetto idrogeologico (PAI) – Variante delle fasce fluviali del fiume Dora Baltea. Controdeduzioni alle osservazioni e proposta di parere regionale*», e n. 93-3614/2006 del 2 agosto 2006 (*Integrazioni alle controdeduzioni alle osservazioni e proposta di parere regionale, di cui alla DGR n. 39-3244/2006 del 26 giugno 2006*);
- la DGR Valle d'Aosta n. 660 del 7 marzo 2008, recante «*Approvazione delle conclusioni della Conferenza programmatica convocata ai sensi dell'art. 1 bis, comma 3 della legge n. 365/2000, per il parere concernente alcuni progetti di varianti al Piano stralcio per l'Assetto Idrogeologico (PAI)*»;

Premesso che:

- l'art. 13, comma 1, della legge 18 maggio 1989, n. 183 stabilisce che l'intero territorio nazionale è ripartito in bacini idrografici (come definiti dall'art. 1, comma 3 lett. d della medesima legge) e che essi sono classificati in bacini di rilievo nazionale, interregionale e regionale;
- ai sensi dell'art. 14 della suddetta legge n. 183/1989, il territorio del bacino del fiume Po costituisce un bacino idrografico di rilievo nazionale;
- con riferimento ai suddetti bacini idrografici, l'art. 17 della legge n. 183/1989 ha introdotto l'istituto del *Piano di bacino*, definito dal comma 1 di tale articolo come «*lo strumento conoscitivo, normativo e tecnico – operativo mediante il quale sono pianificate e programmate le azioni e le norme d'uso finalizzate alla conservazione, alla difesa e alla valorizzazione del suolo e la corretta utilizzazione delle acque, sulla base delle caratteristiche fisiche e d ambientali del territorio interessato*». Ai sensi del comma 6ter del medesimo articolo 17, i Piani di bacino possono essere redatti ed approvati anche per sottobacini o per stralci relativi a settori funzionali, che devono costituire fasi interrelate rispetto ai contenuti indicati dal comma 3 dello stesso articolo, garantendo la considerazione sistemica del territorio e disponendo le opportune misure inibitorie e cautelative in relazione agli aspetti non ancora compiutamente disciplinati;
- con riferimento ai bacini idrografici di rilievo nazionale, la competenza ad elaborare ed adottare i Piani di bacino di cui alla legge n. 183/1989 e s. m. i. è stata attribuita alle Autorità di bacino, istituite ai sensi dell'art. 12 di detta legge;
- in conformità alla norma di legge di cui al punto precedente, con DPCM 10 agosto 1989 è stata costituita l'Autorità di bacino del fiume Po, la quale, con Deliberazione del Comitato Istituzionale n. 19 del 9 novembre 1995, ha approvato un Programma di redazione del piano di bacino del fiume Po per stralci relativi a settori funzionali individuando, tra l'altro, l'esigenza di adottare un piano stralcio relativo all'assetto idrogeologico, in relazione allo stato di avanzamento delle analisi propedeutiche alla redazione del piano di bacino ed alle priorità connesse alla necessità di difesa del suolo, determinatesi anche in conseguenza ai gravi eventi alluvionali degli anni precedenti;
- in conformità al suddetto Programma di redazione del piano di bacino per stralci, con Deliberazione C. I. n. 26 dell'11 dicembre 1997 questo Comitato Istituzionale ha adottato il «*Piano Stralcio delle Fasce Fluviali*» (di seguito definito PSFF, successivamente approvato con DPCM 24 luglio 1998), il quale – sulla base dei criteri contenuti nell'apposito Allegato alle Norme di Attuazione intitolato «*Metodo di delimitazione delle Fasce fluviali*» – ha introdotto nel bacino del Po la delimitazione (e la relativa normazione) delle Fasce fluviali dei corsi d'acqua; il PSFF ha limitato l'individuazione e la perimetrazione delle Fasce fluviali all'asta del Po fino al Delta, ai corsi d'acqua del sottobacino del Po chiuso alla confluenza del fiume Tanaro ed ai tratti arginati degli affluenti emiliani e lombardi;
- in particolare, al fine di perseguire i propri obiettivi, il PSFF ha definito un *assetto di progetto* (con l'indicazione degli interventi necessari per il suo raggiungimento) dei corsi d'acqua delimitati dalle Fasce Fluviali, le quali sono state classificate come Fascia A (o *Fascia di deflusso della piena*), Fascia B (o *Fascia di esondazione*) e Fascia C (o *Fascia di inondazione per piena catastrofica*). Il Piano, inoltre, ha indicato con apposito segno grafico, denominato «*limite di progetto tra la Fascia B e la Fascia C*», le opere idrauliche programmate per la difesa del territorio, concorrenti al raggiungimento dell'assetto di progetto dei corsi d'acqua delimitati dalle Fasce Fluviali;
- successivamente, con propria Deliberazione n. 18 del 26 aprile 2001 questo Comitato ha adottato il «*Piano Stralcio per l'Assetto Idrogeologico*» (di seguito brevemente definito PAI: poi approvato con DPCM 24 maggio 2001), il cui ambito territoriale di riferimento è costituito dall'intero bacino idrografico del fiume Po chiuso all'incile del Po di Goro, ad esclusione del Delta;
- il PAI persegue l'obiettivo di garantire al territorio del bacino del fiume Po un livello di sicurezza adeguato rispetto ai fenomeni di dissesto idraulico e idrogeologico, attraverso il ripristino degli equilibri idrogeologici e ambientali, il recupero degli ambiti fluviali e del sistema delle acque, la programmazione degli usi del suolo ai fini della difesa, della stabilizzazione e del consolidamento dei terreni, il recupero delle aree fluviali ad utilizzi ricreativi;

- il PAI, in particolare, ha esteso la delimitazione delle Fasce fluviali introdotta dal PSFF ai corsi d'acqua della restante parte del bacino del fiume Po, disponendo altresì l'applicazione ad essi della relativa normazione (con le ulteriori integrazioni normative contenute nell'elaborato 7, *Norme di Attuazione*) ed assumendo, così, i caratteri ed i contenuti di «*secondo Piano stralcio per le Fasce Fluviali*»;

Atteso che

- in conformità alle finalità ed alle disposizioni della legge n. 183/1989 e s. m. i. (con particolare riguardo a quelle di cui agli articoli 2 e 3 di tale normativa) sussiste la necessità di garantire la congruenza delle previsioni e prescrizioni del PAI al raggiungimento dei propri obiettivi ed alla concreta evoluzione dei fenomeni da esso presi in esame;
- in relazione alla suddetta necessità l'art. 1, comma 9, delle Norme di attuazione del PAI prevede, infatti, che «*le previsioni e le prescrizioni del Piano hanno valore a tempo indeterminato. Esse sono verificate almeno ogni tre anni anche in relazione allo stato di realizzazione delle opere programmate e al variare della situazione morfologica, ecologica e territoriale dei luoghi ed all'approfondimento degli studi conoscitivi e di monitoraggio*»;
- per le esigenze evidenziate ai punti precedenti, l'Autorità di bacino svolge, in coordinamento con le Amministrazioni e gli Enti pubblici presenti nel proprio ambito territoriale di riferimento, tutte le attività necessarie per gli approfondimenti tecnico – scientifici di carattere conoscitivo (come studi di fattibilità, attività di monitoraggio, sopralluoghi, ecc.), provvedendo, sulla base delle risultanze di tali attività, alla verifica, all'aggiornamento ed alle necessarie modifiche degli elaborati che compongono tale Piano;
- in particolare, anche allo scopo di dare piena attuazione alle disposizioni relative all'aggiornamento del quadro conoscitivo degli strumenti di Piano, l'Autorità di bacino predispone la realizzazione di appositi *Studi di fattibilità*, i quali hanno la funzione di approfondire gli elementi conoscitivi contenuti nel PAI stesso e di verificare le sue previsioni. Tali Studi costituiscono anche strumenti propedeutici all'elaborazione dei Progetti di Variante del PAI di cui all'art. 18, comma 1 della legge n. 183/1989, nonché ad ogni aggiornamento degli elaborati di piano espressamente previsto da ulteriori disposizioni (con particolare riguardo agli aggiornamenti di cui al comma 10 dell'art. 1 delle NA del PAI) o che, comunque, si renda necessario sulla base dei principi generali in materia di pianificazione di bacino contenuti nell'ambito della legge n. 183/1989 e s. m. i.;
- a seguito alle criticità emerse durante l'evento alluvionale dell'ottobre 2000, è stato avviato uno specifico studio di fattibilità della sistemazione idraulica sul fiume Dora Baltea;
- in conseguenza degli approfondimenti condotti nell'ambito del suddetto Studio di fattibilità, è emersa la necessità di procedere ad una definizione del nuovo assetto delle fasce fluviali del fiume Dora Baltea, la quale è propedeutica alla definizione progettuale della sistemazione idraulica e morfologica del corso d'acqua;
- tale nuovo assetto delle Fasce fluviali ha costituito l'oggetto del Progetto di variante al PAI adottato da questo Comitato Istituzionale nella seduta del 5 ottobre 2004, con la Deliberazione n. 17/2004, il quale riguarda l'intero ambito fluviale della Dora Baltea, da AYMAVILLES alla confluenza in Po;

Considerato che

- la Regione Piemonte, a sua volta, con DGR n. 39-3244/2006 del 26 giugno 2006 ha espresso (unitamente alle sue controdeduzioni alle osservazioni di cui al punto precedente) parere favorevole al Progetto di Variante e, anche in seguito alle risultanze della Conferenza Programmatica svoltasi in data 4 luglio 2006, ha successivamente proposto (con DGR n. 93-3614/2006 del 2 agosto 2006) alcune modifiche locali alla delimitazione delle fasce medesime. Dette modifiche interessano, in particolare, i Comuni di CRESCENTINO, SALUGGIA, MAZZÈ, VESTIGNÈ, VISCHE, STRAMBINO, QUINCINETTO
- al termine della fase delle osservazioni di cui all'art. 18, comma 9 della legge n. 183/1989, la Regione Valle d'Aosta (con DGR n. 660 del 7 marzo 2008) ha espresso parere favorevole, in seguito circa le risultanze della Conferenza Programmatica convocata in data 13 novembre 2007 per pronunciarsi sul Progetto di Variante (in adempimento alle prescrizioni stabilite dall'art. 18 della legge n. 183/1989 e dalle norme integrative successivamente introdotte dall'art. 1bis del DL 12 ottobre 2000, n. 279, convertito, con modificazioni, nella legge 11 dicembre 2000, n. 365);
- al termine del *iter* procedurale previsto dalla legge è quindi possibile procedere all'adozione definitiva della Variante al PAI relativa alle Fasce fluviali della Dora Baltea;

Considerato, altresì, che:



- l'articolo 175, comma 1 del D. lgs. 3 aprile 2006, n. 152, ha espressamente ed integralmente abrogato la legge n. 183/1989;
- l'art. 63 del suddetto Decreto, inoltre, ha previsto l'istituzione delle Autorità di bacino distrettuali e la soppressione, a far data dal 30 giugno 2006, delle Autorità di bacino istituite a norma della legge 18 maggio 1989, n. 183;

Considerato, tuttavia, che:

- a seguito della modifica ad esso successivamente apportata dall'art. 1 del D lgs. n. 284/2006, l'articolo 170 del D. Lgs. n. 152/2006 ha prorogato le Autorità di bacino di cui alla legge n. 183/1989 fino alla data di entrata in vigore del decreto legislativo correttivo di cui il citato D lgs. n. 284/2006 ha previsto l'adozione, facendo salvi, al tempo stesso, gli atti posti in essere dalle Autorità di bacino successivamente al 30 aprile 2006 e fino all'entrata in vigore del suddetto decreto legislativo correttivo;
- ai sensi del menzionato art. 170 del D. lgs. n. 152/2006 (come modificato dall'art. 1 del D lgs. n. 284/2006) sussiste quindi la competenza di questa Autorità di bacino all'adozione della presente Deliberazione;

Acquisito

- il parere *favorevole* espresso da parte del Comitato tecnico nella seduta del 26 febbraio 2008;

per quanto visto, richiamato, premesso e considerato

delibera

Articolo 1  
(Adozione e contenuti della Variante)

1. È adottata l'allegata «Variante del Piano stralcio per l'Assetto Idrogeologico – Variante delle fasce fluviali del fiume Dora Baltea», di seguito denominata *Variante*, costituita dai seguenti elaborati:
  1. Relazione tecnica;
  2. Cartografia in scala 1:25.000 della delimitazione delle fasce fluviali (n. 8 tavole) ed in scala 1:10.000 (n. 17 tavole);
  3. Elenco comuni.

Articolo 2  
(Pubblicazioni ufficiali della Deliberazione)

1. Copia della presente deliberazione è pubblicata sulla *Gazzetta Ufficiale delle Repubblica Italiana*, nonché sui Bollettini Ufficiali delle Regioni interessate.
2. Entro 30 giorni decorrenti dal ricevimento della presente deliberazione, le Regioni provvedono a trasmettere ai Sindaci dei Comuni interessati copia della deliberazione medesima e degli elaborati di cui all'articolo 1 che non siano già in possesso di detti Comuni.
3. Entro i 15 giorni successivi al ricevimento della copia di cui al comma precedente, i Sindaci dei Comuni interessati sono tenuti a pubblicare gli elaborati di cui al comma precedente riguardanti i rispettivi territori comunali mediante affissione degli stessi all'Albo Pretorio per 15 giorni consecutivi e a trasmettere poi alla Regione la certificazione relativa all'avvenuta pubblicazione.

Articolo 3  
(Entrata in vigore della Variante)

1. L'allegata Variante al PAI entra in vigore a partire dal giorno successivo alla pubblicazione del DPCM di approvazione sulla *Gazzetta Ufficiale*.

Articolo 4  
(Specifici adempimenti amministrativi conseguenti all'entrata in vigore della Variante)

1. Dalla data di entrata in vigore della Variante, le amministrazioni e gli enti pubblici non possono rilasciare permessi a co-

struire o atti equivalenti relativi ad attività di trasformazione ed uso del territorio che siano in contrasto con le prescrizioni vincolanti stabilite dalle Norme di Attuazione del PAI con riferimento alle Fasce fluviali.

2. Sono fatti salvi gli interventi già autorizzati (o per i quali sia già stata presentata denuncia di inizio di attività ai sensi dell'art. 4, comma 7 del decreto legge 5 ottobre 1993, n. 398, così come convertito in legge 4 dicembre 1993, n. 493 e successive modifiche), sempre che i lavori relativi siano già stati iniziati alla data di cui al comma 1 e vengano completati entro il termine di tre anni dalla data di inizio. Al titolare del permesso a costruire il Comune ha facoltà di notificare la condizione di pericolosità rilevata.
3. Devono essere attuati, altresì, tutti gli adempimenti previsti dalla legge 24 febbraio 1992, n. 225 sulla Protezione Civile, nonché dal decreto legge 11 giugno 1998, n. 180, convertito con modificazioni nella legge 3 agosto 1998, n. 267, ai fini della prevenzione e della gestione dell'emergenza per la tutela della pubblica incolumità.

#### Articolo 5

*(Misure cautelari transitorie per le aree inondabili presenti nella Fascia C a tergo del limite di progetto)*

1. Ai sensi dell'art. 1, comma 1 lett. b) della legge n. 365/2000, nelle «aree inondabili» per effetto della piena con Tempo di Ritorno pari a 200 anni presenti nei territori della Fascia C situati a tergo della delimitazione definita cartograficamente «limite di progetto tra la fascia B e C» nelle tavole dell'Elaborato 2 della Variante ed individuate con apposito segno grafico, i Comuni competenti, fino alla avvenuta realizzazione delle opere, non possono rilasciare permessi a costruire o atti equivalenti relativi ad attività di trasformazione del territorio, in assenza di una previa documentata valutazione della compatibilità dell'intervento con le condizioni di dissesto evidenziate nella Variante, effettuata a cura del richiedente, sulla base di idonea documentazione tecnica. Di tale valutazione terrà conto il Comune competente in sede di rilascio dei provvedimenti suddetti, in modo da garantire la sicurezza dei singoli interventi edilizi ed infrastrutturali ed il non aggravio del dissesto idrogeologico e del rischio presente, previa rinuncia da parte del soggetto interessato al risarcimento in caso di danno.

Il Dirigente incaricato del  
Coordinamento della Pianificazione di bacino  
PUMA

Il Presidente  
PIATTI

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per Collaboratore professionale sanitario – cat. D – Tecnico sanitario di laboratorio biomedico.**

In esecuzione della delibera della Direttore Generale n. 386 del 29.04.2008 è indetto avviso pubblico, per soli titoli, per la predisposizione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti a tempo determinato nel profilo di Collaboratore professionale sanitario – cat. D – Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – per la sede e le sezioni.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- Diploma Universitario o Laurea in Tecnico Sanitario di Laboratorio Biomedico (Decreto del Ministero della Sanità 745/1994) o equipollenti ai sensi D.M. Sanità 27.07.2000.

Copia integrale dell'avviso di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivol-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélection externe en vue du recrutement de techniciens sanitaires de laboratoire biomédical (catégorie D – collaborateurs sanitaires professionnels).**

En application de la délibération du directeur général n° 386 du 29 avril 2008, une sélection externe, sur titres, est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail à durée déterminée, de techniciens sanitaires de laboratoire biomédical (catégorie D – collaborateurs sanitaires professionnels), à affecter au siège et aux sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'un diplôme universitaire ou d'une licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, au sens du décret du Ministère de la santé n° 745/1994, ou d'un titre équivalent, au sens du DM de la santé du 27 juillet 2000.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la

gersi al tel. 0112686213 oppure e- mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Direttore Generale  
ARNOLFO

N. 110 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

### Comunità Montana Monte Cervino.

#### Avviso esito di gara a procedura aperta.

*Stazione appaltante:* Comunità Montana Monte Cervino  
via Martiri della Libertà n. 3 – 11024 CHÂTILLON – Tel.  
0166569729, fax 0166569777.

*Descrizione:* gestione dei centri di vacanza per minori  
dai 3 ai 12 anni

*Durata contratto:* del 02.07.2008 al 27.08.2008.

*Ditta aggiudicataria ed indirizzo:* Società Ansed snc –  
Centro Commerciale – Loc. Grande Charrière, 64 – 11020  
SAINT-CHRISTOPHE (AO)

*Data di aggiudicazione definitiva dell'appalto:* 7 mag-  
gio 2008

*Valore dell'offerta:* € 102.930,00 IVA esclusa.

Il Dirigente  
DEMARIE

N. 111 A pagamento.

### Finaosta – Finanziaria Regionale Valle d'Aosta S.p.A.

#### Bando per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza.

1. *Ente concedente:* Finaosta, Finanziaria Regionale  
Valle d'Aosta S.p.A., Via Festaz n. 22, AOSTA, tel. 0165 -  
269211, fax 0165 - 235206.

2. *Oggetto:* concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio delle PMI industriali ed artigiane al fine di agevolare e sostenere le iniziative di cui al successivo punto 3 ed alla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3202 del 20 settembre 2004 successivamente modificata dalla delibera di Giunta regionale n. 608 del 9 marzo 2007.

Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire :  
tél. 011 26 86 213 – courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Le directeur général,  
Fernando ARNOLFO

N° 110 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

### Communauté de montagne Mont Cervin.

#### Résultat d'un appel d'offres ouvert.

*Collectivité passant le marché :* Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Martyrs de la liberté – 11024 CHÂTILLON – Tél. 01 66 56 97 29 – Fax : 01 66 56 97 77.

*Description :* gestion des centres aérés pour les enfants de 3 à 12 ans.

*Durée du contrat :* du 2 juillet au 27 août 2008.

*Nom et adresse de l'adjudicataire :* Ansed snc – Centre commercial – 64, Grande Charrière – 11020, SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste).

*Date de l'adjudication définitive du marché :* le 7 mai 2008.

*Valeur de l'offre :* 102 930,00 €, IVA exclue.

Le dirigeant,  
Ernesto DEMARIE

N° 111 Payant.

### Finaosta S.A. – Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A.

#### Avis de concours pour la concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et pour l'acquisition de participations minoritaires temporaires.

1. *Organisme cédant :* Finaosta S.A., Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A., Rue Festaz, 22, AOSTE, tél. 0165/269211, fax 0165/235206.

2. *Objet :* La concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et à l'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque des PME industrielles et artisanales, afin d'aider et soutenir les initiatives mentionnées au suivant point 3 et à la délibération du Gouvernement Régional de la Vallée d'Aoste n° 3202 du 20 septembre 2004 et modifié par la suite par la délibération n° 608 du 9 mars 2007.

3. *Iniziative finanziabili*: 3.a) progetti di creazione di impresa; 3.b) progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti che possono anche prescindere dall'effettuazione di investimenti.

4. *Soggetti beneficiari*: possono beneficiare del fondo di cui al punto 2. le imprese industriali ed artigiane iscritte al Registro delle imprese o all'Albo degli artigiani e con unità operativa in Valle d'Aosta, costituite nella forma di società di capitali e che rientrino nella definizione comunitaria di PMI quale contenuta nella raccomandazione della Commissione del 6 maggio 2003 pubblicata nella G.U.C.E. L124/36 del 20 maggio 2003.

5. *Condizioni e modalità generali per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione*: 5.a) il limite minimo per gli interventi di concessione di finanziamenti per la capitalizzazione è pari ad € 50.000,00, il limite massimo è pari ad € 500.000,00; 5.b) i finanziamenti per la capitalizzazione non possono avere durata superiore a cinque anni, più un periodo massimo di preammortamento di due anni: il rimborso del finanziamento per la capitalizzazione deve essere assistito per almeno il 50% del suo importo da garanzie ritenute idonee dall'Ente concedente; 5.c) il tasso di interesse dei finanziamenti per la capitalizzazione è fisso ed è determinato in misura non inferiore all'uno per cento annuo secondo quanto previsto nel regolamento per l'accesso al fondo sperimentale.

6. *Condizioni e modalità generali per l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza*: 6.a) il limite minimo per gli interventi di acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio è pari ad € 30.000,00, il limite massimo è pari ad € 100.000,00; 6.b) la detenzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio non può avere durata superiore a cinque anni: alla scadenza di tali cinque anni, i soci dell'impresa finanziata sono tenuti a riacquistare dall'Ente concedente la partecipazione, eventualmente con pagamento dilazionato in un periodo comunque non superiore a 3 anni; 6.c) nel caso di progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti, l'assunzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio può avvenire solo a fronte di un analogo intervento da parte degli altri soci.

7. *Documentazione*: il regolamento per l'accesso al fondo sperimentale contenente le norme integrative del presente bando, il modulo di domanda ed i fac-simili di *business plan* per i progetti di creazione d'impresa ovvero di sviluppo o consolidamento di imprese già esistenti possono essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1. nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 13.

3. *Initiatives que l'on peut financer* : 3.a) projets pour la création de nouvelles entreprises ; 3.b) projets de développement et de consolidation d'entreprises existantes qui peuvent aussi faire abstraction de la réalisation d'investissements.

4. *Bénéficiaires* : les sujets qui peuvent bénéficier du fonds susmentionné au point 2 . sont les entreprises industrielles et artisanales inscrites au Bureau des entreprises ou au Tableau des artisans qui ont leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste, sujets qui ont été constitués sous la forme juridique de société de capitaux et qui correspondent à la définition communautaire de PME contenue dans la recommandation de la Commission de l'Union Européenne du 6 mai 2003 publiée au sein du G.U.C.E. L124/36 du 20 mai 2003.

5. *Conditions et modalités générales concernant la concession des financements pour la capitalisation de l'entreprise* : 5.a) le montant minimal des interventions sous forme technique de concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise s'élève à 50.000,00 €, tandis que le montant maximal s'élève à 500.000,00 € ; 5.b) la durée des financements pour la capitalisation de l'entreprise ne peut pas excéder 5 ans, à laquelle s'adjoint une période maximale de pré-amortissement de deux ans: le remboursement du financement pour la capitalisation de l'entreprise doit être garanti pour au moins le 50% de son montant par des garanties que l'organisme cédant doit retenir aptes ; 5.c) le taux d'intérêt des financements pour la capitalisation de l'entreprise est fixe et déterminé en mesure à ne pas être inférieur à un point pour-cent par an selon ce qui a été prévu au sein du règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation.

6. *Conditions et modalités générales concernant l'acquisition de participations minoritaires temporaires* : 6.a) le montant minimal des interventions sous forme technique d'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque s'élève à 30.000,00 €, tandis que la limite maximale s'élève à 100.000,00 € ; 6.b) la durée de la détention des participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque ne doit pas excéder 5 ans: à l'expiration de cette période, les associés de l'entreprise financée doivent réacquérir, de l'organisme cédant, la participation tout en recourant, éventuellement, à un paiement différé le long d'une période qui ne doit pas, tout de même, excéder 3 ans ; 6.c) dans le cas de projets de développement et consolidation d'entreprises existantes, l'acquisition de participations minoritaires doit avoir lieu uniquement face à une intervention analogue de la part des autres associés.

7. *Documentation* : le règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation qui contient les normes intégratives de cet avis de concours, le formulaire pour la demande et les fac-similés du *business plan* concernant les projets de création de nouvelles entreprises ou de développement ou encore de consolidation d'entreprises existantes peuvent être retirés à l'adresse indiquée au point 1. durant les jours et les horaires suivants : du lundi au vendredi à partir de 9 heures jusqu'à 13 heures.

8. *Termine e modalità di presentazione delle domande:* le domande corredate della documentazione prescritta devono pervenire tramite raccomandata ovvero essere consegnate a mano all'indirizzo di cui al punto 1. del bando entro e non oltre 60 giorni dalla data di sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

9. *Procedure e criteri di valutazione:* 9.a) il finanziamento dei progetti presentati è disposto dal Consiglio di Amministrazione dell'Ente Concedente sulla base di un istruttoria preliminare effettuata dai suoi uffici interni e sulla base della successiva proposta di un apposito organo collegiale di valutazione (Comitato) che provvederà a valutarne la fattibilità e il merito tecnico-economico; 9.b) in sede di valutazione costituiscono criteri di priorità il contenuto di innovatività del progetto, la propensione all'internazionalizzazione e l'equilibrio delle fonti di finanziamento.

10. *Informazioni complementari:* 10.a) le iniziative proposte non devono dar luogo ad emissioni inquinanti o comportare comunque ricadute negative sull'ambiente; 10.b) gli eventuali aiuti alle imprese concessi ai sensi del presente bando dovranno rispettare le disposizioni previste dal Regolamento (CE) n. 1998/2006 (regime «de minimis»); 10.c) compatibilmente con le dotazioni patrimoniali del fondo sperimentale, è prevista, a favore di entrambe le iniziative di cui al punto 3, l'emissione di un bando a cadenza quadrimestrale; 10.d) per qualsiasi informazione o delucidazione i richiedenti possono rivolgersi alla Dott.ssa Barbara FONTANA (0165 269212, [fontana@finaosta.com](mailto:fontana@finaosta.com)) ed al Dott. Marco VILLANI (0165 269238, [villani@finaosta.com](mailto:villani@finaosta.com)).

Aosta, 20 maggio 2008.

Il Direttore Generale  
F.to Illeggibile

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 112 A pagamento.

---

**Società Vallée d'Aoste Structure S. a r.l. – Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, n. 28 – 11100 AOSTA – Tel. +390165.305529 – Telefax +39.0165.305530.**

#### Avviso di gara.

Questa società intende esperire una procedura aperta ai sensi della L.R. Valle d'Aosta n. 12/1996 e sm e del D.lgs. 12 aprile 2006, n. 163, ad oggetto l'esecuzione, nel Comune di AOSTA, Area Espace Aosta, di un ponte pedonale sul torrente Buthier e di un tratto di passerella a sbalzo nell'ambito del progetto «Sport e tempo libero».

L'ammontare presunto dei lavori da affidare è pari a

8. *Délai et modalité de présentation des demandes :* les demandes accompagnées des pièces prescrites doivent parvenir par lettre recommandée, ou bien doivent être remises à main à l'adresse indiquée au point 1. de cet avis de concours dans la limite maximale de 60 jours, à partir de la date de la publication de l'avis sur le Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.

9. *Procédures et critères d'évaluation :* 9.a) le financement des projets présentés est prédisposé par le Conseil d'Administration de l'Organisme cédant sur la base d'une instruction préliminaire effectuée par ses services internes et sur la base de la successive proposition de la part d'un organisme approprié et collégial d'évaluation (Comité) qui en évaluera la possibilité de réalisation, ainsi que le mérite technique et économique ; 9.b) les critères de priorité pour l'évaluation sont constitués par le contenu d'innovation du projet, la propension à l'internationalisation et l'équilibre des sources de financement.

10. *Informations complémentaires :* 10.a) les initiatives proposées ne doivent pas donner lieu à des émissions polluantes ou déterminer des chutes négatives pour l'environnement ; 10.b) les éventuelles facilitations aux entreprises cédées aux sens de cet avis de concours devront respecter les dispositions prévues par le Règlement (CE) n. 1998/2006 (régime «de minimis») ; 10.c) de façon compatible avec les dotations économiques du fonds d'expérimentation, on prévoit, pour chacune des initiatives mentionnées au point 3., l'émission d'un avis de concours tous les quatre mois ; 10.d) pour toutes informations ou élucidations supplémentaires, les requérants peuvent s'adresser à Mme Barbara FONTANA (0165/269212, [fontana@finaosta.com](mailto:fontana@finaosta.com)) et à M. Marco VILLANI (0165/269238, [villani@finaosta.com](mailto:villani@finaosta.com)).

Fait à Aoste, le 20 mai 2008.

Le directeur général,  
Signature illisible

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 112 Payant.

---

**Vallée d'Aoste Structure S. a r.l. – 28, rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont – 11100 AOSTE – Tél. : +39 01 65 30 55 29 – fax : +39 01 65 30 55 30.**

#### Avis d'appel d'offres.

La société Vallée d'Aoste Structure S. a r.l. entend passer un marché public au sens de la loi régionale n° 12/1996 et du décret législatif n° 163 du 21 avril 2006, en vue de la réalisation, à l'«Espace Aosta», dans la commune d'AOSTE, d'un pont piéton sur le Buthier et d'un tronçon de passerelle en saillie, dans le cadre du projet «Sport e tempo libero».

Le montant présumé des travaux s'élève à 715 636,60

Euro 715.636,60 di cui 670.603,60 a corpo soggetti a ribasso, Euro 20.752,00 per oneri diretti ed Euro 24.281,00 per oneri speciali, entrambi connessi all'attuazione dei piani di sicurezza e non soggetti a ribasso d'asta.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso ai sensi dell'art. 25, comma 1), lettera a) e comma 2) lettera b) della L.R. n. 12/96 e sm.

*Termine presentazione offerte:* 27 giugno 2008 ore 17.00.

*Coordinatore del ciclo:* dott. ing. Massimo CENTELLEGHE

Il bando integrale è pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, e nei siti [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) e [www.serviziocontrattipubblici.it](http://www.serviziocontrattipubblici.it).

Il Presidente  
del Consiglio di Amministrazione  
PESSION

N. 113 A pagamento.

---

euros, dont 670 603,60 pour les travaux à forfait faisant l'objet de rabais, 20 752,00 pour les charges directes et 24 281,00 pour les charges spéciales. Les deux derniers montants sont liés à l'application des plans de sécurité et ne peuvent faire l'objet d'aucun rabais.

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée.

*Délai de dépôt des soumissions :* le 27 juin 2008, 17 h.

*Coordonnateur du cycle des travaux :* M. Massimo CENTELLEGHE.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au Journal officiel de la République italienne et sur les sites [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) et [www.serviziocontrattipubblici.it](http://www.serviziocontrattipubblici.it).

Le président  
du conseil d'administration,  
Giorgio PESSION

N° 113 Payant.

---